NATIONAL LIBRARY OF CANADA
395 WELLINGTON STREET
OTTAWA, ONTARIO
K1A 0N4 CANADA

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

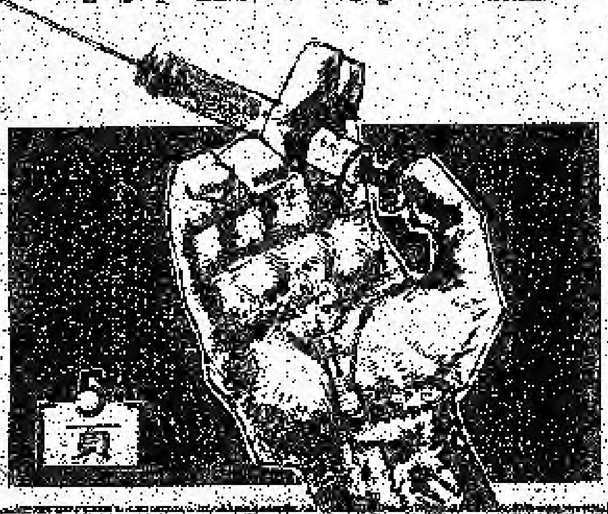
逢星期五出版
1987年11月27日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO: 6362
27th November, 1987

第134期 With English summaries Section A

遭受"忽略"的求助途徑：議員辦事處

公共衛生專題：防疫注射



21頁

訪問記下篇

十年前後的周潤發

集腋成裘　衆志成城

本報呼籲讀者鼎力支持籌建

大多市華人護理安老院

（註册慈善機構—0755439-10-13）

"每人每年十元運動"

＊有能力者捐助多多益善

捐款人：______________________

地　址：______________________

支票抬頭人請寫 **CHINESE COMMUNITY NURSING HOME FOR GREATER TORONTO**

請寄交：82 ST. PATRICK ST.
TOR. ONT. M5T 1V1　或　時代周報 MODERN TIMES WEEKLY 291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328 TORONTO, ONT. M5T 1G1

＊本人需要報稅收據 □

遭受"忽略"的求助途徑：議員辦事處

一位華人社區服務團體發言人解釋，求助個案在華人總人口比例中只佔小數目

●鄭子誠

中國是一個保守含蓄的民族，千百年來，中國人應付困難的方法是"獨自解決"，很少向外求助。這種獨立堅強的態度原本無可厚非，但對於極複雜的難題，或牽涉到其他人及社會團體、政府機構等的事務，能夠借助多種外來的幫助，不但可以省卻不少四方奔走的時間，也可以更有效、更迅速地完成所處理事項。

設在華埠的多個華人社區中心，除了經常性提供各種有益身心的社區活動之外，更是華人社區與本地社會之間的一道橋樑，負起消息傳達、溝通和協助之責。

這些社區中心及服務團體，如中文傳譯處、活齡中心、嘉蘭中心等，其主要工作範圍爲提供多種諮詢服務和向有關政府機構交涉。前往尋求協助的人士，大部份都是與希望瞭解有關移民問題、就業諮詢、領取失業金、老人金或救濟金有關，此外亦包括政府屋宇的申請辦法等。社區團體則倚賴各政府部門的有關傳單和資料、報告等。如遇有某些較少見或較複雜的問題時，則會直接向該有關政府部門查詢，然後才向求助人士解答，之後再將所得的資料經整理後存入檔案中，以備不時之需。

除了社區機構，還有另一類代居民解決疑難的人士，他們與政府部門的關係可說比社區機構更密切，所得結果亦更圓滿，他們就是市議員與省議員。

通常，社區機構向政府部門交涉不得要領後，會將個案轉介給議員辦事處，成功率甚高。據本報所知，西人社區機構比華人社區機構更多利用此一途徑。

需要議員代辦的個案，大部份以老人屋申請、求職、醫療保險計劃和救濟金申請爲主。

議員是居民代表，他們其中一項職責就是處理居民事項。爲什麼華人社區機構不利用這個方法呢？一位機構發言人指出，雖然手頭上缺乏統計支持，但相信懂得前往華人社區中心尋求各方面協助的人士，在安省華人居民比例上只佔極少數目，主要和中國人不喜歡向外求助的性格有關。另一方面，大部份的安省居民，早已透過中文報章、電視及電台的廣播甚至親友的口中，得知各項社會福利的申請資格。加上安省大部份的華人亦有一定的英文水準，因此對各項政府事務及福利早已有相當瞭解，如非存極難解決的問題，不會前往求助。亦因如此，華人社區中心需要代表居民前往各區議員辦事處求助次數亦減少。

至於居民個人前往省議員辦事處求助的個案中，則以房屋問題、私家園和屋宇改建准許證的申請爲最多；爲此有關條例法例的諮詢亦頗常見。當議員一旦接受了個人或社區中心代表遞交的要求或申請後，便會向後者解釋各項事務推行的程序及手續，進而代表他們與各有關部門就該問題進行商討，表達居民的意願，最後將所得的結果轉告求助者。

很多議員辦事處都設有翻譯人員，以解決所有溝通上的問題。目前多倫多已有好幾位議員辦事處設有專人專譯人員爲該區的華人服務。

相信透過僱用更多傳譯人員，和各媒介及社區中心的推廣，會有更多的華人懂得利用議員辦事處爲他們提供的服務。

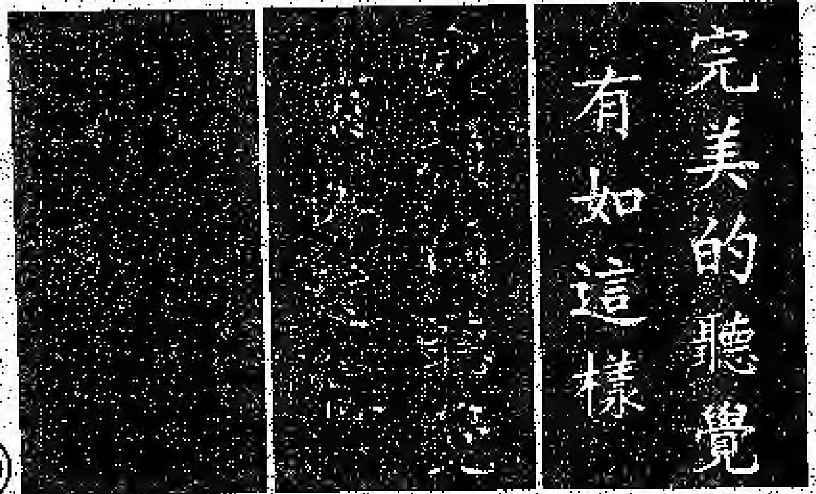
誠聘

本報聘全職製作／美術助理員，須具經驗。請詳繕履歷函本報製作／美術部經理收。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

請捐助加拿大聽覺協會

加拿大聽覺協會
多倫多士巴丹拿路二百七十一號
電話：九六四八五六九



THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 Spadina Road
Toronto, Ontario M5R 2V3
Tel: (416) 964-9595

想知道？

家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症，檢查，安省醫療服務
請到

移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部資助
新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，
並免費提供化學檢驗，置放子宮環及贈閱健康資料。
一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時　周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鴻
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇嬌華
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

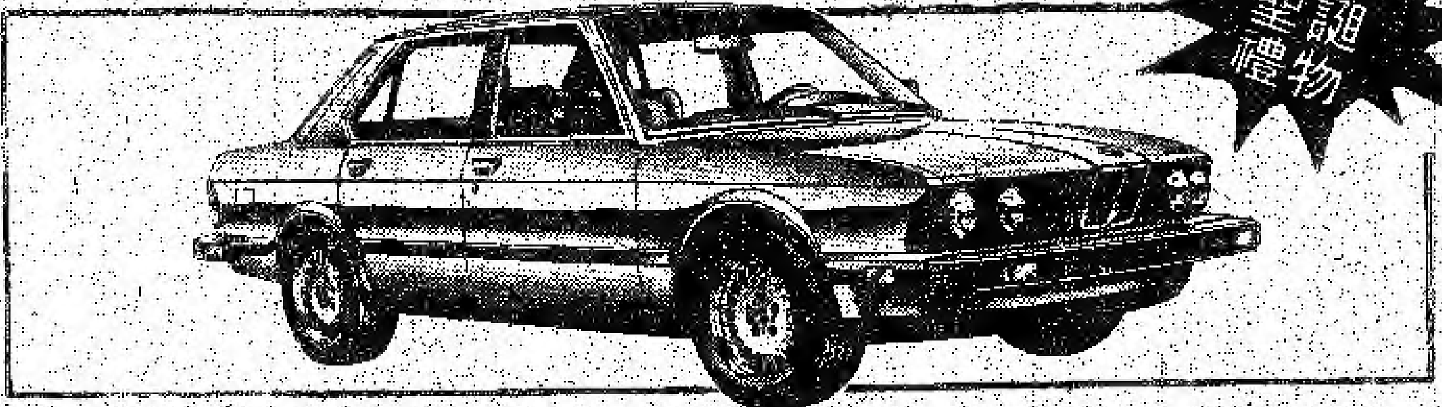
The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1

Synapsis Communications Inc.

597-1648 597-1673

寶馬 BMW
豪華陳列車特價推出

上佳聖誕禮物



It's the event you've been waiting for all year. The week when Town+Country releases its BMW demonstrators to that exclusive group of people who not only appreciate the ultimate driving machine but also the exceptional value for the dollar

十五部高級座駕任選，行車哩數少至 3,000 KM

TOWN+COUNTRY

1987年

635csi 5-speed in royal blue metallic with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus front spoiler and driving lights, sentra alloy rims and low profile tires. Stock #60771.

535i 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus LSD and rear headrests. Stock #81176. lease $584.57

535i Automatic in bronzit beige metallic with nutria cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81178. lease $651.23

325i SA 2-door automatic sports package in salmon silver with anthracite cloth interior, full factory standard equipment plus metallic paint. Stock #70818.

325i A 4-door automatic in luxor beige metallic with nutria leather interior, full factory standard equipment plus rear headrests. Stock #71181. lease $492.19

325e 2-door, 5-speed in emerald green metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #70679.

325e 2-door, 5-speed in delphin gray metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71179. lease $420.16

325e 2-door, 5-speed in bronzit beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control, upgrade sound system and LSD, Stock #71180. lease $429.80

325e 4-door, 5-speed in salmon silver metallic with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment plus luxus pack, cruise control and upgrade sound system. Stock #71177. lease 422.25

325e A 4-door automatic in mink brown metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus alloy wheels. Stock #70853.

325e A 4-door automatic in diamond black metallic with anthracite cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, alloy wheels, cruise control and upgrade sound system. Stock #71175. lease $428.46

325e A 4-door, automatic in burgundy metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning, cruise control and upgrade sound system. Stock #71182. lease $425.37

325e A 4-door automatic in luxor beige metallic with pearl beige cloth interior, full factory standard equipment plus air conditioning and alloy wheels. Stock #71183 lease $425.00

1988年

528e A Automatic in alpine white with pearl beige leather interior, full factory standard equipment plus LSD. Stock #81018.

528e A Automatic in alpine white with pacific blue cloth interior, full factory standard equipment. Stock #81184.

lease rates based on 60 months, $1500 down or trade-in, 120,000 km. inclusive O.A.C. provincial sales tax and license extra.

可長期租用或購買，特價期無多!!!

Enjoy exceptional value for your money on new '88 BMW's As Well.

Town+Country Motors Limited

The Best Deals on Four Wheels
7200 Yonge Street
(1 block north of Steeles)
Call 886-3100

Open for Service:
Monday to Thursday
8 a.m. to Midnight
Fridays 8 a.m. to 9 p.m.

特寫

●田飛

公民部長菲臘斯在士嘉堡多元文化及種族委員會週年大會上透露

安省政府部門推行多元文化運動

士嘉堡人權服務委員會（HUMAN SERVICES OF SCARBOROUGH）屬下的多元文化及種族關係委員會，在十一月二十三日假士嘉堡CIVIC CENTRE舉行了一年一度的週年大會。新任安省公民文化部長菲臘斯（GERRY PHILIPS）在會上透露，他的首要任務爲增強各政府部門對多元文化政策的認識。

週年大會由委員會主席陶立（LUKE TAO）致開幕詞及介紹多元文化及種族關係委員會的結構、成就及未來展望等。種族委員會是士嘉堡人權服務委員會轄下一個分支組織，約在兩年多前重組，主要的目的是希望推廣士嘉堡的多元文化活動及促進士嘉堡不同種族的和諧。

陶氏稱，自從委員會成立後，曾經做過不少工作，特別是在"祖語課程"上。雖然最後還是給士嘉堡教育局否決了，但委員會在這事件上所作的貢獻實在不容忽視。

陶氏透露，委員會短期內將印刷一本多元文化小冊子，主要介紹該委員會的服務範圍。

士嘉堡人權服務委員會是一個以社區爲主要服務對象的團體，其主要成份是由士嘉堡三十二個不同族裔代表及三個政府代表組成，屬下有多個不同小組委員會，包括：耆老委員會、青年委員會、兒童料理委員會，當然亦不能缺少種族委員會（RACE RELATION）。經費來自三方面：(一)公益金、(二)市政府、(三)公民及文化部。現時該組織所關注的問題，就是士嘉堡居住的二萬多名殘障人士的福利，希望能爲他們改善交通設施。

平等機會（EQUAL OPPORTUNITY）是種族委員會所關注的問題之一，所以在今次大會上特別邀請到士嘉堡平等機會主任（EQUAL OPPORTUNITY DIRECTOR）嘉芙蓮畢（CATHERINE BURR）出席，就該計劃的進展作一報告。她透露，該計劃自八五年三月開始至今，在就業方面，特別是女性、少數族裔及殘障人士，已有改善跡象，雖然並非大幅度上升，但仍是令人鼓舞。至於未來計劃，會擴大"平等就業"計劃的接觸網，特別是在暑期學生計劃方面。

來自士嘉堡，曾任士嘉堡教育局主席，剛上任的公民部長菲臘斯，是大會的嘉賓。菲臘斯指出，雖然政府現正積極提倡多元文化運動，但他發現並不是每一政府部門都實行。他上任後的首要任務便是促使安省每一政府部門都眞正了解及實行多元文化運動。他並透露三項計劃，首先是改革人權委員會（HUMAN RIGHTS COMMISSION），作出某一程度的改變；第二是促進種族關係，特別是在教育方面；第三是促進就業平等，政府希望首先在公共機構實行對女性、土著、殘障人士及少數族裔實行就業平等，如成績滿意才向私營機構推廣。

A Breed Apart 出類拔萃

GLOBAL STRATEGY FUND
環球策略基金
世界基金成績最佳管理公司之一

N.M. ROTHCHILD INTERNATIONAL ASSET MANAGEMENT LTS.
成績超卓，由開始至87年10月底的27個月內增值64.85%

環球策略基金優點如下：
最安全※風險小※收益高※增長好
※全球性分散投資※

賺錢策略：在股市風潮中，人棄你取，就是你的賺錢好機會。

美林証券

上述基金在介紹期內，佣金特優
全世界最大証券公司之一，MERRILL LYNCH（美林証券）現帶給你的最佳投資機會，如閣下有任何投資問題或備取上述資料，歡迎電詢。

Please send me more information on the GLOBAL STRATEGY FUND
Mail to : THOMAS KWOK
Merrill Lynch Canada Inc.
3001 Sheppard Ave. East Willowdale, Ontario M2J 4Z8

Name: ______
Address: ______
City: ______ Prov.: ______ Postal Code: ______
Bus.Phone: ______ Home Phone: ______

This ad shall not be construed as an offer to buy units of the Fund. Any offer is made by prospectus only in provinces in Canada in which the prospectus has been accepted for filing by a securities commissions.

LILIAN CHUN
498-5285
498-5338

THOMAS KWOK
498-5773 日
292-2127 晚

惠賜廣告
請電
(416) 597-1648

防冬準備 確保安全
（寶馬、平治及各款名車）

1、檢查和記錄冷卻液的冰點（若有需要，免費加冷卻液）
2、水壓檢查冷卻系統
3、檢查和栓好冷卻系統喉管
4、測檢水箱蓋和檢查水箱
5、檢查和調校所有帶動帶
6、檢查漏油
7、檢查所有燈操作
8、檢查輪胎磨損
9、檢查電池和清理電線
10、檢查和若有需要，加添擋風玻璃清潔劑
11、檢查水撥和操作
12、檢查排氣系統

☆若需要更換水胆，零件和人工另計☆

45.95

七折

力高汽車服務中心　7634 WOODBINE AVE. MARKHAM
475-8877

公共衞生專題 之三

・華人衞生教育諮委會供稿

防疫注射

「預防勝於治療」，這句話相信各位都聽過，這句話，不單是句口號，而且有實際的醫學統計數字証明；防疫注射（統稱為打防疫針），在醫務衞生的改進方面，發揮了很大的作用。

有關防疫注射的一般問題：

。聽說安省的新法例，要規定學童接受適當的防疫注射？

答：是，安省健康局於一九八二年成立學童防疫法例，規定十八歲以下學童必須接受適當的防疫注射，若不遵守，學生可被校方停學，這一方法適用於安省十八歲以下公、私立學校的全部學生。

。防疫針包括：白喉、小兒痲痺、破傷風、百日咳、痲疹、德國痲疹和腮腺炎共七種。若在兒童從東南亞來加拿大，做父母的只知道他們子女曾接受過防疫注射，但不清楚是那一種，也無防疫紀錄表，那應該怎麼做呢？

答：在此情況下，最好帶子女去兒家庭醫生，由醫生診斷，最後決定需否補充或加強以前已注射的防疫針。因為加拿大與東南亞地區之醫務法例不同。

。不完全注射（包括種類不完全或注射次數不完全）對兒童有什麼害處？

答：害處很大。如不曾接受某種防疫注射，則對此類疾病完全無抵抗能力，不依照指示接受足夠的注射次數，則效能降低。

接受防疫注射，可避免感染下列病症：

白喉—白喉菌不單對鼻喉及咽喉造成傷害，其毒素更可影響心臟，引致心臟衰竭，可以致命。

小兒痲痺症—影響脊髓神經系統，引致手足癱瘓、殘廢。

百日咳—影響氣管，令病童（特別是七歲以下兒童）連續不斷的咳嗽，嚴重者呼吸不順，臉色變藍，十分辛苦，可以致肺炎。

痲疹—初期症狀與傷風極為相似，患者發燒，皮膚出紅疹，咳嗽，嚴重者可引致肺炎，腦膜炎及耳聾。

德國痲疹—對兒童本身影響不大，若孕婦患此病則會影響其未出生之胎兒，使胎兒心臟受損害，會耳聾，甚至變為低能。

腮腺炎—由病毒引起，影響腮部腫脹、耳痛，甚至耳聾，睪丸發炎的引致不育。

免疫紀錄表

姓名：　　性別：　　出生日期：

年齡		注射日期
兩個月	❖新白喉、百日咳、破傷風、小兒痲痺混合藥苗（D.P.T.POLIO）	
四個月	❖同上	
六個月	❖同上	
十二個月	痲疹、腮腺炎、德國痲疹混合藥苗	
十八個月	❖新白喉、百日咳、破傷風、小兒痲痺混合藥苗	
四至六歲	❖新白喉、百日咳、破傷風、小兒痲痺混合藥苗	
十四至十六歲	新白喉、破傷風、小兒痲痺混合藥苗 T.D.POLIO❖❖	

❖新白喉、百日咳、破傷風、小兒痲痺混合藥苗比舊的藥苗效果更好，尤其是對百日咳方面，此種藥苗，在世界各地已使用多年。

❖❖T.D. POLIO內不包括百日咳疫苗，因為兒童於七歲後患百日咳機會很少。

以上六種傳染病都是接觸傳染（人傳人的方式），傳染率很高。

破傷風—破傷風菌一般附於泥土或生銹鐵上，而損的皮膚接觸到附有破傷菌之泥土或銹鐵器如釘子、鐵塊等，便會被傳染。破傷風菌可引致極烈列的毒素，刺激神經系統，患者會頭痛、發燒、頸部、牙關肌肉抽筋、牙關緊閉等，此病之死亡率極高，患者中有半數以上不治。

以上七種傳染病，嚴重時均會引致死亡，但注射防疫針可控制傳染病之發生。

。注射防疫針有副作用否？兒童注射後可有反應？

答：防疫針極少有嚴重的副作用兒童注射後可能有輕微反應，如注射部位有輕微紅腫及痛，及輕微發燒，但有極少部份兒童會對疫苗有敏感，而產生對敏感藥的副作用。

。何處可以接受防疫注射？要不要付錢？

答：個人之家庭醫生，兒科醫生，或當地衞生機構，或學校由校方護士注射亦可。

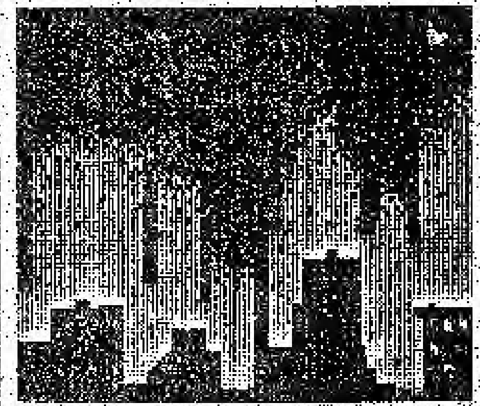
只要有醫藥保險，全部免費。

。是否任何時候，均可以接受注射？

答：不。嬰兒出生後兩個月至十六歲或十六歲期間，在不同時間，在醫生的指示下，作各種類之防疫注射。

身體有任何不適的情況，不宜注射。

孕婦懷孕期中，不宜注射。


本報分類廣告
收費廉效力大

"權利與法則"專題

第二篇

生活、工作在加拿大社會，華人作爲有色人種少數民族的一份子，總會遇到比其他人更多的困難，這種情況尤其在經濟並不十分繁榮的時期爲甚。加拿大的有色人種有史以來都有過辛酸的經歷，而各少數民族能有今天局面，是大家不斷努力爭取的結果。但就算在今天，許多人的遭遇仍令人激憤，有形無形的歧視並非鮮見，這直接造成華人在社會和經濟上的損失。

因此，全加華人協進會（平權會）多倫多分會希望藉着九篇文章（五篇關於人權，四篇關於平等就業）和大家一同探討此問題，華人社區在克盡對社會的義務，同時也要明白自身的權利，根據法律原則力爭，方能提高本身的地位。

在九篇文章之後，更希望用一些實例來具體說明現行法例的條文執行實際。

●蕭始耀
前人權局種族關係部顧問

歧視：它是什麼？

這裏有三個典型案例：

㈠黃先生十餘歲來加，在多倫多市學畢業後，取得商科學士學位。兩年來求職一直成問題，近來申請銀行職位，去遞得知其大學同學之一獲取錄。該同學爲白人，黃先生感到受歧視，因他是華僑。

※ ※ ※

㈡譚女士很久以來一直想當工程師。兩個月前，她夢想成真，取得電機工程學位，擬在大公司謀職。她大多數的男性同學都已獲得工程職位，她懷疑本人謀取工程職位一直有問題的原因是由於她的性別。

※ ※ ※

㈢簡太太過去十年來一直都在一間旅館酒店工作，以前的經理總爲她的工作優異。最近新來的經理相信酒店必須引進時髦的形象，便招聘了多個妙齡女侍應。兩天前，這位新經理給予簡太太解聘通知，原由是她的工作表現未能令人滿意。

簡女士相信她被辭退是由於她年齡之故，因她已年近五十了。

以上三例給了我們一些有關構成歧視理由的概念。以黃先生的例子來說，這是由於種族或少數民族出身；譚女士的則是性別問題；而簡太則由於年齡關係。除了上述外，還有婚姻狀況、公民身份、祖先、膚色、傷殘或其他原因而造成歧視的。加拿大人權法及安省人權法都清楚列舉了可能發生歧視的理由。

雖然上述三例都只敘述就業範圍內的歧視習慣，但也見於其他範圍之內，例如房屋、服務、設備、合約簽訂、職業協會與工會會員資格等。

歧視的意思，就是對待某一人與另一人不同或相似，結果令此人喪失受僱、升遷、租住和獲得服務等等的機會。待遇"不同"及"相似"這兩詞需予稍作澄清。

倘若警察部門仍然堅持警務人員必須符合特別的身高條件（身高根據白種加拿大人），則許多華裔人士在進入警務人員的行列中將仍有困難，因此採用同一標準，（此處是要求所有申請人都具備身高條件），就會把某一類就業人士的機會排除，這就是歧視。

假使僱主在某一職位中採用不同標準去選擇應徵者（例如對白種加拿大人只考驗其技術能力，而對新加拿大人則測試其社會技巧），那麼，某一類或多類人士將會在求職競爭中遭遇失敗。

歧視的過程在很多時候都是非常微妙，難以捉摸。很少人會直接地當面告訴你，你被解僱或是因爲你是華裔、婦女或年齡老邁。僱主通常會列舉各種各樣的理由來解釋爲什麼他們不能僱你，這只是表面的理由而已。

一些最常見的理由是：

「你的資歷和經驗沒有他人那麼好。」

「從三百個應徵者中選一個是很困難的決定，因爲很多人正如你一樣，具備良好工作証明。在我們評選委員會的意見中，你和我們所選的那一位具有同樣良好的技能及知識。」

「你在工作中的表現並不太令人滿意，而你和工廠的其他職員共事有些問題。」

這些"理由"只是僱主捏造出來以支持他們所作的決定而已。

歧視的產生，有故意的，也有無意的；歧視見於行動，並非動機。某一僱主可能要求職位應徵者通過多種能力測驗，而無意藉此淘汰某一類別人士。但由於該種測驗中所包括的文化組成部份，不免有系統地把這類人置於競爭不利地位。

總括來說，我們要緊記，歧視在我們不知不覺間影響你和我，歧視通常是一個微妙的過程，而我們時常都在接受表面的辯護理由。歧視屬於有意與否，並無關係，歧視行動和帶來的後果，才是最重要的。

宮庭飯庄
KUNG TING RESTAURANT
1546 AVENUE ROAD TORONTO (AT LAWRENCE)
TEL. 785-0610

宮庭特價宴 $79.95
明蝦雞蓑沙律
海鮮酸辣湯
川味雙龍蝦
宮庭太子龍袍
草菇京白
煎香窩燒全雞
糖醋魚
宮庭炒飯
香蕉蓮子羹

宮庭餃子宴 $88
宮庭餃子三拼
龍皇豆腐羹
川味雙龍蝦
奇味全鴿
鳥影金蔬
宮門虛魚
鴛鴦鱗球
京川美味飯
冰花馬蹄露

宮庭火鍋
四川山城火鍋
除酒席外，一律九折優待

担保所有產品性能如新

1 每件產品送到COMPUTERLAND分店後，都會徹底檢查，看看有無現存或潛在的問題。
2 所有配件都經特殊清洗處理，有毀壞的表面更新噴沙和蠟油。
3 每一配件都詳細檢查，如有損壞立刻換新。
4 所有包裝、說明文件都檢查或換新。

這是新的還是舊的？COMPUTERLAND分店把產品再整後，看來如新的。
這就是爲什麼我們有信心給顧客以九十天的故障安全保證，以及三十天內如不滿意原銀奉還保證。

請來本店告訴 黃克馨HUDSON WONG
你希望以廉價買到的名牌產品，要是他告訴你這與全新無異，你就會知道他並非空言。

ComputerLand OUTLET
2200 Dundas Street East (West of Hwy. 427), Mississauga (416) 897-9100
9:30 to 6:30, Monday to Friday • 10:30 to 5:00, Saturdays

為籌建大多市華人護理安老院
廣州美術學院副教授關岳國畫義展

廣州美術學院副教授關岳，於今秋旅加探親途中，路經大多市，聞知籌建大多市首間華人護理安老院，義不後人，慨然捐出作品義賣籌款。包括其攜帶之部份國畫，連同留多市期間特爲此義賣而就地創作之作品，共計四十幅。關氏心臟需安裝“起搏器”（PACEMAKER）始能正常操作，唯對護老院務，關氏仍悉力以赴。

屬嶺南派的關岳精通中西繪畫術，積數十年經驗，對花鳥、各種藥果如荔枝、榴槤等很有研究。關氏繪畫之金魚，更爲獨特。

關岳作品卷展於十二月四日（星期五）晚上六時至九時揭幕，十二月五、六、七日一連三天（星期六、日、一）則由早上十時至晚上八時展出。地點爲星島日報地庫展覽室。地址爲登打士街415號。

聽覺協會聘職業輔導員

加拿大聽覺協會誠聘職業輔導員（JOB PLACEMENT COUNSELLOR），工作地點：多倫多分區辦事處，年薪：$23,144至$26,389。上班日期：一九八八年一月四日，主要工作範圍：㈠協助失聽人士搜尋工作；㈡提供有關就業方面的諮詢及訓練服務；㈢經常性與加拿大就業中心及私人僱主接洽，爲失聽者爭取更多的就業機會；㈣轉介失聽人士於適當的社區服務。

資歷：㈠大學畢業，有大學社會系文憑更佳；㈡熟悉政府及工商業的訓練計劃；㈣有自己的汽車及有效的駕駛執照，願意從事流動性工作；㈤懂美國手語；㈥中英文流利。有意應徵者，請去函：

WANDER HABER-KUCHARSKY
ACTINT REGIONAL DIRECTOR
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271, SPADINA RD
TORONTO ONTARIO M5R 2V3
電話394-1000。

約克圖書館電影欣賞

約克公眾圖書館十一月廿八日（星期六）放映中國大陸武俠片〔武林志〕，同場加映紀錄片〔今日中國〕，入場費每位七毫半。地址：1745 EGLINTON AVE.W

孟嘗敬老聯歡聖誕餐會

孟嘗會每年均在十二月舉行敬老聖誕餐會，招待社區之耆老同申慶賀聖誕及新年。本年度已定於十二月六日（星期日）下午一時在孟嘗安老院舉行，將供應豐富火雞大餐，聖誕老人降臨派發禮物，抽獎及由詩班歌頌聖詩。

每年食品及禮物均由社區各商號及個人捐送，禮物之收集及包裝由孟嘗中文學校家長會負責，會場佈置及歌頌聖詩由孟嘗青年部負責。入場券將由十一月廿八日上午九時開始在安老院內派發，因場地關係，名額有限，門券先到先得。

孟嘗會已邀請能源部長黃景培當日到場向各耆老祝賀，聖誕新年快樂！

家庭團聚移民法例講座

你有興趣知道有關家庭團聚之移民法例嗎？閣下有沒有親戚欲申請移民來加？

嘉蘭中心將在十一月廿九日（星期日）下午二時半至四時半，假座該中心之大禮堂舉辦“最新家庭團聚移民法例”講座，邀請聯邦國會議員鄧協貞賞主講，及由其助理曲証釵小姐翻譯，爲大家解答任何有關移民問題。

歡迎各街坊踴躍參加，講座費用全免。詳情可致電嘉蘭中心職員鄭加平查詢，電話：598-3444。

傳譯處講座及籌款晚會

中文傳譯諮詢服務處、花案遜社區聯誼會及依詩詩斯社區聯誼會聯合舉辦兩次英語講座“房屋修理和保養”，假座ST. BARTHOLOMEN學校舉行，第一次內容爲“房屋保險”，日期爲十一月廿三日，下午七時至九時；第二次內容爲“房子維修和檢查”，日期爲十二月七日，下午七時至九時。有意者請電：292-7510或598-2022找王小姐查詢。

又中文傳譯諮詢服務處定於十二月四日晚上七時卅分，假座國際城酒樓，舉行天才表演週年籌款晚會，餐券每張二十元，籌得之款項，將作爲該處購買辦事處和裝修之用。

扭開收音機

新移民節目

知多一點點

僱傭標準法則

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一八時至九時
內　　容：爲華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉蘭中心舉辦，安省公民部資助。

一般新移民初次受聘，應對勞工法例之僱傭標準有認識，尤其是有關工資、超時工作、假期、僱傭契約等規定，電台節目爲了加強移民對這方面的知識，特於上週訪問大多市勞工總工會吳淑儀女士作詳盡解釋。

僱傭標準法例（EMPLOYMENT STANDARDS ACT）爲安省勞工部執行，賦予僱員最基本之保障。法例主要之規定摘要如下：

⊙最低工資：現時之最低工資爲每小時四元五角五分，此規定適用於大部份各行各業之僱員，例外者包括十八歲以下每星期部份工作不超過廿八小時之學生（最低工資爲三元七角），及受僱調酒工作僱員（最低每小時四元五分）。

⊙超時工作：普通最高工作時數是每星期四十八小時。法例又規定僱員工作超越每星期四十四小時即作爲超時工作可領取倍半工資。

⊙公眾假期：凡僱員受僱三個月，而又於假日前二十八日內工作二十日，及假日前及後之工作日工作者，當可享受有下列有薪假日：

新年（一月一日）
維多利亞日（五月第三個星期日）
加拿大日（七月一日）
勞動節（九月第一個星期一）
感恩節（十月第二個星期一）
聖誕節（十二月廿五日）

⊙有薪年假：受僱工作滿十二個月，即可得到兩星期的有薪年假。在未滿十二個月離職，亦可領取相等於工作期內百分之四薪金作爲假期金，例如受僱四個月，假期金應該是四個月薪金總數百分之四。

⊙分娩假期：女性僱員受僱十二個月十一星期可申請十七星期無薪假期，期內可申請失業局爲期十五星期之薪貼金，法例同時保障僱員假期後可返回原來或工作條件相當之職位。

⊙解僱：除基於合理原因解僱外（例如僱員犯規），僱主若解僱工作滿三個月僱員必須預先通知或發予相等於通知之代替通知金。通知期長短因年資而異—

年資	通知期
三個月至二年以下	一星期
兩年至五年以下	兩星期
五年至十年以下	四星期
十年以上	五星期

⊙短期暫時停止：法例規定於二十個星期內停工超過十三星期即爲解僱。

⊙同工同酬：男性或女性若擔當相同工作必須得到同等待遇。

有關僱傭標準之諮詢或投訴可致電965-5251或親臨大學街四百號勞工部聯絡。根據僱傭標準法例第五十七條，僱主不可以因僱員投訴抵觸法例事宜而解僱或處罰僱員。吳女士特別提醒不諳英語者也應同樣提出諮詢及投訴，及儘量利用社區中心之諮詢服務，代其填寫表格及簡單解釋法例。現時不少社區中心均提供此等服務，例如嘉蘭中心（固連治路 GRANGE ROAD 23號；電話：598-3444），中文傳譯處（施素街 CECIL STREET 58號，電話598-2022），及多倫多華人社區服務協會（士巴丹拿路 SPADINA 310號，電話：977-4026）。

電話諮詢：聽眾收聽節目後如有任何意見或問題，可致電嘉蘭中心598-3444與薛先生聯絡。

想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。

TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

華人自由黨廿九日改選

安省華人自由黨改選，定十一月廿九日下午二時假忠孝中心舉行。前主席黃景培獲委為能源部長後，席位虛懸，據悉上次競選敗於黃手的譚干就醫生，捲土重來，並已組成內閣，志在必得。

忠孝中心地址在施賓街58號。

中文電視重新播無線節目

加拿大中文電視有限公司在日前召開記者招待會，宣佈該公司的一連串新計劃。在本年十二月十二日開始，中文電視將重新節映香港無綫電視（TVB）的節目，其中包括長篇劇集、綜合節目及新聞報道等。據推廣部經理 EDDIE CHENG表示：中文電視並不止於放映無綫電視的製作，其他亞洲電視及中國大陸如有高質素的節目，他們也會考慮播映。至於本地製作方面，EDDIE CHENG 表示在八八年一月將會有"演技歌藝展才華"全國總決賽，另亦有一類似香港"K—100"式的諮詢節目在籌備中。據知以上兩項製作均會由新加盟的紅牌司儀何守信主持。

另外，在十二月十二日該公司開始新節目播放時，為求希望更多觀眾能認識中文電視的節目，將一連兩天（十二、至十五日）舉行免費放映，詳情將在日後公佈。

李嘉駱設計屋揚帆

曾在本報二週年徵文比賽獲得第三名及以手繪各國T-SHIRT參加CNE工藝品展銷會的李嘉駱，於日前開設一間名為GASA HOUSE DESIGNS INC的時裝店，並邀得王裕佳醫生伉儷及名設計師翁清長主持剪綵。該店以針雪手繪T-SHIRT及中性服為主。地址：87 MACAUC ST.，VILLAGE BY THE GRANGE地下商場（在安省藝術館斜對面）。

生日歌彩色賀咭將推出

由高小生、盧世達製作之"生日歌七彩賀咭"將於近期內面世。

"生日歌七彩賀咭"將於各大書局發售。

業餘畫友慈善國畫聯展

業餘畫友為資助多倫多市康老症基金會教育及研究工作，定於一九八七年十二月四日至廿日假市北約公立圖書館舉行國畫慈善展覽會。

業餘畫友會於一九八六年成立，該會展會員計有十四位來自不同行業的人士，有教師、護士、會計師、廣告設計師、電腦分析員、家庭主婦、學生及政府公務員，展出作品包括有山水、花卉、人物及動物等題材。

這次慈善畫展全部售畫款項將捐贈康老症研究機構，展出地點是：40 ORCHARDVIEW BLVD. TOR. 位於 YONGE STREET 以西，EGLINTON AVE. 以北。時間由星期一至星期五上午十時至下午八時，星期六由上午九時至下午五時，星期日由下午一時半至五時半。

佐治布朗書院街分校結束

佐治布朗學院 GEORGE BROWN COLLEGE 在書院街分校所舉辦的第二語言英文班將於本年底結束，新班將搬向 KENSINGTON 本校舉行。

結業典禮於十二月二日舉行，從上午十一時開始，下午五時正式舉行結業禮，隨後有舞會餘興。

該日節目包括來自各個商學生表演歌唱、舞蹈、手工藝、太極技藝，並備多種食物供來賓品嚐。

入場免費，歡迎各界人士，尤其該校舊生參加。

書院街分校地址是 507 COLLEGE ST.，詳情請電 967-1212 內線 4276。

活賢社團倫花園聖誕遊

禮賢社區中心成人康樂部舉辦到倫花園聖誕節節遊。日期：十二月十三日（星期日）。時間：上午十時半至晚上七時半。參觀內容：上午遊百家燈市雜貨市場，可以趁機會購買聖誕禮物，有百多攤檔位，客費廉物美新貨品。下午遊倫花園，參觀特別聖誕裝飾展覽，如聖誕老人遊行，聖誕詩歌。費用：成人十二元，十至十二歲小童十元。費用包括來回車費及入場費。午餐自備。上車地點：活賢社，魯府頓街703號二樓。

中視歌藝演技展才華 陳柏威演劉克宣奪魁

加拿大中文電視舉辦的多倫多區"歌藝演技展才華"決賽在十一月廿日（星期五）假國際城酒樓舉行。

十二名入圍參賽者在各晚以獨白、演技、歌唱及合演競逐，經過數小時的比賽後，陳柏威以扮演"劉克宣"的獨白，合唱"瑤蕊"一曲及合演出眾而獨佔鰲頭。陳柏威來加已六年，志向是希望做一名建築師。其他入選的計有：第二名梅立平，第三名譚偉民。三名優勝者是：楊浩儀，馬彥文及謝由全。

台灣參加滿地可發明展

第一屆"加拿大滿地可國際高科技與發明展覽會"（TRANSTECH INT'L & INT'L INVENTION OF MONTREAL 87），定於十一月廿五日至廿九日在滿地可世界貿易中心舉行，台灣發明人及廠商已組成代表團前來參展。

本屆國際高科技與發明展覽會，主辦單位為加拿大滿地可工業技術創新中心，十一月廿五日開幕典禮將由加拿大總理及魁北克省省長主持。

台北參展代表團是由國際亞太國際專利商標聯合事務所總經理徐建興擔任團長，參加展出的發明人或公司有十三位，參展優良作品共計十七件，展出攤位有十五個。

88年新車抵市

87年

AUDI JETTA

大減價！

（數量有限）

請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡

Autocars North
(1983) INC. 2079 YONGE ST. THORNHILL, ONTARIO
889-2001
AUDI

淺談美元問題

◎羅拔

美元發生了問題，使我們想起了英鎊，因爲從前在美元成爲世界性貨幣之前，英鎊曾經是世界上通行的貨幣，手上持有英鎊便無往而不利，全球任何一個角落都受歡迎，不過已成爲光榮的歷史。

歷史會不會重演呢？英鎊會不會翻身呢？時移勢易，今天世界上在翻身的貨幣，已成爲強勢的，卻多了日元和西德馬克，因此要重溫光榮的歷史，只能在夜長之夢。不過英國在歐洲的經濟地位正在慢慢地穩固起來，所以英鎊對美元的匯率，已經從最低點時月起百分之三十多。

加拿大與美國是北美洲的睦鄰，關係最爲密切，人民來往較爲頻繁，由於加元曾經由升水，至後來的低到低水，因此養成了維持美元的習慣，所以美元在到處下低聲中，加元只從低點回升了百分之六。

如果我們冷眼注意以下幾個問題，我們便很容易找出美元今後的趨勢：

㊀貿易問題：美國在國際貿易上的逆差（也可以叫作"差出"）逐年增加，情勢不能扭轉，已經進入無可挽救之處境，稍稍減少已成樂觀之象，如此情況勢必造成國內保護主義者抬頭，引起經濟戰爭。

㊁國勢問題：從國際形勢來看，美國的"國際警察"作用，差不多到了沒有反應的情況，說到太空科學競爭，美國早自認落在蘇聯之後，所以制空權已經談不上，若說海上戰爭，美國強大艦隊的阻嚇作用，連小小的伊朗都無法制壓，若說陸地戰爭，美國軍人是少爺兵，生命寶貴那堪折磨，韓戰、越戰便是證明。

㊂世界貨幣問題：跟紅頂白趨炎附勢乃人之常情，不要說別的國家會把外匯儲備作轉移，分散，減少集中於美元，就是美國自己的世界性商業銀行和龐大的國際商業組織，也會爲着本身利益設想而轉移部份到強勢貨幣。

㊃股市問題：黑色星期一，最起自美國，影響到全世界，到今天爲止，還沒有人道出真正原因，只是你猜我測。但是空穴來風並不簡單，誰能有力量弄出這場狂風巨浪呢？不會是無知小戶，不會是一般經紀，背後一定有一股深知內情的雄厚力量，這種沒有辦法的狂瀉、暴跌，翻不了身，不是炒風作的起落行爲，才是真正可怕的預兆，也許那就是令人應該加緊警惕的信號了。

誠聘

本報聘中文打字員乙名，
略有經驗亦可，薪酬面議，
請電 時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
597-1648 洽

誠聘保姆

照顧一名嬰孩，
不用住宿，市中
心近唐人街，有
意晚上九時後電
925-0877

Attention Property Owners and Tenants in The Cities of Toronto, York, Etobicoke, North York and Scarborough and The Borough of East York.

PROPERTY ASSESSMENT

物業估價

一九八八年市政及教育稅

遍佈在安省各地區的估價辦事處負責評估各項物業，作爲計算市政及教育稅額之用。由各估價辦事處編好的估價表將分送 Assessment Rolls 各市（縣）當局，以便訂定「征稅釐率」，Mill Rates 進而計算物業稅額。一九八八年的住宅或商業應繳的物業稅額是相等於你的物業的估價 Mill Rates，乘以「征稅釐率」。假如你想知道有關物業估價詳情，請參加地區估價辦事處舉辦的公開商討會。

公開商討會

在適當時間及地點內，各縣市的地區辦事處職員將會舉辦公開商討會，使你有機會和他們商討有關估價詳情。

估價官會樂意向你解釋評估你的物業的基本辦法，同時他有權在估價表送達你所屬的市府之前，將不正確的資料更正。

假如你有問題，但又不能參加公開商討會，請照下面列出的地址電話，直接和地區估價辦事處聯絡。

物業價值通知書

假如有關你的物業估價資料去年內經更改，或者你曾上訴，又或者你所屬的市府於去年舉行普遍性重估時業主或住客都會收到一份物業價值通知書（Notice of Property Valuation）當你收到一份 Notice of Property Valuation 時，可能表示你曾經要求更正去年通知書內列明的你所支持學校的類別，或者更正所估的價值，或者其他有關估價的資料。

上訴程序

當參加完公開商討會後，你仍然不滿意給你的估價，你有權向估價檢討局 Assessment Review Board 提出上訴該局是負責將你住所附近相同的樓宇的估價是否公正。Assessment Review Board 和普通法庭不同之處是它不十分公式化，氣氛比較輕鬆。

上訴最後期限

提出上訴的最後期限是一九八八年一月十二日，假如你要對估價上訴，你可以利用「Notice of Property Valuation」背面的格式表，或者寫一封信，又或者用一種上訴書「Notice of Appeal Form」表格，你要寫明你物業的地址，你的估價表號碼和上訴的理由，這些表格要在一九八八年一月十二日前寄出或投交。

在公開商討會的會場中，你可以取得 Notice of Appeal 格式表，各地區的 Regional Registrar of the Assessment Review Board 的地址，你所屬的 Regional Assessment Office 或者你所屬的市府辦事處地址。

Schedule of Open Houses

Mon. Nov. 30-Fri. Dec. 7 & Tues. Dec. 8, 8:30 a.m.-9:00 p.m.

FOR: CITY OF NORTH YORK
AT: Regional Assessment Office
55 Doncaster Avenue
Thornhill, Ontario L3T 1L7
(416) 889-0500

FOR: CITY OF SCARBOROUGH and BOROUGH OF EAST YORK
AT: Regional Assessment Office
7 Overlea Boulevard
Toronto, Ontario M4H 1A9
(416) 423-1240

FOR: CITY OF TORONTO
AT: Regional Assessment Office
90 Eglinton Avenue East, suite 300
Toronto, Ontario M4P 3A5
(416) 486-6300

FOR: CITY OF ETOBICOKE and CITY OF YORK
AT: Regional Assessment Office
4 Eva Road
Etobicoke, Ontario M9C 2A3
(416) 621-9400

Ontario Ministry of Revenue

節禮日（BOXI NG BAY）次天廿七號
各大商場計劃違例營業

大多市、安省

本市很多商場計劃於今年的節禮日（ BOXING DAY ）次日，即十二月二十七日（星期日）開門做生意。

最大的公司CADILLAC FAI-RVIEW 將會不顧法定的星期日禁商法，於當日把伊頓和其他大商場開放。

在現行的"假日禁商法"規定下，今年十二月廿六日（星期六）爲法定假期，所有百貨商店都要休假。

但總檢察長史密夫（JOAN SM-ITH）於本星期曾說，法例准許面積在五千呎以下顧員不超過七人的商店於十二月廿七（星期日）開門，因爲他們已於星期六休過假了。

CADILLAC FAIRVIEW 公司發言人說，該公司準備把伊頓公司、WOODBINE CENTRE 、FAIRVIEW MALL 、THE PROMENADE （VAUGHAN）、DON MILLS SHOPPING CENTRE 、CEDARBRAL MALL （SCARBOROUGH）、HILL-CREST MALL （RICHMOND HILL） 和 YORK MILLS SHOPPING CENTRE 開放。

其他的大商場也會相繼效尤。

一個商場經理說，節禮日是個很重要的購物日，如果我們失了這一天的生意，恐怕很難補償。

有些經理則說，他們觀看情勢然後才作決定。

新房屋政策鼓勵業主分租

多倫多市長艾格頓說市府願意放寬法例，使業主能把房屋的多餘房間讓出來，以緩和房屋短缺的危機。

文在其房屋政策報告中呼籲市民把家中不用的房間租給無家可歸的家庭或個人。

多倫多雖然有很多人無屋住，但亦有五千三百個柏文空着，另外有一萬個裝修後可以租出。

如果法例稍爲修改，又可增加二萬五千個可租出的單位。

文說，他的目的是在不妨碍火警和安全標準的條件下，准許更多的土庫柏文租出來，「我們的房屋問題日趨嚴重，本市的房屋出租率僅是百分之零點三，問題的解決急不容緩。」

房屋新政策的要點如下：

⊙多市房屋工作小組將由省房屋部長主持。

⊙設立房屋資訊中心或電話服務中心以方便業主與房客，使更多房屋可以讓出來分租給別人。

⊙設立示範計劃，教業主如何把多餘房間裝修以分租給別人。

⊙增加省府津貼給業主把房屋裝修以分租給別人。

⊙設立房屋委員會，由艾本人主持。

報告稱專業移民歧視移民

一份未發表的省政府報告說，很多專業團體的嚴格規定使新移民很難加入，對移民再在有很多行政上、經濟上對文化上的困難。

安省人權委員會種族關係委員麥燕泰 DAN McINTYRE 對此甚表支持。

他說，從我接到的許多投訴中，就知道這些團體是有問題的。

報告中指出很多跡象顯示專業團體對移民的加入有歧視之嫌。

報告並指出其他各點：

⊙本省委任很多英語國家的專業團體去審核申請人的資格。

⊙申請所得的考試準備時間有限，對移民來說最大的困難是英語，需要較長時間去準備。

⊙有些團體還要求申請人要有"安省的經驗"。

⊙訓練和考試的費用過高。

有些移民認爲他們在本國的學歷與經驗在加拿大不受重視，而加拿大也不幫助他們去學英文。

報告說，專業移民最感失望的是醫生，牙醫和工程師。

最近有一群澳洲醫生，因爲無法執業而要告到法院去。

國家要聞

萬寧獎獎品增加

萬寧獎基金會 （MANNING AWARDS FOUNDATION） 宣佈一九八八年的首名成功獎增加至十萬元，兩名榮譽獎每人兩萬五千元。

候選人提名現已開始。

成功獎是頒給在科學或技術上有發明或改良而對加拿大社會有貢獻的人士。榮譽獎是給那些沒有受過高深教育或外界幫助而能在科技上有發明或改進以裨加拿大社會的人士。

一九八七年的成功獎由溫哥華的 J.KEITH BRIMACOMBE 獲得，他以數學分析冶金學問題有貢獻。榮譽獎發給卑斯省的JAMES McFARLANE ，他在海底車輛的設計和製造上有貢獻，魁省的ROCK FOREST，他發明了小型熱量計，現在全世界都使用。

提名日期至一九八八年二月二十九日截止，提名手冊和表格請向下列地址索取：

THE MANNING AWARDS 2300, 539 FIFTH AVENNUE S.W.
CALGARY, ALBERTA
T2P 0M9
電話：（403）266.7571

百萬兒童生活貧困中

加拿大統計局說，現時全國有一百萬兒童生活在貧窮中。

一九八六年有一百零一萬六千名十六以下的兒童，他們的家庭都是生活在貧窮線下，及每六人中有人。

一九八四年的最高紀錄爲百分之二十點八，現時爲百分之十七點六，但仍然比1981／82衰退期之前爲高。

國家福利委員會主席伯陶 KEN BATTLE 說，貧窮的兒童仍然很多，該會的報告說，很多省份的福利金不夠。

加拿大統計局說，如果一個人或家庭要把百分之五十八的收入用在必需的生活費上，如食物、衣服與房屋就算是生活在貧窮線下。

一九八六年的平均收入，一家四口的家庭爲二萬一千六百六十六元，個人爲一萬零六百五十一元。

專營

·出口L/C安排

·高額商業借貸·高額外滙買賣

讓富士銀行爲君效勞。

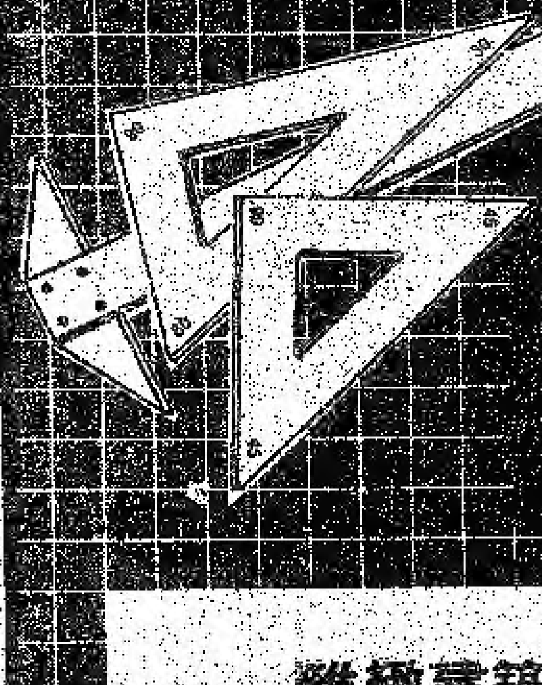
請問羅志強君

ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

SKY UNION LTD.

本報
香港總代理

Room 1102~3, Shiu Lam Bldg., 23 Luard Road, Wanchai, Hong Kong.
TEL.: 5-286782 TLX.: 80469



雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀

一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀

建築 裝修

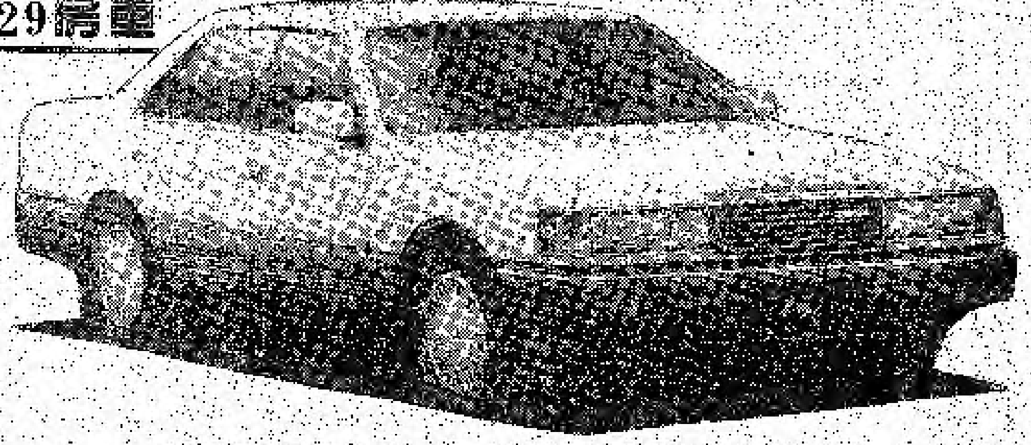
實快策 土新酒
力捷劃 庫建樓
雄妥入 裝改店
厚當則 修裝舖

雅緻建築裝修公司 558 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1 電話：497-6666, 497-6567

雅緻地氈磁磚公司

全新88年萬事得
大量存貨

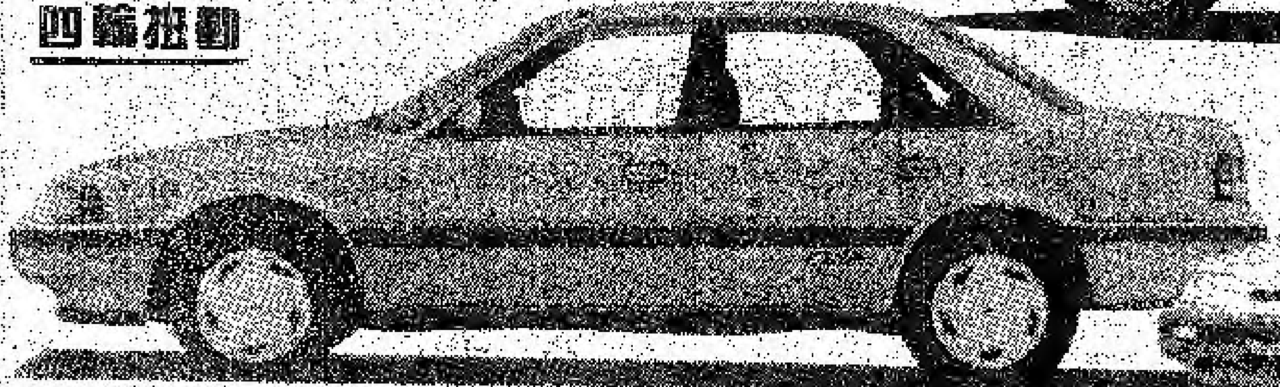
929轎車

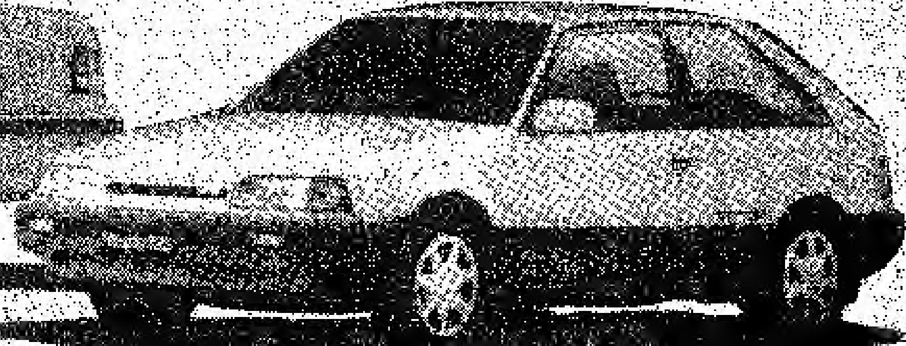


MX6跑車

RX7開篷跑車

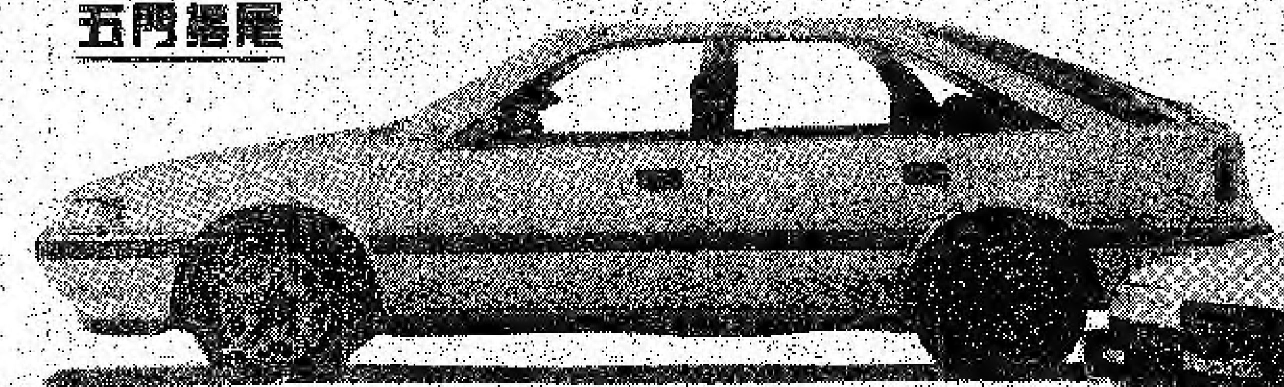
四輪扭動





五門揭尾

323兩門16-V TURBO



323四門16-V TURBO

Our Sales Staff To Serve You Better

SALES MANAGER
JOHN APIOU

MIKE CHOI 蔡就全	GUS KOURAMELAS
MARK LAI 黎明譽	MARSHA NOIK
POUL ANDERSEN	PETER WEBSTER
MARK CORAK	MICHAEL CUMMING
BILL CHAPTI	PETER BRENZEL

mazda
TOWN + COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

他在海底車
獻，魁梧的
發明了小型熱
使用。
年二月二十
表格請向下

ARDS 2300
NUE S.W
TA

571

困中

時全國有一
。
一萬六千名
的家庭都是
六人中有八

錄爲百分之
之十七點六
82年退與

伯陶 KEN
兒童仍然很
多省份的福

果一個人或
的收入用在
物，衣服與
線下。
入，一家四
百六十六元
十一元。

ng Kong.

修
酒樓店舖

息口趨緊，大市牛皮待變

投資與你

羅志强

息口自十月中旬回落之後，其走勢漸趨平穩，而各國央行也採取銀根放寬政策，務求世界性經濟與信心不再受股市狂跌所影響。但自去週以來，穀物類開始大幅度上升，而且原油也漸企穩，於是膨脹又開始有重回的跡象，所以央行再放寬銀根的可能性不會太大，以免火上加油，但因世界性股市影響，央行採取收緊政策倒不會太嚴重。

但如銀根以市場形態來取向，銀根未來數週大有七成機會收緊，所以債價會回落，似乎是必然的結果，是以在息口牛皮偏淡情形下，股市欲要標升似乎缺乏原動力以打破其1975—2000阻力，如以實力因素來衡量，大市可能於未來兩週內牛皮消化。

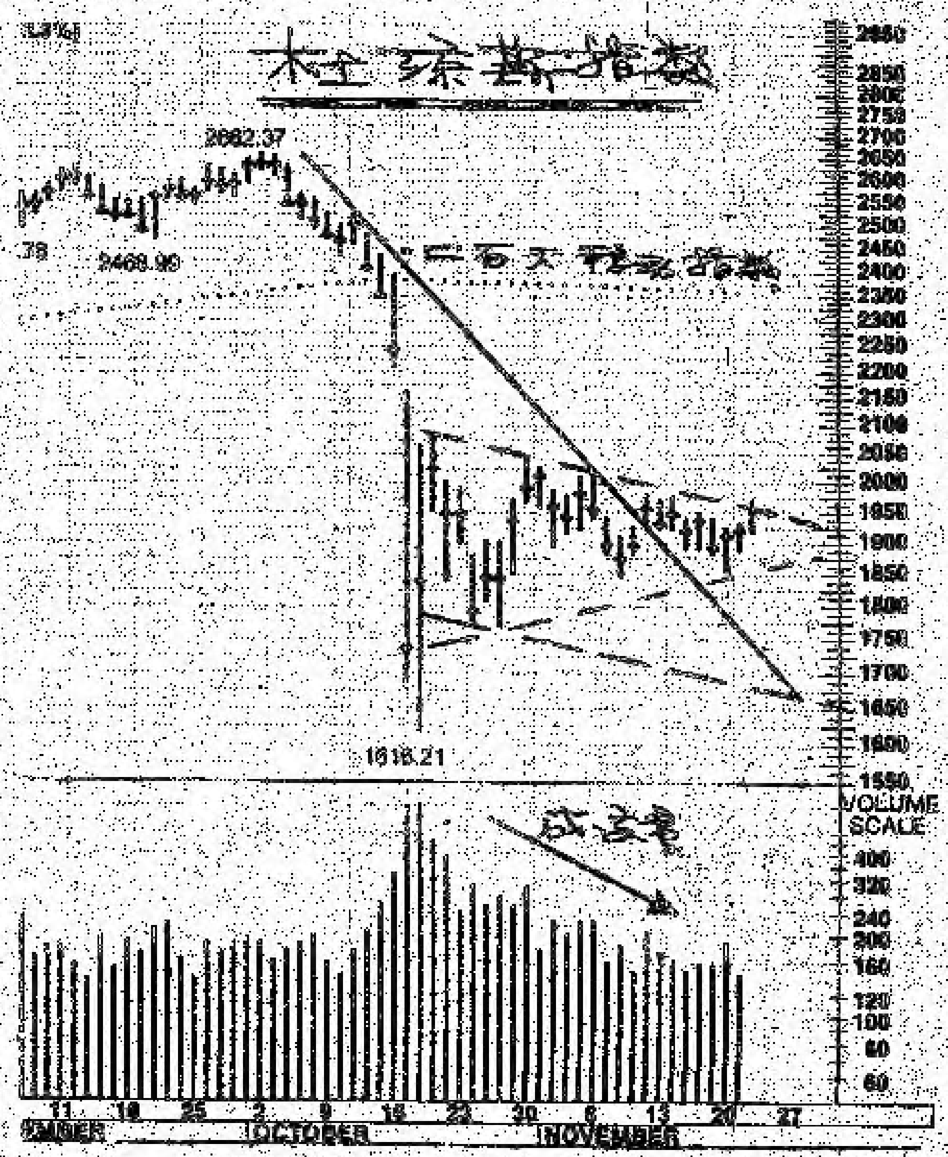
以附圖來分析，上限阻力是1975，支持力是1675—1700。如未來牛皮偏淡，其成交量漸漸趨低者，則大市消化有力，否則如成交量增加者，則大市會再試其低點。金市於週一上升六元，其勢似乎不俗，但以技術分析來入手，則仍有待成交價高於$482兩次者才算是牛皮。綜合以上分析，其可能性如下：

㈠息口牛皮偏淡，期後回落約有七成機會。

㈡股市牛皮再消化約兩週左右。

㈢金市技術而言仍是上落市，上限是$482，下限是$450。

NOV 25/87



☆中區華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏亮2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL/BURNHAMTHOPE，4睡房，獨立大屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT/GERRARD，400—1000呎
☆YONGE/FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY/SHEPPARD三睡房柏文$1,000

出租

日昇
物業管理行
S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.
291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

LIVING 恒生地產
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM 474-0500

Mary Gee 朱維潔
B.A. H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

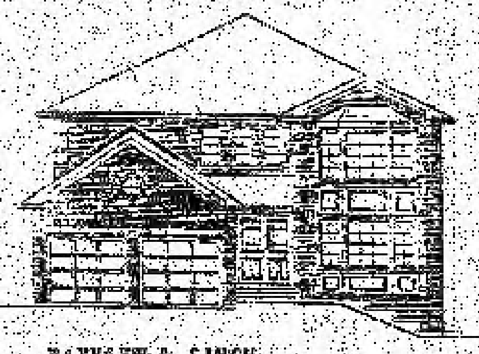
全TORONTO地點，位於THE BRIDLE PATH全新八千餘呎巨整，地段100'×300'可築六大睡房，四車房，三層均工完成，全屋設備應有盡有，數之不盡，叫價$2,900,000 SPECTACULAR MASTER PIECE了解詳情請電MARY GEE 474.9222 24HR. PAGER。

鄰近YONGE & FINCH近TTC及FINCH SUBWAY，名校，商場等，名建築商可CUSTOM BUILD TO SUIT 100% E.G 四/五睡房，二至三車房，亦可築土庫水吧桑拿等，屋外亦可選擇泳池，歡迎參觀請電MARY GEE 474.9222

位於KENNEDY & DENISON地段75'×115'三千七百餘呎，GREEN PARK名建築商，四大睡房，三廁，三車房，材料手工一流，三十日可交吉，六個月新，叫價只三十八萬，請電MARY GEE 474.9222

YONGE & STEELES
地段50'闊，分租兩家人，新鮮蝦蟹，地點一流近YONGE步行可到TTC，商場及名校等，屋主忍痛出讓，叫價二十一萬，請電MARY GEE 474.9222 24 HR. PAGER.

UNIONVILLE特級
豪華精緻全磚獨立屋出售，實用三千三百呎，二年新地段50'×120'，四大光猛睡房，兩個家庭套，特大套房，TOP ECHELON!請電MARY GEE 474.9222 24HR PAGER



BAYVIEW & FINCH
地段50'×318'，可CUSTOM BUILD TO SUIT 100%，叫價六十萬以下，三千七百呎，四/五大睡房，書房及家庭廳，有多間在WILLOWDALE地點，欲購從速，請電MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

BAYVIEW & STEELES
地段120×150'，名建築商CARLETON DEVELOPMENTS可築實用面積五千餘呎巨宅，三大車房，地點高尚，近TTC，名校，商場等，初春可交吉，叫價$1,350,000請電MARY GEE 474.9222 24HR. PAGER

▲ HIGHWAY #7
全新實用面積三千四百呎，名建築商歐式設計，壯麗華麗，用料特級，四大睡房，設備齊全UPGRADES，屋主僅加可十二九中交吉。
請電：MARY GEE 474.9222

▲ LESLIE/STEELES
地段50'×120'，四大睡房，全廁，土庫完成，雙車房，家庭廳有壁爐，兩廚，步行到TTC，近A.Y. JACKSON，及商場等，欲購從速。
請電：MARY GEE 474.9222

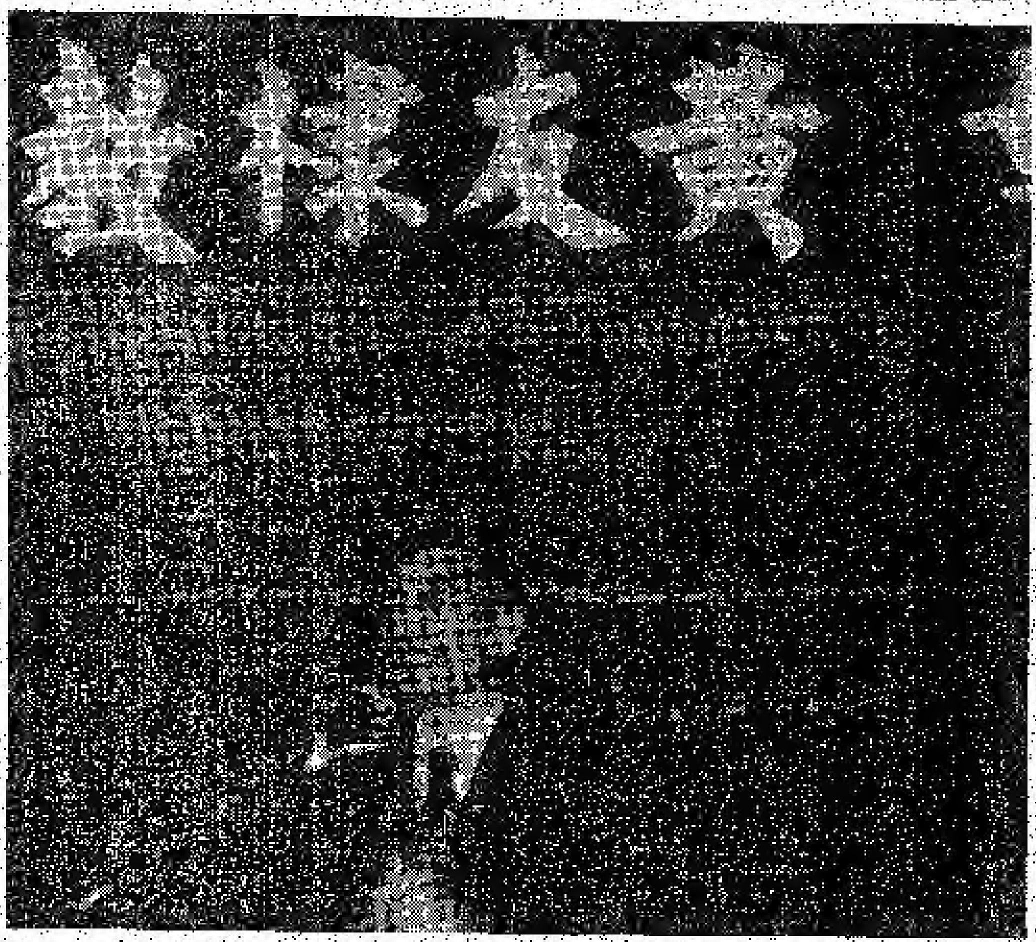
▲ KENNEDY/STEELES 之南
二千六百呎全磚四大睡房，土庫完成，雙車房，主人房有特大套房，鄰近公園，步行到巴士站出入方便，即可入伙，詳情請電：
MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

▲ THORNHILL 近 PROMENADE MALL
地段特大，材料超級，包括意大利磁磚，JACUZZI，應有盡有，別具匠心設計，五千餘呎巨宅，三大車房，五大睡房，地段100'×124'，土庫補工完成。
請電：MARY GEE 474.9222

▲ WARDEN/STEELES 之南
一千七百呎，三睡房，三廁，土庫美麗完成，地段110'×30'，近商場，學校，TTC等，叫價二十二萬，不可不看，請電
MARY GEE 474.9222 24HR PAGER

中國風格

音樂：黃友棣作品歌集



黃友棣教授

樂見樂聞

●武夫曼輯

香港華達出版社由雲鵬兄寄來《黃友棣作品歌集》，歌集共分兩本，一本的歌詞為唐、宋兩代各家詩人所作，另一本的歌詞則出自現代各家詩人手筆。厚厚兩大本，豐盛的內容，愛不釋手，令人興高燒。深具教育價值，是中國樂壇最有份量的巨著。

黃友棣教授一生努力之目標，就是將中國音樂中國化。這項"工程"概括來說可分三點：㈠要熟悉中國古代調式音樂，並且研究中國音樂風土與分數；㈡對和聲編曲加以研究。如果不懂得中國調式和聲，在配樂方面往往流於西洋式而缺乏中國味。黃教授所著《中國風格和聲》一書可作參考；㈢要重視現代音樂和各新技術，在適當時間而加以運用。通曉以上三點，然後始能創作出真正代表中國的中國音樂。

黃友棣教授在一次電視訪問中表示，人們吸收了太多的西洋音樂，漸漸忘記了自己的音樂。他最後強調說，建立純中國音樂是中國作曲家當前最重要的任務，留學德國的王光祈看到當時國人在外國學習音樂的情形，曾在一篇文章中這樣說：「西洋音樂家有如恒河沙數，又何必增添黃膚黑髮的西洋音樂家呢？」王先生語重心長地渴望出現能創作純中國風格的中國音樂。

黃友棣教授在歐洲進修時，便寫下這樣的話：「必須熟練了古典和聲、現代和聲、調式和聲，把它們聯合應用，服務於我創作目標，建立起現代中國音樂創作的途徑。」

他說明：「音樂是世界語言，但不能缺少民族性。沒有個性的音樂，流於平庸，沒有個性的民族，受人藐視。」

「現代化並非徒然模仿歐美時尚，世界化並非徒然放棄民族個性，中國化並非徒然保守殘舊的材料。中國文化的傳統精神是重倫理，尚和樂，處世以中庸之道，絕不偏激。為了表現樂思，我們可以使用一切現代作曲方法，不論是多調、無調，或者全都不協和弦，但必須使它們服務於民族創作目標，而不是被它們所奴役。」

他指出中國音樂的音階，是古代傳下來的各種調式，因此，樂曲內和聲材料，必須以調式為依歸。他認定，用中國材料來製造中國食品，最為恰當，他舉例說，煮飯就不該加牛油，煮粥也不該加乾酪，這是顯而易見的事實。

他說：「歐洲近代的和聲方法，是以大小音階為基礎，歐洲的優秀和聲原則，我們可以使用，但祇能只用大小音階的和聲。中國的古曲與各地的民歌，皆以調式為基礎，我們必須發展調式和它的技術，有了這種和聲技術，用之以處理古曲與民謠的創作，然後不至於張冠李戴，衣不稱身。」

關於民歌藝術化，他認為：「民歌有如樸素的鄉村姑娘，必須加以教導，改正她們的言語習慣，為她們縫製新衣，為她們製玻璃鞋，使灰姑娘成為公主，晉為皇后。」他的設計略分五項：

㈠在曲調裏，掃除俗氣的裝飾音。
㈡使用調式和聲，使與曲調配合恰當。
㈢加入活潑的伴奏，以洗掉呆滯之態。
㈣運用對位技術，將民歌小曲，串珠成鏈，組成大樂章。
㈤淨化民歌詞句，以增其藝術價值。

關於改善流行歌曲的六項方法：

㈠設有純正的唱法掃除過火怪聲俗氣的習慣。
㈡掃除過火的動作，使有高貴的氣質。
㈢避免俗氣的敲擊，使音樂成為清新優雅。
㈣創作流暢的曲調，不要成為呆滯的朗誦句語。
㈤增強民族和聲風格，消除慣例的填充聲響。
㈥善用含蓄的題材，從內容增強其藝術價值。

他所提出的樂教原則，是：

㈠切勿只用歷史去評樂。
㈡切勿拋棄實踐去說樂。
㈢切勿離開生活去評樂。

他說：「二十世紀的世界樂壇，由於重視科學，事事求真，卻忽視了求善。科學使人變得狂妄、自大、虛偽、悲觀，而中國傳統文化精神，則重視倫理，認定做人必須真誠，真誠與善，實同在。」

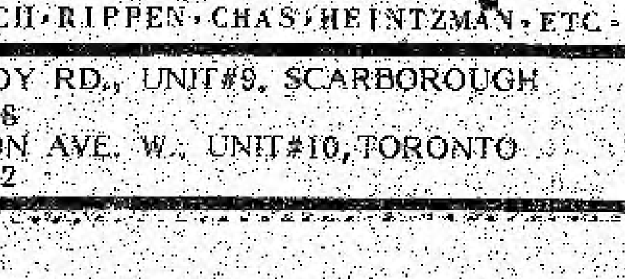
「二十世紀開始，中國音樂努力模仿西方，以求現代化。到了今日，現代音樂因瘋狂發展而失去真誠，走上自毀之路，卻要藉中國文化精神來把它挽救。我們必須把"真誠"的哲理發揚光大，使科學服務於道德，不獨成己，且以成物，不獨自救，且以救世。」

安省博物館野生動物畫展

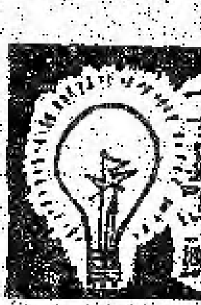
加拿大野生動物保護會將於十二十二日至二月廿一日在安省博物館舉行野生動物畫展，題目為"生存的藝術"。

會中並出售畫冊，書名亦叫《生存的藝術》，選集了十九個名家的作品，所得款項將捐贈給保護野生動物基金。

詳情請電：586-5556或586-5549。

Aster's Music House
今個聖誕，送一份有"深意"的禮物
鋼琴

KLAVIER牌UPRIGHT，由2,699起
KLAVIER牌三角琴，由7,999起
HOHNER牌UPRIGHT，由3,999起
其他牌子有RONISCH、RIPPEN、CHAS、HEINTZMAN、ETC.
地址：3447 KENNEDY RD., UNIT#9, SCARBOROUGH
電話：297-1898
243 EGLINTON AVE. W., UNIT#10, TORONTO
電話：481-8342

多倫多中華文化藝術中心
東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）
各訓練團／班 招生
幼兒園：週一至五每日上午七時半至下午六時管教，每週半日班30元，全日班60元。
美術班：逢週六，中午班十二時半至二時，下午班二時至三時半授課，全期45元，供應紙張。
舞蹈團：初級逢週六下午二時至三時半；高級逢週日下午一時至二時半授課，全期45元，表演時提供舞蹈服裝。
中文班：幼稚園暨小學一至六年級，逢週六上午十時至十二時授課，全期18元，供應課本、紙筆等。
國畫組：(A)逢週四下午五時至七時，(B)逢週六下午二時半至四時半，全期90元。
報名電話：461-9393 師資優良管教嚴謹 多式教法學習快速
主任：徐潤泉　監督：吳雅超　崔榕



◎蔣應時

狗的朋友

老三帶着"武費"（家中的一隻狗）散步回來，臉蛋兒凍得紅紅，今晚外面氣溫跌至零下十度，怎說也要出去。孩子嘆冷，要喝熱朱古力，武費則滿足地走到牠自己的安樂窩，舐自己的手足，算是一天最愜意的一刻。

老三手拿着熱飲，若有所思地說：「我想狗真可憐啊，牠們不能自由交朋友，只得嗅嗅同類的尿糞，嗅到消防喉頭、電燈柱，就嗅個痛快，比福爾摩斯還要仔細查察。遇到鄰居的狗也散步，牠們就發狂地要做朋友，我們雙方也不約而同地幾狂拉開這熱情的偶遇。啊，可憐的狗，我們不許牠結交！」

「是的，」我回答：「但我們人有沒有珍惜這個自由，好好地去交朋友呢？而不是彼此利用，成為酒肉朋友。」

「什麼是"酒肉"朋友？」加拿大長大的孩子們不懂這個絕對的中文形容詞。

生長在美洲個人主義的社會裏，我們習慣了不主動與別人交往，各人忙於自己兒女的教育、房屋的修葺、看電視，那裏有時間去找找朋友，自己也很獨立，沒有交朋友的需要吧？

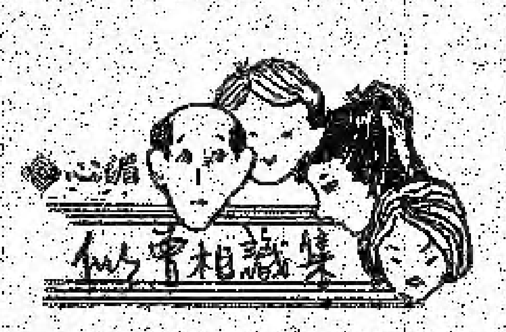
人生的道路，沒有花香常設，常晴無雨的日子，到家庭有糾紛，精神失意之時，一時間找不到支持和傾訴對象，有時就需要一兩句及時和鮮說話，使可免去積累的爭端，一兩聲同情的問候，或無言的安慰，或者就能渡過難關。

有一社會學家曾研究農村酒吧的社交生活，對男人的心理健康和婚姻生活有積極的影響，發覺住在近郊住宅區的人則缺乏這種社交活動，男人不慣於在女人面前表示有困難，一杯在手，在友伴面前卻可暢談，什麼困難、煩惱也可一笑置之，女性更需要友伴，孩子去學去了，可以找其他鄰親談談，可免常常自怨自艾，覺得自己不中用，退步落後。

基督教的耶穌算是超人，不需要朋友吧？他卻對他門徒說：「以後我不再稱你們為僕人，因僕人不知道主人所做的事（心事），我乃稱你們為朋友。」

孔子說：「得一知己，死而無憾。」

心眼



洛基患了一場怪病，病後面貌變得奇醜，醫生說他的病並未痊癒，壽命多久未能預料。可是他卻活了多年，身體生長與十來歲的小伙子無異，只是面貌畸型發展。

他的額比常人高一倍，下顎兩顎又長又闊，因為他的面龐比普通人長很多，最突兀的，是他的鼻樑，又大又濶的肉團突出來，兩隻小眼睛卻陷在兩旁，鼻樑麻木，鼻子卻又小又扁，只見兩個小小的鼻孔，嘴巴很粗，牙齒像蛀蝕了的，變了黑邊，滿臉長着瘡疤，驟眼一看，真會嚇一跳。

在學校，他常遭受同學的嘲弄：

「喂，把你的面具除下來吧，上學不是化粧舞會呢？」

對這些人，他早已習慣了，他會裝着用雙手捧着臉用力捽一下，說：「糟糕這面具除不下來了，沒辦法啦。」

跟他熟的人，都忘記他的醜貌，喜歡跟他一起玩，以為他肯幫助人，心地善良溫和。

一年夏天，他到一個青年營去當助手，看管馬房。營時有一班盲人學校的學生參加，洛基幫他們整理馬匹，上馬落馬，帶他們到草徑上散步。

安琪是個美麗的盲女，愛編，常撫着馬兒說話，不用說，洛基很快就和她交上了朋友，一起騎馬出遊。

安琪聽見的是洛基溫柔的聲音，感受他體貼的愛護，兩人感情日增，從此朋友成為戀人。她很以他為榮，把他介紹給自己的朋友，因為都是盲人，大家都替他高興。

「爸爸，媽媽，這是洛基，我的男朋友。」安琪牽着他介紹。

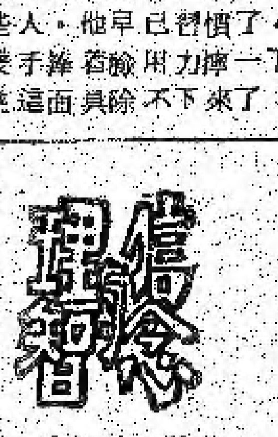
空氣突然僵了，他父母驚愕得說不出話來，良久才勉強打了招呼，匆匆把女兒送上車去。洛基心裏明白，只是安琪蒙在鼓裏。

回家之後，洛基日夜思念可愛的安琪，只是每次打電話去，她母親都說她不在家，他無法再忍，乘火車到她的鎮上去，見了她最後一面，她父母就帶她搬家到遙遠的西岸去了。

洛基沒有怨天尤人，能夠再見一面，又知道她存懷念着他，已叫他滿足了。

分手不久，洛基就悄然去世了。

好一個美麗又淒涼的故事，許多有眼睛的人，看不見洛基內心的美麗，只看外貌就作了判斷，盲女安琪卻全心領受了真摯的愛，看見明眼人看不見的。他的心不醜，她的心也不盲。



◎程國偉

明明是聽到了

聽見不等於明白，明白不等於同意。

某次我與一位人壽保險經紀談話，他引用了許多統計數字，又說了許多理由，指出了「天有不測風雲，人有旦夕禍福」，並且陳述了購買人壽保險的好處等等。講了個多鐘頭之後，充滿信心地對我說：

「你現在應該滿心焦急地希望快些辦妥購買人壽保險的手續，是嗎？」

「喂，我決定不購買人壽保險了。」

「為什麼？剛才我說的你都聽明白了嗎？」

「十分明白。」

「你既然明白，又不斷地點頭，我還以為你贊同我的道理呢。」

「你講得很清楚，我也十分明白，不過我有點頭並非表示同意，祇是表示明白你的說話而已！」

聽明白了的東西，未必一定會同意，例如聽天氣報告的時候，很明白報告將要下雪了，可是走到街上，看到陽光普照，晴空萬里，一點塵埃也不見，那我們就會不同意那位天氣報告員了：「哼，又是胡亂預測。」

有位無神論者向包理（WILLIAM PALEY）先生挑戰，要包理推翻"沒有創造者"的理論。

包理先生安詳在從錶袋中取出了自士的掛錶，打開錶蓋，然後微笑着說：

「如果我告訴你，錶內的齒輪軸心都是自自然然的存在的，又經過不斷的碰撞，在偶然的特殊機會中裝嵌結合起來，變成了我手中的掛錶。你會相信嗎？你又會不會懷疑我是白痴呢？很可能會。

「不過請你舉頭望望天空上的繁星，每一顆星都有自己的軌道，又在固定的位置上循某種方向移動，例如地球、火星、水星、木星等圍繞着太陽運行，整個太陽系每日橫跨幾千萬里天上的每一個星都自成一個中心系統像太陽一樣，有許多星星圍繞着運行前進，但並沒有意外相撞，沒有混亂軌跡，一切都是那麼規律、寧靜，極受控制的。

「請你告訴我，相信所有的星空和其中的星星是偶然產生的，容易呢？還是接納有一位創造者會更加自然？」

包理先生的見解，十分清楚，他的引述，亦十分容易明白的。但包理先生的朋友，會同意有一位創造者，而去更改自己的信念嗎？

看見以上的故事，也明白故事的內容的讀者諸君，你們會同意包理先生嗎？

聽見不等於明白，明白也不等於同意。

恩雨之聲

◎天

留學

十一月二十九日晚上八時三十分至九時 CHIN 1540 AM 恩雨之聲廣播節目

很多年前，有一位香港的朋友寫信給筆者，商量送她十多歲的兒子來加拿大讀中學一事。當時我的看法是孩子年紀太小，此地又無直屬親人照顧，來加便會有如甩繩馬騮，很容易在這自由放任的社會裏學壞。我提議她待兒子中學畢業，十八歲後再來，那時或者孩子已能獨立，較能適應異地居住求學生涯。我這樣說，是因為筆者也曾孤身一人，在加拿大一小鎮大學，度過三年苦讀的歲月，眼見過，耳聽過不少中國留學生的遭遇，所以知道，小小年紀就離鄉別井，在一個語言、文化、風俗、習慣、生活不同的異地求學，實在並不容易，偶一把持不定，就會跌入人生種種陷阱。就以吸毒來說，筆者有次在學校宿舍，自己房內，與一班外國朋友、同學閒談，其中一位白人朋友，臨時興起，取出大麻煙，提議人人輪吸一口，在座的全無所謂，輪着一口口地猛吸。當傳到筆者時，我擺手搖頭，出盡九牛二虎之力，死命推辭，才得脫身。這還是他們對我的尊重，若然他們"群起攻之"，總手捏鼻強迫，恐怕也不致上一兩口，他們不會罷休。以上是"被動性"陷阱，最可憐的是留學生因生活苦悶孤寂而自招不幸。不少女孩子，書未讀完，經已數度失身，未婚有子，或墮胎掩羞；男的花天酒地，嫖賭飲吹（吸毒），為黑社會所乘。當然，這只是留學生涯黑暗的一面，事實上，很多留學生都十分自我愛惜，努力向學，出人頭地，好像筆者畢業那年，十多系中，便有三個中國同學，奪得全系成績全面最高金牌獎，而其中一文科金牌得主，竟是全系中唯一的中國學生。這三位金牌得主中，筆者知道有兩個為基督徒，或許他們在基督教教會得到良好的教導，結交到教會內的良朋益友，所以在留學生涯中，把持得定，學有所成，為父母、為中國人爭取到莫大的光榮。

求索篇 · 小□

住

「每個人都應該有自己的範圍」

這是位芳鄰說的話，十幾年了，仍清晰而富有哲理，很令我感嘆"自己的範圍"。

當時我們住廣州華僑新村，那裏有洋房、花園，有私人"平治"車，有佣人、洋狗……衣錦返鄉，或安享恒業的各地華僑，在那片特殊的土地，都擁有寬敞的"別墅"式房屋。

在廣州有些人的居住條件很差。調查資料記載：祖孫三代居一室的，重叠床位，小閣樓上爬進爬出，甚至一張床，長期由兩個不同上班時間的人共用……，在香港生活的人，都會明白"自己的範圍"多麼難得，甚至不存在，這是誰之過。

初到加拿大，在西部牛仔城卡加里，當時經濟蕭條，空置的房屋達百分之二十五，偌大一個嶄新的"石油之城"是那麼冷寂！

最初，我們住在一座剛完成的柏文大廈，住十八樓，傢具只是幾件必需的，所以一套房間顯得空蕩蕩。

丈夫去上班時，獨自一人百無聊賴地，上上落落地鑽進幾個電梯中，居然從來沒有遇到過人，難道整座樓都是空的？

"範圍"既然那麼大，心情好時，隨着錄音帶二人合唱，手足舞蹈尋開心，在皮箱中找出乒乓球和拍子，對着牆壁一板一板地玩，有時候圍着桌子追跑，在地毯上翻筋斗……，加拿大真的是很寬廣的，高興了一陣日子，有一日業主向我們去，拿出幾張鄰居抱怨的紀錄，要我們另找地方搬！哈，原來是有鄰居的呀！

空空蕩蕩的城市裏，有種被人類遺棄的冷落感，當地報紙有次報道「破門而入的盜賊」在無人居住的兩層房子中，只找到一張一元加幣，後來查得主人是位老得胡塗了的婦人，她放棄了"她自己的範圍"。

來到多倫多，爲了工作方便，要擠在唐人街裏，彷彿又回到香港的狹窄"柏文"，寸土如金，到處是人，有一次爲了幫一位讀書的小姐找房間，居然是地下室，無窗無空氣，發霉的舊傢具中擺一張小床。

在多倫多，有些很低收入的家庭要露營帳篷，有些違法住地庫，甚幾個家庭分擠一間公寓……但願不會看見在香港街頭用紙板鋪地，用紙袋蓋頭來一宿的流浪漢！

世界從來都不平等，有人擁有大屋，有人無立錐之地！"自己的範圍"應該多大呢？有呼吸時人人都希冀，停止呼吸之瞬間，又尋找什麼"範圍"？

十幾年了，想起芳鄰的話，總有所領悟。

也是心事 · 杜陵

自省

現在開始鍛練自己處理事情由不同的角度去看，往往會有出人意表心得，常常喜歡正氣凜然地指摘、批評別人，事實上在自己站得高高遠遠的時候，每每事情已到了一個極限，自己需要一點緩衝的時間，告訴別人（自己）許多堂皇冠冕的大道理，無非想讓自己不安的心可以小作休息。看得透徹，談何容易，數十年來我還未得道上岸。想想，難得糊塗。痴痴傻傻地沉醉其中的時候也頗有當時的樂趣，清醒了，又有另一番時代新女性的氣魄。"一晌貪歡"的時候也不妨放縱，想堅持原則的時候就狠狠地打別人一巴掌，打自己一巴掌，反正一巴掌的功效也會讓我保持清醒。

分得太清楚了，反而搞不懂現在是醒還是不醒了！

懷念那個洋妞

心花怒放 · 軒恩

這個和我同房的洋妞很喜歡午餐後吸大麻，這是她個人之嗜好，本來與我無關的，但她偏偏喜歡在房裏享受，連帶我的衣服都染上大麻的氣味，有一次我也忍受不了，便對她說，希望她可以在飯後慢慢品嚐她的飯後"甜品"。她反問：「你不喜歡這種香味嗎？」我客氣地回答：「我不喜歡飯後以大麻做甜品。」洋妞好像一點兒也不領會我的意思：「那麼我以後便以大麻作下午茶吧，相信你會喜歡的。」從那天開始，下午二時便成爲她的"上電"時間，我再也沒有好氣和她討論這件事了。

在大學第一年，我消瘦了不少，主要是因爲這位同房，其實也不可以完全把責任推在她身上。她很喜歡在鏡前擺弄她的肥腰，欣賞自己白裏透紅的肌膚，每次當我見到她裸着身體，在鏡前撫摸自己的乳部和臀部時，我都有想吐的感覺。

她的脂肪令我想起街市肉食檔門口掛着的一塊塊血淋淋的肥豬肉。爲免影響自己對豬的印象，我便低下頭鋒看書本，但每次她都令我抬起頭來看她：「你說，我的皮膚是不是很白？身裁是否很好？只是肥了一點，是嗎？」基於禮貌，我每次都會抬起頭應酬她幾句，說一些無意義的廢話，例如「減肥啦」、「肥的程度還可以忍受」、「比起豬還有很遠距離」之類。每次討論完之後，我都無法下嚥，曾經試過強迫自己去慢慢咀嚼，但我看到肉仍使不竟想起她的"肥美"身段，也就這樣，我在大學的第一個月內瘦了五磅。

雖然洋妞是這樣令我討厭，但她也有令我佩服的五體投地的堅毅毅力。爲了減肥，她每日只食一餐，堅持了一年，爲了減輕家裏的經濟負擔，她每日早上六時到大學醫院工作四小時，直到兩年後的現在，她仍然依舊，風雨不改，這都是我比不上的。現在洋妞仍留在西雅圖，而我已經遊別校轉到去另一間大學。回憶起以前和她一起住的日子，厭惡的猜疑已忘得七七八八，懷念以往有她的日子卻是有增無減。

（下）

時代詩壇

梁金鑾 集編

第五十二期

漫興　馮□之

[illegible]

酬□□□友一首　蔡□□

[illegible]

□和蔡□□詞丈韻

[illegible]

陳□□□詩　梁金鑾

[illegible]

一朵小花 詩集 · 省之

雪人

也想當年
松柏間堆雪滿堆
做個胖胖的
送你

鮮艷的橙黃蘿蔔
做個鼻子
碧綠眼睛
瞭望着，長長的路

圍巾帶着你的
我的溫暖
輕輕的擁抱
肥肥的頸項

當年在夢醒中
消逝，也想當年
注不久的冬日
也想……

逍遙遊 · 赤口

楓葉

多倫多的楓葉，紅了吧？該撒得滿地都是？

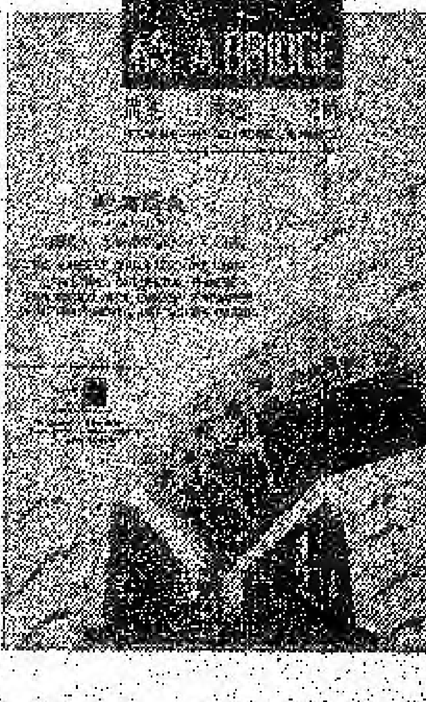
記得滿山遍野的紅葉，予我印象最深，莫過於在BRONTE CREEK PARK那次。那天和一班中外記者，乘車北上，不用四十五分鐘車程，便到達了這郊野公園，我們這一批記者團，一行數十人，是應當局邀請，爲該公園作專題介紹。

回程時，大家現出疲態，經過萬綠叢林，突然出現了金黃一片，只見楓葉黃澄澄地向我們飄來，全團人精神爲之一振。其時，晚近黃昏，夕陽在水平線上散發出餘暉。綠紅的光線穿過林葉，澄黃黃地盡情發送，一浪接一浪，從遠處看去，楓葉像鍍了一層金黃箔。陽光似乎爲這裏一帶樹木，披上金裝。

叢木的影子不斷向邊旁退卻，眼前的景物瞬息萬變。車子再往低處駛去，隱隱聞得秋天裏，陣陣泥土的氣息。那裏景物已變，林木依着地形起伏，其中雖有松、杉、楓，躁眼看去，色彩繽紛。有一部份楓樹，黃中帶橙，有一部份則金中帶紅，也有一部份綠中帶紫，煞是好看。

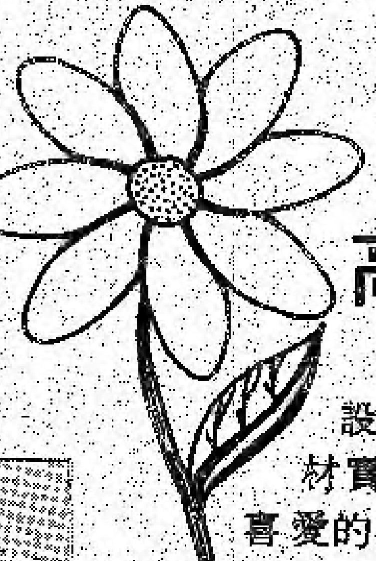
可惜這良辰美景，此刻不再。

離多倫多業已一月，那些楓葉落在地上，該是青的、紅的吧！

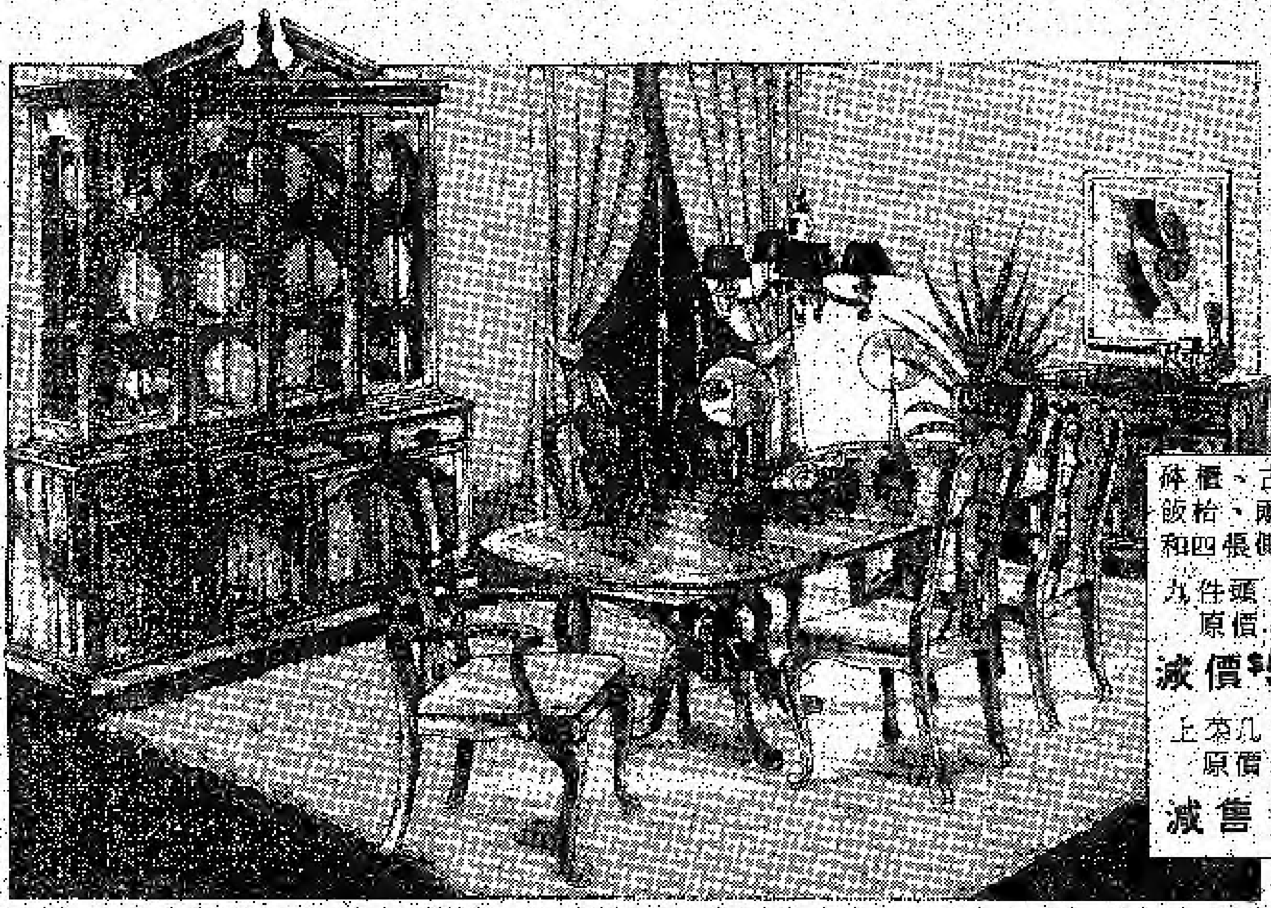


冬天免費享用，
春天才需付款！

巴斯高
提供.........STRATHROY 高級傢俬



專爲那些對古典設計、構造好和眞材實料的傢俬有特殊喜愛的人士而設，ST—RATHROY是最佳選擇·櫻桃木及和實木心，一流手工·今天就請來參觀一系列的STRATHROY傢俬。



碗櫃、古玩櫃、飯枱、兩張有臂椅和四張側椅

九件頭
原價......6899.99
減價$5899

上菜几
原價......1199.00
減售$999

STRATHROY FURNITURE

BUY IT NOW

2 GREAT WAYS TO BUY
WITH QUALIFIED APPROVAL - MINIMUM PURCHASE $750

CHOICE #1 NO DOWN PAYMENT
NO INTEREST
NO PAYMENT TIL
April 4, 1988

CHOICE #2 NO DOWN PAYMENT
PAY IN 24 EQUAL CONSECUTIVE
MONTHLY INSTALLMENTS AT ONLY
7.9%
ANNUAL INTEREST

Purchase	Cost of credit	Installment	Total of price
$750	$63.36	$33.89	$813.36

三重梳粧櫃、翼形梳粧鏡雙門櫃和床

四件頭
原價......4399.00
減價$3799

床頭櫃
原價......599.88
減售$499

Pascal Furniture

Wherever your imagination takes you

Pascal West
Mississauga
Highway 10 between
401 and Eglinton 890-2980

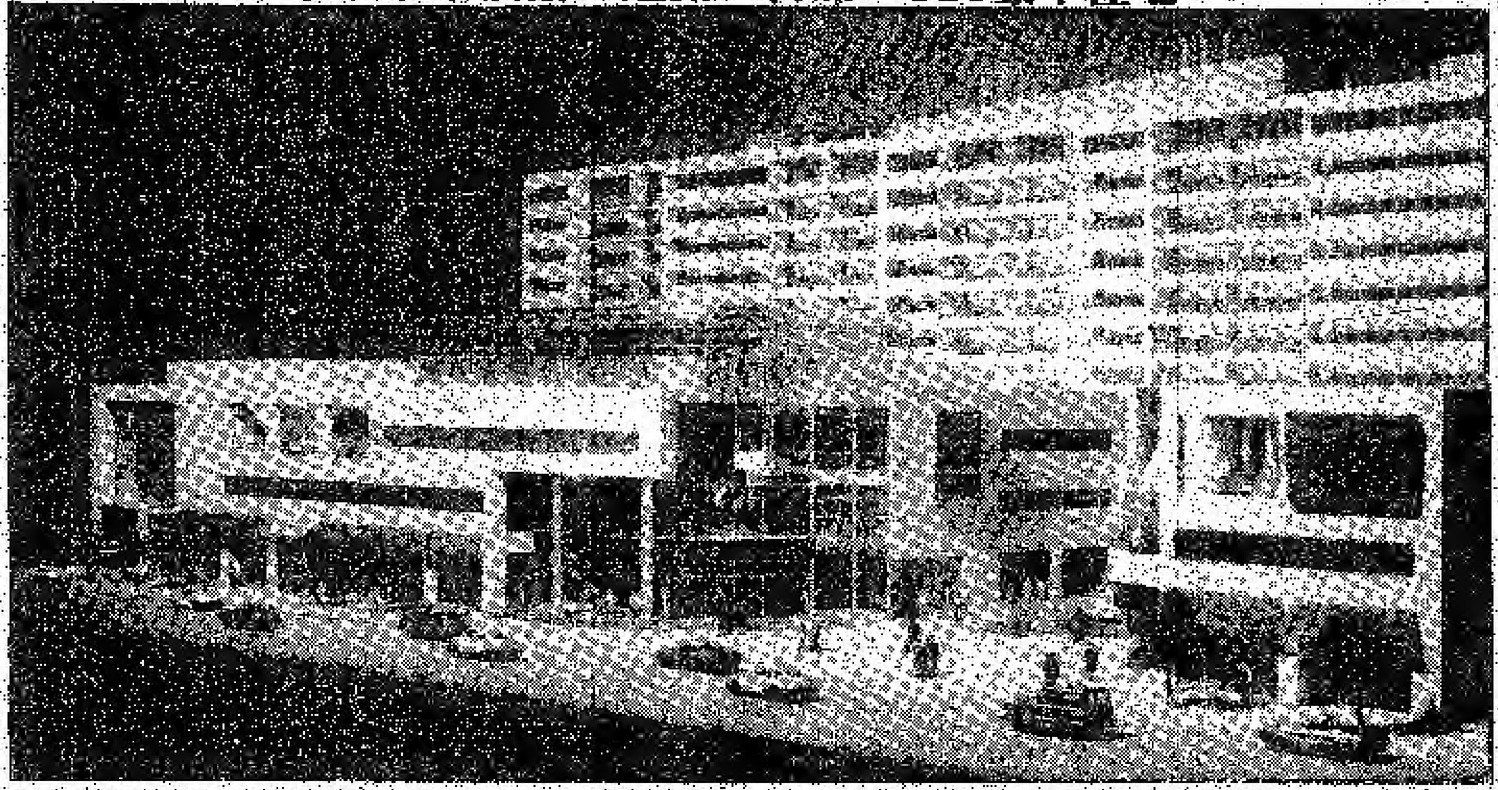
Pascal East
Scarborough
Corner Markham Road
and Finch Avenue 292-9200

經已動土
88年秋季竣工

全加最大之華埠商業住宅發展

文華中心
CHINATOWN CENTRE

總建面積六十餘萬呎．四層商場．百多舖位．車位五佰
豪華中菜酒樓．筵開三百席．125豪華住宅



文華中心位於多倫多市華埠旅遊心臟地帶，瑧合歐美科技及建築概念，配上東方色彩，雄踞華埠中心，氣派壯觀，豪華高尚，爲華埠經濟發展，文化，旅遊新里程碑。

尚餘小量單位，歡迎洽購

商業舖位：		住宅單位：	
#107	$561,500	#503	$195,245
#111	$509,050	#515	$193,535
#221	$553,900	#517	$222,010
#222	$553,900	#P04	$224,055
#223	$553,900	#1004	$245,502

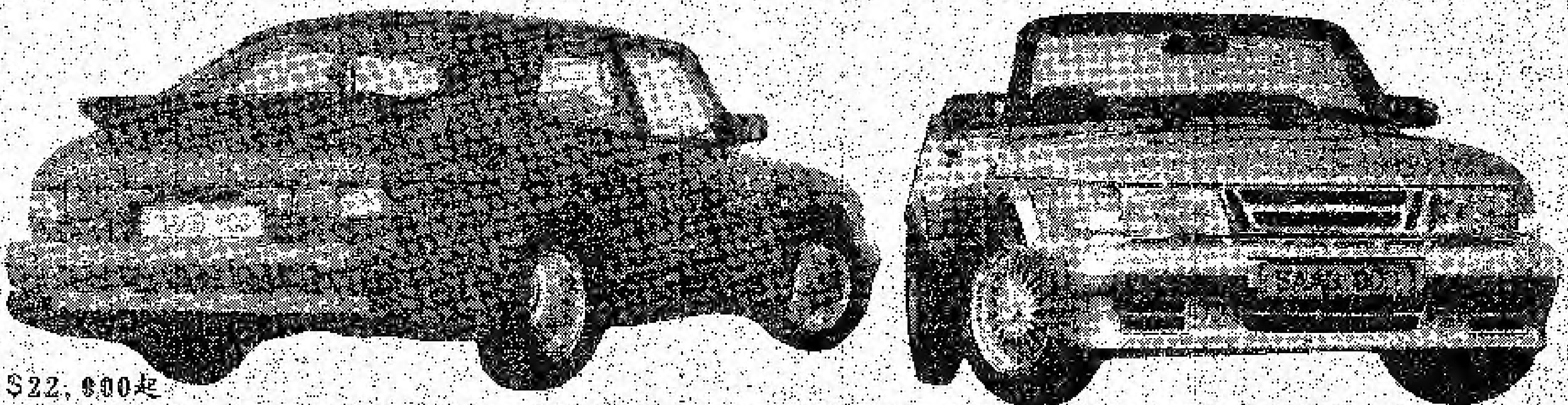
OWN & DEVELOPED BY: MANDRO HOLDINGS (ONTARIO) LTD. 文氏置業集團　Interim Construction Financing: Bank of Montreal 滿地可銀行
RICHARD YUE REAL ESTATE　Development Manager: Peter J. Nicholls Group Inc.　Project Architect: Au & Chan Partnership Architects　General Contractor: Hollenhauer Limited
AGREE REALTY CENTRE INC.　M / E Consultants: H. V. Shore & Associates Limited　Structural Consultant: C & V Engineering　Landscape Consultant: EDA Collaborative Inc.
文氏置業集團 241 SPADINA AVE. 3/F TORONTO ☎(416) 979-1222

快捷、安全、舒適——紳寶

快捷：0至60里只需7．6秒，保持世界高速紀錄車輛（行駛超過五萬哩而能保持時速132．8咪）

安全：乘客安全鋼架，防撞力特強，是家人最好保障。

舒適：桶型保溫前座，全車可安坐五人。美國CAR AND DRIVER 譽紳寶車廂爲"第一級"。



價錢由$22,900起

請今天就來參觀在 Saab On Bay 的各種類型紳寶汽車

備有合理分期及租賃計劃

SAAB ON BAY
1331 BAY

*Manufacturer's suggested retail price. Price does not include P.D.I. freight or provincial taxes. Dealer may sell for less.

Bay at Davenport　964-0455

生活 娛樂 Section B

八八年意大利春裝特色

已先後爲大家介紹過八八年的倫敦和法國春季服裝，至於素以設計優雅，縫工和用料精細見稱的意大利時裝，自是不可忽略的。今年的意大利春裝，大致也和世界各地一樣，以線條美和迷你裙爲大前提，不過會更集中於腰部和臀部的曲線表現。以年輕女士們爲設計對象的迷你裙，設計多呈"吊鐘"型或"梨"型，由此可見法國首席設計師CHRISTIAN LACROIX的影響力，足以左右意大利時裝界的設計路向。

GIANFRANCO FERRE和GIANNI VERSACE同是意大利眾時裝設計師中最受國際人士注意的兩位。正如先前所提及LACROIX對意大利時裝界的影響，以VERSACE與FERRE兩名大師也不免要隨俗地設計了一些富有青春活力的"吊鐘"型迷你裙。極短的一條裙子，售價卻極其高昂，相信絕不會在市面上流通。

FERRE原是一名建築師，故此在他的設計上也常會在有意無意間流露出建築物結構的樂奏。白色的雪紡短上衣耀眼奪來，有點像個現代石膏塑像的造型。晚間滿身長裙配以CORSET束腰的皮帶，是一種硬朗的女性形象。企領的雪紡恤衫，再在頸邊繫上一條絲巾，是五十年代女性便裝的翻版。用架作支撐的古式蓬裙，襯以前面扣鈕的窄身緊貼型上衣，更是歐洲傳統服裝的典型。

FERRE在八八年設計中，最富五十年代特色的還是要數那些SAUCER（茶杯碟）型鈕扣、束腰的寬身帶、無袖上衣、短身TOREADOR鬥牛勇士型外衣、STOLE披肩式領口和各式雪紡絲巾、星魚和貝殼的胸針，當然也不可缺少以黑白間條爲主的便裝褲。合拼起來，便組成了一個五十年代服裝的現代版本。

FERRE也巧妙地使用多種極鮮艷的色彩，橙色、紅色、粉綠和FUCHSIA紫紅色等都在不同的配搭下表現出來。最受FERRE歡迎的質料，卻是呈透明又輕身的雪紡；在他的晚裝設計系列中，便有一條是由藍、白雪紡縫製的窄身長裙，裙上更飾以大小不同的尾魚和SEAWEED海藻。這條以神秘的深海爲主題的晚裝長裙，售價之高昂也令人咋舌，相信也只能在雜誌中看到。

連同八八年的春裝，GIANNI VERSACE已推出了二十個季節的設計系列。在本年的三月左右，他曾推出過一列的套裝便裝。在春裝方面，他亦繼續循這個路線發展。一種專爲女性而設的BLAZER（一種寬鬆的外衣）名爲BLADY，這種縫工精細的外衣，採用了多種嬌艷的色彩，包括黃、紅、紫和綠四種顏色。在臀邊修腰身，當與一條同色系窄身裙作配搭時，更可以刻意地利用不扣鈕，來達到套裝外套的視覺效果。在今年的夏季，VERSACE曾在蘇聯舉辦時裝表演，因而成爲第一個在蘇聯展示個人作品的意大利設計師。他的印花迷你裙和巨型PUFFED（圓而鬆的摺間）都有很濃厚的蘇聯服裝氣息。

●黃漢瑩

三十七歲的ROMED GIGLI是意大利設計師中的後起之秀。他獨愛的泥土色系，經常會在他的各式服裝上出現。窄而短的冷外套，袖子很長的SHEATHS緊身針織長裙、端莊的高腰窄身裙和又長又貼身的外套都很受年輕的女士們歡迎。在上季，設計師MURIEL GRATEAU便因曾將GIGLI的設計意念搬到她的首季個人設計之中，被行內人士喻爲"COPY-CAT"。

今年度，GIGLI的設計仍是會以簡單和充滿線條美爲主，不過，會增添一系列的短裙和窄身褲。呈透明的質料包括水彩色的印花圖案或粉綠及LILAC淡紫色的茄士毛衣與全棉的恤衫作配襯，毛衣上更飾以流行的蝴蝶結和皺摺。有很多的毛衣均以圓膊的披肩作裝飾，BALLET CARDIGAN（一種開胸的毛衣，不過是將毛衣的兩邊扣到腰側，造成兩邊的皺摺效果），也是GIGLI近兩年以來保持不變的一種設計。晚裝方面，則會是一條素色絲質長裙，上面再加上多層的透明雪紡作圍邊的綴飾。

GIGLI在市面上流通的另一個設計系列則稱爲CALLAGHAM，今季則會以各種的花形圖案爲主，紅、紫及黃三色的花朵被釘在毛衣或領邊之上。至於長而闊的半截裙，卻被加上的皺褶帶來GYPSY吉卜賽人所編的層褶效果。

DOMINIC DOLCE和STEFANO GABBANA也是另外兩名年輕的設計師。和GIGLI一樣，他們均刻意地避開以設計名師意念爲主的方向，轉尋另一樣浪漫形式。他們較偏愛一些如陳年舊酒或舊銀紙一般的沈色和長身，BILLOWY波浪型的輪廓。一條淨色的圓裕長裙，有時會用上十八多碼的布料來製成。

下轉31頁

泰安旅行社 IATA

Safeway Travel Service

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn)Toronto, Ontario ,Canada M5B 2E9

(416) 593-0593

★佛羅里達州聖誕豪華旅行團★

暢遊：迪士尼樂園，未來世界，世界櫥窗，海洋世界，甘迺迪太空發射中心，並可納大海灘及各名勝古蹟。

超值特價酬賓團

1. 巴士八日遊 十二月十九日至十二月廿六日 四人一房加幣CAD $219 起 小童加幣CAD $199
2. 巴士飛機七日遊 十二月十九日至十二月廿五日 四人一房加幣CAD $319 起 小童CAD $289
3. 飛機六日遊 十二月廿日至十二月廿五日 四人一房加幣CAD $459 起 小童加幣CAD $419

賀歲歡樂團

1. 巴士八日遊 十二月廿五日(至一月一日) 四人一房加幣CAD $289 起 小童加幣CAD $259
2. 飛機巴士七日遊 十二月廿五日至十二月卅一日 四人一房加幣CAD $359 起 小童加幣CAD $309
3. 飛機六日遊 十二月廿六日至十二月卅日 四人一房加幣CAD $499 起 小童加幣CAD $459

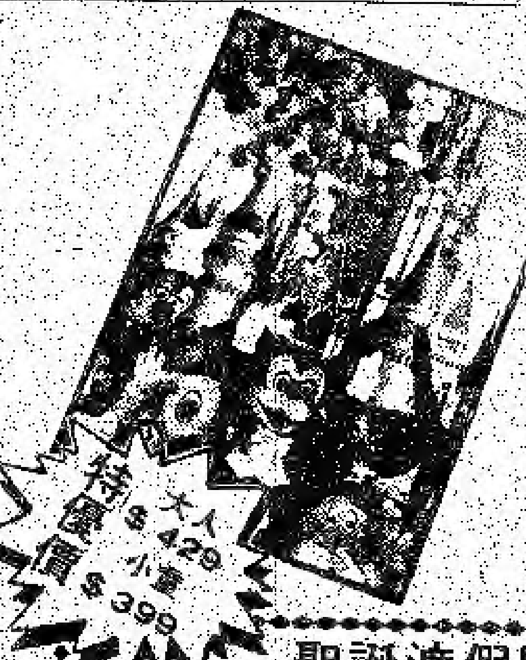
十一月三十日前交款$429 小童加幣CAD$ 399

避寒渡假團

飛機巴士七日遊 十二月卅日至一月五日 四人一房加幣CAD $319 起 小童加幣CAD $269

上述各團費用均包括：

CP AIR 直航飛機，47座豪華空調大巴士，市中心國際一流大酒店，行李運送與兩度市機場接送，精遊團，粵語華人專職導遊隨團服務



聖誕渡假團

華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團

十二月十九日 十二月廿六日 四人一房加幣 $299 起 小童加幣 $239 旅館採用紐約市中心最豪華的凱悅大酒店(HYATT)或希爾頓大酒店(HILTON)；華盛頓旅館採用市中心最豪華的喜來登大酒店(SHERATON)

華人尼加拉大瀑布、滿地可、魁北克三日巴士觀光團

十二月十九日，十二月廿六日，一月一日 四人一房加幣 $179 起 小童加幣 $139 旅館採用市中心高級喜來登酒店(SHERATON)或假日大酒店(HOLIDAY INN)。

名額有限 盡早報名 訂位從速 章程備索

泰安旅行團特色

直航專機＋豪華巴士＋高級酒店＋最佳導遊＋一流服務＝超值享受

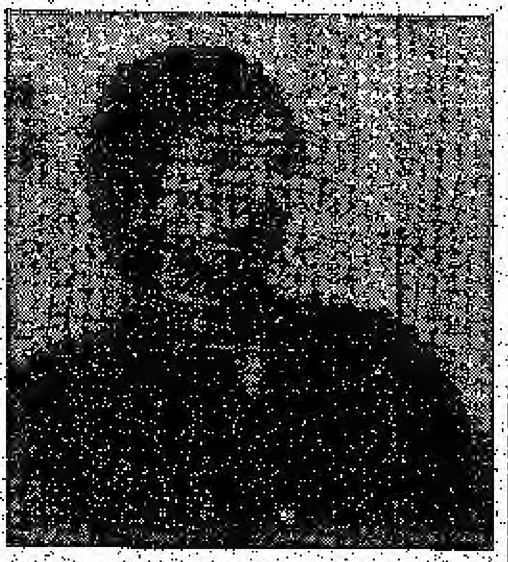
專訪

德寶行政兼製作總監陳學人

赴溫哥華視察 拍片進度經多市

● 李臭

這陣子多倫多的電影圈子可說非常平淡，但以一個寫稿人的觀點來說，過去的二個月卻又是難得的黃金日子，因爲很多平日很少有可能見到的香港電影圈人士都不約而同來到了多倫多，如前些時候電影節（FESTIVAL OF FESTIVALS）東方地平線（EASTERN HORIZON）請來的徐克、施南生、張婉婷、岑建勳及許鞍華等，都給了我們一個很好的機會去和她（他）們接觸、研究及討論那些電影製作的好壞，而在上星期，另一位電影圈的朋友亦來了多倫多，他就是現任德寶電影公司行政及製作總監陳學人先生（NORMAN CHAN）。


陳學人接受訪問

老實說，如果不是有人介紹的話，怎麼叫我估我也不會估到NORMAN是從事電影工作的，應該怎麼說呢，他是一個很斯文的男士，唇上留有小撮鬍子，整個人看上去有令人難忘的貴族學府氣質，第一個印象告訴我他應該是教書，從事教育工作的，但事實推翻了我這個理論。

NORMAN很客氣，他並不太習慣人家叫他陳先生，於是我也不客氣的直呼其名了。

× × ×

「其實我今次來多倫多的目的只是順道遊覽參觀，探探老朋友（他和前新藝城的製片黎永強是多年同事），來加拿大的主要任務是視察一下即將在十一月底在溫哥華開鏡的新片〔富貴再追人〕的工作進度，預計拍攝到十二月底（二十五個工作天）的財政預算等（BUDGET），在完成所有工作後，便會返香港進行另一部新片〔皇家師姐續集〕的籌備。」

〔富貴追人〕，於去年的農曆檔期在香港推出，和其他三大院線新藝城的〔衛斯理傳奇〕、嘉禾的〔龍兄虎弟〕及雙南線的〔海市蜃樓〕對抗，但奇蹟的是竟然爆出大冷，票房總收入二千七百多萬，打破了喜劇片歷史的紀錄。而最意外的卻是本來德寶電影公司計劃推出〔中華戰士〕應節，但因種種原因未能及時完成製作，迫不得已下唯有把留在第二檔的〔富貴追人〕提前推出，結果如何大家都也知道了。今年德寶再拍續集，甚至來到溫哥華實地取景，相信大家都會有興趣知道大概內容如何吧？

「這部〔富貴再追人〕基本上所有人物和上集有關連，如董驃、沈殿霞、李麗珍、關佩琳及陳亦蒔等都會再出現，（原先他說會放棄曾志偉的角式，但談了不久，他又說會補回，待大隊返港後再補幾日戲），聽着是有點兒燒，但其實一切已在掌握之中，電影是一門善變的行業，我喜歡這種感覺」。但今次兼職的工作崗位是報館記者，被上司調職往溫哥華協辦當地的美加版，但其實卻是變相降職，準備在溫哥華將他"炒魷魚"。而〔富貴再追人〕的故事便是圍繞着這條主線發展，當然少不了是那些惹笑的橋段，整部戲大約需要六百萬成本。」

NORMAN或許是看到我詫異的表情吧，他立即向我解釋那六百萬是怎樣用去的，如演員費用、住宿、交通等。好像一個貪玩的孩子向母親列出零用錢的清單，弄得我也有些少尷尬，但不能否認的是他對其他人反應的敏捷觸覺。真的，對我來說，拍一部喜劇片需要用上六百萬實在是一件不可思議的事，似乎香港的電影是愈玩愈大了。

「很難說這樣子的拍攝方法是否值得，因爲像〔富貴再追人〕這類本地出產的喜劇，發行範圍是狹窄的，差不多只有在香港才可以真正有把握賺錢，所以在控制支出方面一定要非常嚴格。」

我一向以來都不大喜歡香港的笑片，因爲實在有太多人家的影子了，在這裏電視上看到那些好些"CROSBY SHOW"、"BENNY HILL SHOW"及"FAMILY TIES"的GAG，只要有些少耐心，半年後準會在港產電影中見到。身爲行政及製片總監的NORMAN又對此有什麼意見呢？

「基本上這種抄襲的方式在香港已成爲一種風氣，每一間電影公司都會這樣做，只不過看你有沒有過份吧！你有沒有看嘉禾那部〔一屋兩妻〕？這部電影的故事及結構是來自一部西片的，我很多年以前在美國已看過，名字卻記不起了，但仍頗有印象，所以那次寃去看〔一屋兩妻〕，一邊看一邊懷疑自己以前是否會看過此片的呢？怎麼連對白也一樣？可是後來不知是有意還是無意，TVB某天突然把此片的原作在英文台播出，真的尷尬得很，祖因爲由於導演抄的手法好，所以也就收到二千萬票房了。由此可見，"抄"不是一個大問題，"抄"的道行是否高深才是最重要的。」

談談笑笑間，不經不覺地扯到他的個人歷史。起先我還以爲他是"半途出家"的電影工作者，但NORMAN推翻了我這推斷。

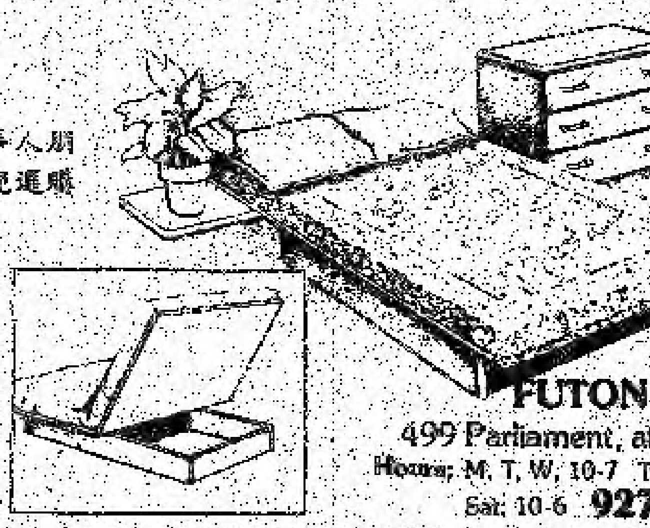
「在香港我就讀培正中學，七三年離開香港往美國南加州大學（USC）修讀電影系，專攻製作方面（PREDUCTION）。」NORMAN笑說讀理論（THEORY）是很沉悶的，他不會嘗試這種經驗，況且，讀製作的出路比讀理論廣闊得多。

大家可能有所不知，南加州大學的電影系舉世聞名，現在多位在荷里活舉足輕重的超級導演也是出身於南加州，其中最著名的當要數〔星球大戰〕三集的導演佐治魯卡斯（GEORGE LUCAS）了。（另一位票房紀錄保衞者史提芬史匹堡（STEVEN SPEILBERG）當年投身南加州大學被拒於門外，由此可見此學府取人之嚴格了。）

「是的，我還記得魯卡斯在畢業後回校任助教，我也曾上過他的課。」NORMAN回憶說，魯卡斯是一個很沉默的人，甚少出聲，但天才往往都是這種樣子的吧？

畢業回港後，他先在佳視做了一年，執導了好幾部長篇武俠劇如〔碧血劍〕及〔萍蹤俠影錄〕。但在梁淑怡入主之前便已離開（NORMAN笑道很慘，因爲在梁淑怡加入後全佳視員工的薪水都提升了好幾倍，但他錯失了這機會），後加入電影圈，曾替多部電影當製片

下轉23頁

KAON KLAS 牌
床架自裝，貯物空間任你安排。備有黑、白和灰色以供選擇。
歡迎華人朋友參觀選購

FUTON AVIVA
499 Parliament, at Carlton
Hours: M, T, W, 10-7 Th, F: 10-9
Sat: 10-6 927-8025

新華戲院
SUN WAH THEATRE
週一至五 前7:30 正9:30 週六、日、假期正1:30 5:30 9:30 前3:30 7:30
十一月二十三日（星期一）獻映
新東寶「勁」道十足之成人電影（兒童不宜）

副片：功夫打鬥奇情巨片
敎頭發威
狄龍、汪禹、陳思敏主演
愛子慘被奸人閹割，敎頭發威報仇
下期放映：新東寶性愛巨片
好色未亡人（兒童不宜）
下期副片：社會寫實情慾倫性巨片
紋身的女人（兒童不宜）

2001 FUTON

品質、服務和價錢
最佳
特別套裝
特平
標準架及FUTON墊褥
$229
465-0912
特別訂製futon墊褥，futon製作、床用品、地毯、窗簾、豆袋

〔神奇二女俠〕：甘國亮依然故我

李奥談影

經過差不多一個月的自我幽禁後，李奧在星期日終於重回唐人街的戲院，在門前更非常詫異地看到有一大堆人在輪候買票。可以解釋的理由只有一個，就是全人類都餓戲太久了，於是只要有些比較近期的港產片上映，大家全都一窩蜂的走去看。也請莫問那部電影值得與否，只要有得看便成。這當中多少也反映出這裏唐人的心態，畢竟，這是老生常談的說話──月是故鄉明嘛！

〔神奇二女俠〕
拍攝：甘國亮個人表現
可觀性：制度下的堅持

我沒有追看電視連續劇的習慣，不論是長篇、中篇及短篇全都不感興趣。這確怪癖自香港帶來多倫多。有朋友奇而問之，答曰沒有這麼多的時間和精神去追看那些長而沉悶的電視劇。當然，有些是例外的，如〔新紮師兄〕。但最令我懷念的倒是甘國亮在數年前一系列的小品劇種：〔不是冤家不聚頭〕、〔山水有相逢〕及被我視為歷年經典的〔執到寶〕。都叫那時小不更事的李奧看得目瞪口呆。驚奇的是甘國亮那種自恃的驕傲（到很久以後我才知道那叫有辭奇招），叫貪杯降款，說真失敗了。個人對生活的感受滲滿在他的作品中，不管你是否同意或接受，都不得不承認他是香港電視圈中的奇葩。但可惜的是自他名兒榮陞監製後，已沒有再見新作面世，直到今年這部〔神奇二女俠〕。

基本上我象深為甘國亮這部新作的構思是源自電視劇〔山水有相逢〕中黃韻詩與李司棋二人的角色，但將她們二人的美態及攻於心計強化了，代入比較現代的生活對感。在香港華麗活動的熱潮之下，創造出鄭裕玲這個"有身裁有口才"的梁好迷及葉童這個"過份自我及清高"的莊子蓉。但在整體結構下，卻依然是傳統及標準甘國亮式的嘲弄。這從開首的第一個鏡頭示的和舞台選美活動結束，得獎人站在門前接受群衆祝賀，到結尾時葉童及鄭裕玲乘坐特意弄得古舊的汽車"奇蹟"及"偶然"搬回到和舞台門前，廣告牌卻是〔殺戮戰場〕時，我們便知道，這只是另一個虛假的美夢。正如梁好迷所說："真係估唔到，一個星期就變成這個樣子。"現代社會的人際關係，不要說一星期，就是一小時已經可以變得天翻地覆了。從另一個角度看，〔神奇二女俠〕這部片就是以個"變"字為主題，片首時二人參加選美失敗，葉童被髮型師玩弄後拋棄，回酒店後又被大會監護人下令立即搬走，鄭裕玲一邊收拾一邊說："真係好似CINDERELLIA咁，一到十二點鐘就乜都冇咗，連ROOM SERVICE都冇埋，打個電話都要自己俾錢。"……總是不斷前進轉換的，至於變成怎樣，沒有人會知道，但每個人都對準這條路走卻是事實。

〔神奇二女俠〕中，沒有交代二人的歷史，只知葉童有一個患病老父，來自書香世家；鄭裕玲則人口齊全，但家人都胡鬧非常。甘國亮沒有意思解釋她們二人的性格，是天生的？還是後天造成？她們為什麼要去參加選美？如果以常理推斷，鄭裕玲是貪玩居多，葉童則是無法解釋了。但李奧認為選美的玩意畢竟也是個人選擇，是成功的踏腳石，可是在競爭的途中，卻依然是靠自己的天賦和實力為基本。所以葉童在落選後，並沒有埋怨自己為什麼沒有得到冠軍，她氣忿的只是被髮型師男友玩弄了，回到工作地方又會沒有面子。但鄭裕玲可就不同，她擁有一副非常驚人的身裁（花名"梁醒波"，我最奇怪的是甘國亮怎會找來自己的女朋友去演這一個與她一貫以來所建立的女強人形象不同的角式呢？而最妙的是鄭裕玲也肯去演，這個世界真是愈變愈古怪了。）所以她失敗後，可以去指摘，去批評，就是在事後梁女相約在大酒店向傳播界發表時，她也要霸領風騷，成爲失敗者的頭頭，從戲中所見，甘國亮存心把鄭裕玲表面塑造成一個無知的女人，可是骨子裏卻是相反的意思，梁好迷是知道身邊發生什麼事的，但只是不屑去理會而已，可是當大家侵犯到她的權益時，她便會發難，像她事後對莊子蓉說："果個大好嘢，見記者唔幫佢影相，就當鉄鑊水，好彩我都唔執輸，即刻擺個姿勢，以爲我聊？點知四雙鞋剛度佈結婚，下星期擺酒，今次買貨咪係……。" 下轉29頁

THE LAST EMPEROR
A True Story

HEMDALE FILM CORPORATION presents
a JEREMY THOMAS production a film by BERNARDO BERTOLUCCI
JOHN LONE JOAN CHEN
PETER O'TOOLE as R.J.
"THE LAST EMPEROR"
YING RUOCHENG VICTOR WONG DENNIS DUN and RYUICHI SAKAMOTO
associate producer (U.K.) JOYCE HERLIHY costumes JAMES ACHESON production designer FERDINANDO SCARFIOTTI editor GABRIELLA CRISTIANI
photography by VITTORIO STORARO (AIC) music by RYUICHI SAKAMOTO DAVID BYRNE and CONG SU associate producer FRANCO GIOVALE
screenplay MARK PEPLOE with BERNARDO BERTOLUCCI producer JEREMY THOMAS director BERNARDO BERTOLUCCI
EASTMAN COLOR TECHNOVISION CAMERAS & LENSES TECHNICOLOR (ROME) A COLUMBIA PICTURES RELEASE
SOUNDTRACK ALBUM "THE LAST EMPEROR" AVAILABLE ON VIRGIN RECORDS, TAPES AND CDs
70MM DOLBY STEREO PRESENTATION

中國實地拍攝

EXCLUSIVE TORONTO ENGAGEMENT
NOW PLAYING
SHOWCASE

SHOWTIMES: FRI., SAT. & SUN.: 1:00, 4:00, 7:00, 10:00 P.M. MON. - THURS.: 2:30, 5:15, 8:30 P.M.
YONGE SOUTH OF BLOOR 964-1659
英語對白

14 ADULT ACCOMPANIMENT

A SPECIAL PRESENTATION NO COUPONS OR PASSES ACCEPTED

香港特訪

訪問記下篇　周潤發十年前後

● 林敏名(JACKY)

周潤發

目下，文藝片在香港的電影市場已有復甦跡象。起碼一部有內涵而加上了商業包裝的文藝片，未必會兵敗如山倒。就以〔秋天的童話〕爲例，它是一部有濃厚商業味道的文藝片，竟然可以齊個滿堂紅，票房起碼過二千七百萬，也算是始料不及。我問發仔的意見，他說：「我也大感意外，文藝片幾乎沒可能有二千七百多萬的收入。也許，觀衆比較喜歡看那些喜劇性較濃的小人物，也較欣賞那種誇張式的表現。都市人生活比較緊張，沒有精神時間去仔細思索，倒不如痛痛快快地大笑一頓。」

發仔出道以來，甚少拍古裝片，究其原因：「拍古裝片辛苦得多，從時代感方面來說，又跟現代脫了一大節。除非拍一些大時代的古裝片、戰亂片，我也會喜歡，起碼，背景是大時代的歷史，真真實實，有血有肉地呈現在觀衆面前。否則，我喜歡拍現實生活的電影。人們是隨時隨地地圍繞在自己身旁的人物，情節是日常生活的寫照，這樣演起來，會舒服得多。讓自己"接近"一些，跟觀衆也"接近"一些。」

一直以來，發仔所演的角色都是編劇賦予他的，發仔有否想過有那一類角色是他夢寐以求的呢？「我從不考慮自己屬於那一類角色，我喜歡由人家挑戰自己，由人家去選擇適合我的電影角色。比方說〔上海灘〕的許文強，幾乎每一個人都喜歡發仔再演許文強，不過我又不喜歡這樣被人定型，缺乏多方面的嘗試。總之，人家給我一個劇本，我盡心去演就是了。我寧願這樣去做。無疑，從金錢的角度來看，定型未必不好，黃飛鴻拍了數十集，RAMBO拍完又拍，但我不喜歡這樣做，我喜歡作多方面的嘗試。」

每個人到達一定階段，都希望向更高層次爬升。周潤發理應有心向國際影壇進軍。但影帝搖搖頭：「這是不大可能的事。」發仔指指自己的皮膚。這也難怪，這麼多年來，國際影壇甚少出現黃種人明星。除了李小龍及成龍外，差不多絕無僅有。「李小龍及成龍是由於他們的功夫揚名天下，若果純以演技躋身國際根本沒可能。東南亞有許多著名演員，如日本的三船敏郎、仲代達矢等在國際均有地位，但也甚少機會於外國電影中出鏡。外國片商根本不會花錢大筆，去培養一個黃種人明星。」

閒談至此，發仔又要離開一會，跑到攝影機旁，扮演戲中人，直到導演叫停，才再返回現實。兩張不同的臉孔，兩個不同的世界。我也佩服發仔可以一時一樣。發仔解釋：「這是習慣與否的問題，電影已經比較舒服，電視更糟，由於簽了合約，你總不能背約不做，所以就日以計夜地趕戲，往往後勁不繼。」就這樣的日日夜夜，發仔經過無數的日夜，雖然已經習慣下來，現在比過往無疑差了一點。

發仔在娛樂圈已經過了十多個年頭，其中所發生的事數不勝數。對他本身說，十數寒暑根本不算什麼一回事：「我們做演員的，十年八載是個短的日子，謝賢、曾江從黑白片到彩色武打再到電視，他們經歷了幾個朝代。電影圈還有許多人比我資歷更深，問題在於我們能否在歲月之中不斷求變，比方要我回看〔上海灘〕的周潤發，當時的周潤發在許多方面都是直接表現，由於經歷了太多事情，過濾了不少雜質，要我重新做當時的周潤發，相信很難了。」

演技如是，人生也如是。回顧發仔十多年來所經歷的實在太多。從初出茅廬到名利雙收，從顯赫一時到沉寂一會，然後是真正燦爛的周潤發。總覺得現在的發仔已經是返璞歸真。發仔曾經走在人生的邊緣上，嘗過人生的另一面，這段時間是他的人生分水嶺，一前一後，完全是兩種心境。「經歷了這麼多年，人也開始"純"下來。因爲自己所遇的挫折多了，待人接物的態度變了。變得更加婉轉，更加世故，沒有以前的銳氣跟活力。」十年前周潤發的新聞多不勝數，男男女女，風花雪月，亂作一團。「正如剛才所說，經歷多了，對人對事的處理態度有不同。尤其結了婚之後，有了太太，在綵色世界的新聞價值也少了許多。」

在娛樂圈工作，出出入入都是俊男美女。誘惑力比任何一個圈子更大。「其實，我已經經過這一階段。假使你本身有知名度，樣貌不俗，加上現代男女思想開放，你又經常在圈內出入，外間慕名而來的男男女女肯定多如星數。走到街上有許多人會認識你，要求你簽名留念，不期然會有一種虛榮感，你的確希望後宮佳麗三千，這是必然的現象。」我問：「在我印象中的你，以前是一派吊兒郎當的樣子，樂於享受綵色世界的名與利。現在是否已看透世情？」他道：「這倒也不是。也許在生活及享受方面，我已經可以滿足以後的需要，我所失所得的東西也曾擁有過，而我又頗滿足於現在的生活方式。」

儘管發仔絕口不提過往多年的經歷及際遇，亦強調娛樂圈跟其他圈子一樣絕不複雜，從他一言一笑中，其辛酸的心路歷程亦可窺一二。

最後發仔表示，他喜歡過寧靜生活，平日甚少夜生活應酬，閒來愛種花。一個大男人愛上種花這玩意，心境一定是已從複雜轉趨平和?!自己亦是愛花之人，希望日後可以跟發仔只談栽花不談人生。

這次閒聊從晚上十一時到第二天淩晨近五時，近六小時之長談似乎仍有意猶未盡之感，唯有再靜觀其〔英雄本色續集〕及〔監獄風雲〕之表現。

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

（11月28日至12月4日）

上周	本周	歌手	大碟
5	1	太極	禁區
2	2	譚詠麟	譚詠麟87演唱會
1	3	張國榮	SUMMER ROMANCE
3	4	徐小鳳	星輝燦爛徐小鳳
6	5	蔡楓華	風中追風
4	6	張國榮	LESLIE DANCE REMIX
9	7	李克勤	命運符號
8	8	張學友	張學友87演唱會
9		鄺鎮濤	離譜
10		杜德偉	杜德偉

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977-1250 依序提前入座

正片1：30 5：30 9：30 副片3：30 7：30 週日假期加映12點副片

上週爆滿，本週請早!!

甘國亮導演諷刺惡作喜劇　鄭裕玲　葉童　王敏德主演

神奇兩女俠

副片：風趣喜劇 摩登仙履奇緣　張曼玉　陳百祥　王晶主演

D 睇好戲 睇德寶　下期盛大首映：香港社會現實奇情巨片（十二月一日星期二）早金達場 香港小姐寫真 鄧光榮 監製 王祖賢 陳欣健 主演 放映

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社 SKYCARE TOURS 1955 LESLIE ST., STE. 201 DON MILLS, ONT. M3B 2M3 Tel.: (416) 444-7104 Telex: 06-986391

佛羅烈達聖誕團（飛機、巴士）
在迪士尼樂園過聖誕，大特價，只限一車，先到先得，額滿即止。
八天遊$239起，12月19日出發
七天遊$219起，12月20日出發
六天遊$199起，12月21日出發
（恕不接受電話報名，詳細請親臨飛鷹查詢）
另有佛羅烈達八天遊，逢星期六出發。

大西洋城一日遊
不是賭團，是飛鷹團
$109元
逢星期三出發。
大西洋城酒店贈送$20U.S.

加東團
渥太華 滿地可
逢星期六出發
$89四人房

海、陸、空八天遊
$1399
每日包括船上豐富膳食、表演、海上風光、旅遊及機票。
出發日期：1988年1月3日

傳染性肝炎專題（十一）

活血化瘀在乙型肝炎治療方面之依據

現代中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

本人於今年十一月十四日至十二月四日到中國北京出席「世界針灸聯合會」成立大會及學術會議。如讀者欲致電詢問及討論有關問題，請於十二月六日以後來電賜教，不便之處請見諒。

在學術的領域，雖有不少學派為了相同的目的，卻走不同的研究道路。中醫與西醫是兩種截然不同的學派，但單在中醫領域，也有不少不同的觀點及方法，在對待乙型肝炎的治療方面，同樣地存有各式各樣的不同的治療方法。

今天單獨談一下活血化瘀治療乙型肝炎。

本來在上幾期文章中也略為談過，這裏比較詳細地介紹一下為什麼在乙型肝炎中採取活血化瘀來治療呢？有什麼根據？如何應用？等等。

瘀是什麼？乙型肝炎是不是有瘀？

所謂瘀，就是不通或通而不暢，如果用比較深入一些的文字來解釋，瘀就是因氣血運行不暢或因外傷、外邪入侵而使體內血氣積留於某一特定部份，是謂之瘀。

乙型肝炎，尤其是慢性乙型肝炎，有無瘀？答曰：有。肝炎之病大多屬濕熱而起，而在各種急、慢性肝炎中，因病情遷延日久，引起氣血失調而形成瘀滯，此種瘀之起因，不外乎有下列四種：

㈠因濕致瘀：不管有黃與否，均由受濕而起，長期困濕，水濕內停阻於脈絡，導致血脈不通而瘀，瘀的積聚，使血脈和經絡運行不利因而產生臨床上不少"困濕"之症候。

㈡因熱致瘀：濕與熱同為肝炎致病因子，肝炎患者受熱毒所侵，濕與熱互為因素，熏蒸，煉液成痰，痰阻血絡，脈道不通，交阻凝結，熱極甚者，血得熱則妄行離經，也可灼血成塊，瘀阻更甚。

㈢氣滯致瘀：中醫所說的"氣"，絕對不能以目前人所理解的"氣"字來解釋。因為氣絕不是指空氣、氧氣等等之含意，我們常見之氣，是指人體內之"正氣"，有所謂"血氣"、"腎氣"等等，此種正氣，亦即是人體內之強壯之源，包括有免疫機能、內分泌系統、循環系統等之多方面而言。

肝炎患者，因肝受外侵入侵，肝失疏泄，形成氣滯不暢（注意一點的是，肝是一個解毒排毒場地，人體內各種代謝產物，均由肝臟進行解毒及排毒，所謂氣滯就是此種功能失調），導致"瘀"。

㈣陽虛致瘀：長期疾患，身體各項機能減退，導致陽虛，則血運不暢而瘀。

從中醫之理論，肝炎致病是因濕、熱、氣及陰陽失調，但從現代醫學觀點，肝炎也有"瘀"的存在，尤其是在急性重症肝炎、慢性活動性肝炎、或肝炎引致肝硬化、肝炎引致肝癌等之病例皆可見到"瘀"的存在，其他類型的肝炎，也或多或少有"瘀"的病理變化。因此不論在中醫或西醫的角度來看，採用活血化瘀，同樣是一種治療乙型肝炎之途徑。

簡單談一下，用現代醫學觀點說明"瘀"的存在。

肝炎患者的病理變化為肝臟瀰漫性肝細胞及肝小葉改變，整個肝臟不少肝細胞均有變化，壞死及再生的摻雜表現，肝細胞的變化其中以水腫變化為最突出，此種水腫變化可導致肝細胞腫脹，體積增大，胞漿疏鬆，核固縮，最後細胞溶解消失。另一種常見的細胞變性稱為嗜酸性變性，道理一樣，最後大片細胞溶解，形成壞死或壞死區。

細胞變化及細胞壞死可導致之結果有下述：

⑴由於細胞腫脹，壞死，造成每一肝小葉中之毛細膽管栓塞，稱為膽栓形成，此結果可引起膽汁流瀉不通而致長期黃疸不退，在黃疸產生機理上，可稱之為"瘀"。

但是無黃疸型肝炎是不是就不會產生毛細膽管栓塞呢？不是，主要是因為在無黃疸型肝炎中，其肝細胞變化、壞死，多數是點狀壞死，且有再生與壞死相參差，因為雖有部份毛細血管內膽栓形成，但又有再生之肝小葉及肝管，故肝排就仍可維持。

⑵在重症肝炎病例，大批肝細胞壞死，壞死肝內網狀支架結構塌陷，肝細胞再生現象不明顯，肝包膜皺縮，整個肝臟不是增大而是萎縮，臨床上稱為急性肝萎縮，此類病人表現"瘀"的方法更為，比如：(A)肝內膽汁排泄代謝遭到破壞，流通不暢，黃疸加深加劇，"瘀"表現嚴重；(B)肝內血循環系統因肝萎縮，而遭致破壞，而表現"血瘀"日漸加劇；(C)肝臟是人體一個大型"化工廠"，既可以解毒，又可以製造一些化學性物質，如與血液凝固有關之凝血物質，如凝血酶元之類的東西，是由肝內進行合成及代謝，一旦肝臟重病變，可以使全身性的凝血物質缺乏，導致出血現象及不凝血。這不單是"血瘀"，而是兼有"瘀血"。(D)肝臟功能減退及消失，因肝臟功能很多，其中包括與機體強壯有關之功能合成，一旦肝功能代償有異，體內不少代謝欠佳，在中醫來講，是為"氣瘀"。

在重症肝炎病例，不少研究報告已指出，不單在肝內，而且在全身體的微循環系統均有阻礙與微循環障礙在研究中發現微循環障礙，是直接血瘀之証據，在臨床上的嚴重表現為瀰漫性血管內凝血（DIC），此種情況患者會有廣泛出血，出血難止之傾向。

⑶在慢性肝炎，尤其是慢性活動性肝炎，肝細胞同樣可發生變性及壞死，其變化及壞死速度緩慢進行，而病程則較長，在慢性病程中，肝內有大量纖維細胞增生，此種現象，可促使肝硬化的形成。

肝硬化的形成過程，在形成後產生的"瘀"，主要在：

(A)血循環障礙，不單門靜脈系統瘀血，導致腹水，而且不少病者靜脈怒張等；(B)肝臟功能改變，尤其排泄功能"瘀塞"，無不能排洩，助長肝昏迷之產生（肝昏迷不一定是人體肝的氨過多，其形成因素複雜，但氨的堆積是因素之一）。

總之，還有不少可以提出，因一來篇幅有限，二來多寫了也令人煩擾，所以簡談一些，以說明在目前近代醫學觀點看，乙型肝炎同樣有"瘀"的存在。

乙型肝炎，由於是處於慢性階段，免疫功能改變很大，有些免疫系統的變化，使到治療乙型肝炎存有莫大之困難，這些免疫上之改變，也是"瘀"的一方面，上文亦提過，氣瘀本身就包含了免疫功能之紊亂。

有關免疫在乙型肝炎方面之改變，將會有另外一個專題談及，暫且按下。

廣東人講國語 ◇陳萍

"陳貞"和"陳征" ——談en韻母

李先生從香港到北京旅遊，打電話到他親戚工作的單位，說找"陳征"，對方說沒有"陳征"，說沒有人叫這名字，後來找來位叫"陳貞"的，李先生和陳貞談了一會，知道找錯了人，於是向辦公室的人形容是"征服"的"征"，是位先生……，是因發音不準出笑話。

在粵語中，"貞"和"征"同音，講國語，很容易讀成"精"音。其實這三個字在國語中是不相同："貞"讀 zhen，韻母是 en，"征"讀 zheng，韻母是 eng，"精"讀 jing，韻母是 ing。

en 是個前鼻音韻母，即元音 e 的背後再帶上一個鼻音 n。發音時先發一個尖音 e，然後將舌尖抵住齒齦，這樣就發出 en 音了。

下面四組詞中帶點的字，國語韻母是 en：

㈠ 身份 恩人 忍耐 振奮

以上一組粵語、國語韻母都是 en。

㈡ 深圳 審慎 打針 沉頓 熱忱

以上詞組，國語和粵語的讀法不一樣，粵語讀帶 -m 的字，都是閉口音。

㈢ 本分 門診 噴霧 悶熱

以上詞組，粵語讀音的韻母很不規則，具體讀法將分別說明。

㈣ 真實 消沉

粵語讀以上的字，韻母都是 ing。

普通話中，en 是一個很活用的韻母，除了 en 韻母不能與 d、t、l、j、q、x 等聲母相拼之外，其他聲母都能相拼。如能記住這個規律，相信困難不會太多的。例如：

bēn 熱情奔放　běn 書本
bèn 愚笨　pēn 噴泉
pén 花盆　pèn 香噴噴
mēn 悶熱　mén 門齒
mèn 煩悶　fēn 分開
fén 墳地　焚火自焚
fěn 米粉　fèn 憤怒
kěn 肯定　墾荒　懇求
hěn 很好　狠毒
hèn 怨恨　zhēn 真珍
zhěn 診治
zhèn 深圳　震動
chén 塵土　姓陳
chèn 襯衣　稱心如意
shēn 身體　深水
shén 精神　rěn 忍受
rén 人民　rèn 任務
zěn 怎麼辦　cēn 參差不齊
sēn 森林　nèn 又白又嫩

例子很多，不能盡錄，以供練習。

眼鏡廊
See Us & See The Difference
BB
Optical Shop of Richmond Hill
9184 Yonge Street
Richmond Hill Ont.
Canada L4C 7A1
(1 Block South of Hillcrest Mall)
Tel: (416) 764-6538

華陀仿五……
延伸和……

華陀仿五禽戲的延伸和演變　（一）

在公元二千多年前，中國古代聰明的人，已經知道如何活動肢體，可以減輕疾病和改善身體的健康情況。

公元前二〇五年，在當時的社會上已經流行方士的導引之法。如熊之攀樹引氣，若鳥之引頸一伸而後載食，似水鳥在水之沐浴，效法猿猴跳縱之活躍，鳶鳥的俯視及老虎的左右顧盼。

到了公元一四一年之後，以行醫爲職業的華陀，由於學習上的認識，和受到前人思想的啓發，深切地了解到所謂流水不腐的寓意。主要關鍵在乎一個"動"字。並且在受了那些流行的鍛鍊動作啓示之下，激發了他留心注意研究虎、鹿、熊、猿、鳥的生活動作習慣。作爲自己養身強身之用。在利己利人的原則下，創立了仿生五禽戲。這套五禽戲氣功在當時實踐與按觀察考查得到非常美滿的成就。單說他的弟子吳普照樣做足了，年紀活到九十多歲，還是耳目聰明，牙齒完整堅固。

五禽戲是以模仿五種動物而命名的。由於當時社會所有文字多以簡潔爲宜，雖然其中有四隻走獸，一隻飛獸，如果一定要把內容在標題名稱上說明白，不容易說得清楚說得好。但是如果參看一下東漢班固所著〔白虎通義〕其中解說，便可明白寫日禽可代表禽與獸的，是由是「禽爲鳥獸之總名」。

可惜這套五禽戲的操作方法，當時似乎並未以文字作出詳細的解說，依據〔華陀別傳〕中的一段話可以反應出來：

「吳普從華陀學，微得其方，魏明帝呼之，使爲五禽戲。普以年老，手足不能相及，粗以其法語諸醫，眼不冥，牙齒完堅，飲食無損。」

從這一段話看來，吳普只是簡介了五禽戲的操作方法，是否有紀錄就不得而知了。至於以後流傳的，以及現在整理的各式五禽戲，都是根據形象而改編的，已經都不是原始動作。

不過，單憑上述一段話，便認爲吳普沒有收藏華陀的手書五禽戲操作法，或者吳普自己沒有作出學功紀錄，這似乎頗有商榷的地方，理由乃吳普是漢朝移民，東漢亡後，魏明帝要他傳授長生之術。照情理推測老年人懷有思想濃厚，怎麼會願意傳授給敵國之君呢，所以便作出了打其太極的左推右擋的方法，並且還以年紀老邁爲藉口。

上接19頁

像劉植漢的〔慾火焚琴〕、單慧珠的〔忌廉溝鮮奶〕、冼杞然的〔薄荷咖啡〕及區丁平的〔花城〕等。在八三年間加入新藝城，作品有于仁泰的〔西眼仔〕及NORMAN自言非常失敗的〔烏龍大家庭〕。

「那部片是我第一次當監製的，原本的故事是想拍一家人流落荒島，期間所發生的趣事，但當時麥當傑的〔開心樂園〕的故事背景竟也一模一樣，爲免大家互撞，所以在開鏡前二星期才改劇本，結果當然不像樣。其實失敗的原因也不止此，演員的名氣配搭也是一個大問題，但過去已是過去，就當作是一次經驗好了。」

八五年時的香港電影圈發生一次大變動，新藝城的德寶四出招攬人才，以人事部經理谷薇麗爲首的新藝城工作人員包括于仁泰、馮世雄及高志森集體跳槽德寶，掀起港圈挖角熱潮。但NORMAN卻不是那時過德寶的，他在大約年底才離開新藝城，投入潘迪生旗下，職位是行政及製作總監，平日處理的都是行政上的問題及如前文所述的控制影片預算，策劃海外影片發行等工作。

據知NORMAN還在香港首創了由電腦控制影片預算，每天輸入資料，由電腦全盤監控進度，這種方法已在香港廣泛採用。

×　×　×

和NORMAN談話是一次愉快的經驗，他的態度是隨和樂天的，給訪問者一件很容易做的工作。我們由香港的電影制度談到新藝城人事關係；由麥嘉談到貝托魯奇；由電影談到音樂（他是L.A.SOUND的擁護者），ROGER WALTERS的結他、U2的崛起，都給了我們很廣闊的話題。但因時間關係不能再作深談，唯有期待下次機會罷，那又是何年何月？

邀請成局

答叫者知道了同伴開叫者手握低級開叫牌力以後，可應考慮的第二種情形是：成局在望。

㈡成局在望

一般橋牌專家都認爲同伴之間的牌力達到26點，就可以成局。故此答叫者知道了同伴有13—15的實力，而自己手中有11—12分的牌力，就很有希望成局，所以答叫者要作出"邀請"成局的叫法，給開叫者作最後的決定。假若開叫者的牌力在14、15分之間，則可以決定是否叫成局，否則的話，大可以棄叫，讓合約停在"安全"的級數。

答叫者有兩種叫法，可以表示出"邀請"成局的含意：二無王或在三級重叫一門，那一門花是同伴之間在一級或二級叫過的。

因爲成局尚未確定，所有答叫者要選擇最能表達手中牌力牌型的叫法。舉例說明：答叫者手握：♠A 10 9 7 ♥10 3 2 ♦A 7 ♣K J 9 7。

叫牌過程：開叫者　答叫者
　　　　　一鑽石　一黑桃
　　　　　二黑桃　？

答到最高，可望成局（即四級黑桃）。答叫者手持12分牌力，成局希望很高，只要開叫者有14分以上就有望成局了。

打什麼？當然是黑桃了，因爲開叫者的二黑桃回叫，已表示了至少有四張黑桃支持，王牌已可控制大局。

答叫者於是決定作出"邀請"叫法，叫出"三黑桃"。若果開叫者有14、15分，就可以叫出四黑桃的合約，但若祇有13分，就會棄叫。

另一個例子，答叫者手握♠K Q 8 ♥A J 10 2 ♦Q 10 9 ♣8 7 2，

叫牌過程：開叫者　答叫者
　　　　　一梅花　一紅心
　　　　　一無王　？

答叫者手持12分，成局希望極大，所以應該作出邀請叫法。

但應該打什麼合約呢？以牌型來說，應該打無王。開叫者的一無王回叫，表示了平均牌型，並且否定了擁有4張高花（黑桃和紅心），不然的話，他會回叫二紅心（并叫同伴）或一黑桃（表示至少有4張黑桃）。所以最好的回叫是：二無王，邀請同伴打成局合約。開叫者若祇有13分，可以棄叫；有14或15分，可以叫三無王。

再舉一個例子：答叫者手握♠A 10 9 8 ♥Q J 5 ♦7 6 ♣K J 4 2，叫牌過程：開叫者　答叫者
　　　　　一紅心　一黑桃
　　　　　二紅心　？

答叫者有12分，成局在望，又知道開叫者有多過4張紅心，所以應該回叫三紅心，邀請開叫者叫成四紅心的成局合約。

練習：

你（答叫者）手持下列牌組，應該回叫什麼？

叫牌過程：開叫者　答叫者
　　　　　一紅心　一黑桃
　　　　　一無王　？

A、♠Q J 9 7 4 2
　　♥A 3
　　♦Q 8 2
　　♣K 4

B、♠A Q J 7
　　♥9 2
　　♦Q 10 4
　　♣K 10 9 8

答案：

A、三黑桃　B、二無王

美容顧問—林潔明
466-2736

天然植物護膚品

日本有一種美容護膚產品，其主要成份完全由天然的產品構成，如STEARIC ACID來源在中國，BEESWAX來源在非洲，JOJOBA OIL來源在美國，SQUALANE來源紐西蘭及澳洲，同時混合各種天然草藥香花樹葉精華製成，包括COLTSFOOT、ROSEMARY、HORSE CHESTNUT、GERMAN CHAMOMILE、CARROT、WHITE LILY等等，不含化學香料及人工色素。

一般人皮膚性質大約分爲三類：

◎乾性皮膚：這種皮膚分泌的油脂比較少，皮膚顯得比較乾燥，容易產生皺紋。

◎油性皮膚：這種皮膚分泌的油脂很豐富，也容易產生面皰、暗瘡，而且化粧也很容易脫落。

潔膚和護膚都很重要，天然潔膚能卸掉臉上的化粧品，徹底去除死皮，功能促進新陳代謝作用，使皮膚恢復光滑。

爽膚用品：去除空氣中的塵埃、污物，以及人體本身分泌的油脂、汗水，令到皮膚柔軟、清新舒爽，亦收緊毛孔的作用。

護膚用品則爲補充乾性皮膚所需水份，令皮膚更有彈性。

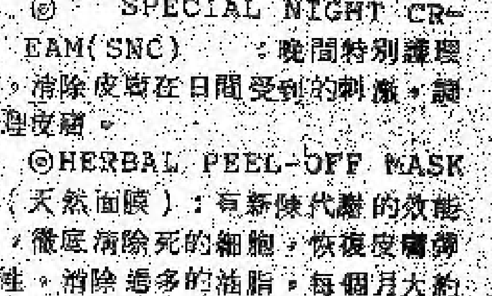
另外還有多種特別的護理產品：

◎MOISTURIZING FORMULA CONCENTRATE (MFC)：對於一些容易起皺紋的乾性皮膚有特效功能，滲透性地滋潤衰老的細胞。

◎SPECIAL NIGHT CREAM(SNC)：晚間特別護理，清除皮膚在日間受到的刺激，調理皮膚。

◎HERBAL PEEL-OFF MASK（天然面膜）：有新陳代謝的效能，徹底清除死的細胞，恢復皮膚彈性，消除過多的油脂，每個月大約塗膜二至三次，可令皮膚充滿活力，防止皺紋形成。

以精華製成的天然護膚品，有百分之百的植物自然混合品，性質溫和，即使是敏感皮膚也不受影響。


新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
聯邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
DUNDAS STREET W., TORONTO
59[illegible]-8151

上接20頁

李奧會比較喜歡鄭裕玲的性格。她樂天知命，而葉童則相反。她企圖高高在上，但缺乏知識及本領。片中她時常說一些所謂"深奧"的東西，是自喻清高流着濃厚的理性代表，但說穿了只是個人感情膨脹的自我發洩。骨子裏葉童和鄭裕玲並無二樣，"以後沿橋"的鄭裕玲一早就看出了這一點，一開口便叫她"葉記"，把她從自以爲高高在上的邊緣一下子拉回頭。幸好，妹子容也不是沒有頭腦。和梁好逑這幾日相互比較下，雖然自認爲還是比較勝她一籌，但也不敢過份造次，逐漸地融合回應原來的身份，像那天她替梁好逑說出"雞腳"。人家爲她這麼細也食，葉童白那脅操，粗聲粗氣地拘衿說：「雞啦！雞腳腳實係雞嘢！」甘國亮隨即把鏡頭對向長身鏡子，葉童自覺墮落的眼神，着實令人惡戀。但畢竟，每個人生存的最基本要求也只是能餐飽了。片中最感人的一幕就是梁好逑聽人說史泰龍來了，和妹子容二人去赴宴，卻發覺那只是一個騙色宴會。妹子容一搶出酒樓就罵：「你知唔知每張麻將枱下都有幾千元紙？」「我哋鍾大D爭度冇嗰了」「玩，你就只是識玩，再玩落去就係要解開褲頭鈕，你有乜嘢想見識？」「我淨係想食天九翅之嘛，集訓架陣兩個星期都係食飯盒，前日同尋晚都係食"盡九記"，我只係想食天九翅之嘛……人人都話史泰龍會嚟，呢哋先至嚟，其實個個都知道史泰龍係唔會嚟嘅……」話未說完，她已經醉得大壯了。這其中顯現的是人類生存掙扎的悲劇，衣食住行，個個都盡力爭取，那管他富貴貧賤，這當中是沒有階級之分的。

在文首時曾說《神奇二女俠》是甘國亮一貫形式的嘲弄，同樣，對女性的心態轉變描寫也像他以往的作品一樣非常有耐性及深度。二人的角式落墨甚深，也有足夠時間推滴（中斷時間甚至有拉長之感）。但在王敏德出現之後，劇本卻突然出現漏洞。首先是他出場時非常突兀，究竟他是想騙財還是想騙色？李奧到尾依然搞不清楚。如果是騙財，花那麼多時間，那麼多功夫而只騙得幾千元，那這名老千的功夫未免太差勁了。但若是騙色則更是說不通，得到甜頭後還要留言，自己在那裏出入，天下間怕沒有這麼蠢的人。唯一的解釋便是王敏德只是一枚棋子，帶出二女的矛盾衝突，及中和由頭至尾充塞着的那股女性陰柔主義觀。正如片中王敏德所說：「有些時候很不合所謂應該啟案感咖啡，得閒飲茶咁也是一個不錯的選擇。」或許鄭裕玲及葉童也永遠都不會明白他究竟是上天給她們兩個既失敗又無用的女人的禮物還是偷心大賊呢？但照整部戲的意思看，又是一貫的無所謂。突然記起在香港中學時中國語文有一課書叫做《差不多先生》，這位仁兄倒得有趣，將驢作馬，把馬作牛，人家說他蠢，他只是聳聳肩說句：「其實每件事情都是差不多的，又何必太過認真？」不錯，變與不變，歡笑悲哀，也只是一剎那的故事，根本亦沒有所謂得失與否。葉童在片末時說：「不要錯當夫爲托邦，這是一個機會，作人勿近！」從美麥這回歸真，也不愧是很明智的抉擇。

有朋友認爲此片非常大女人主義，原因是二女最後在桌球室狂物王敏德後各揮粉拳教訓了他一頓，雖則心情仍各是患得患失，但畢竟仍得到所謂的最後勝利。可是李奧的觀點却有所不同。《神奇二女俠》沒有對女性不敬，但同時王敏德也不是一個被遺棄的角式。他終于氣的臉孔自有一股傲然的憑神，是一個不甘被女性玩弄的典型。就看他被二女打後的苦笑表情，對着她倆揮拳作勢的動作，及雙手架起夾腕於背後的忘思（天使的象徵？）我們都有理由相信，他才是笑到最後的主事。或許，這就是甘國亮夢想男性的典範吧？總體上此片雖不是十全十美，但仍有一份難得的矜持，和方育平等人一樣，叫人肅然起敬，算是近期香港最能意的電影。

一周電視（中文）節目表

中文電視　CITY [57?]　CFMT [47]

11月28日（星期六）

8:00	[47]晚間新聞（重）
2:00	[47]達摩
2:30	潮劇
3:10	每日新聞（重）
3:30	閤門一家親
3:40	認識加拿大（重）
4:00	粵語長片
4:00	[47]英雄故事
5:00	[47]晚間新聞（重）
5:30	週末劇場
6:30	開心菜
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	體育縱橫
8:15	名劇精選
9:00	[47]大江南北
9:30	[47]執位夫妻
10:00	[47]47廣場
10:30	[47]達摩
10:40	大電影

11月29日（星期日）

10:00	FACES
2:30	國語綜藝
3:10	每日新聞（重）
3:40	學中文（重）
4:00	粵語長片
5:30	週日劇場
6:30	開心菜
7:00	體育縱橫
7:25	中國之窗
7:55	全國華人通訊網
8:25	歡樂花絮
9:00	名劇精選
10:00	[47]英雄故事
10:45	大電影

11月30日至12月4日（星期一至星期五）

6:00	[47]晚間新聞（重）
4:30	午間小敘
4:55	國語新聞（重）
5:20	英語會話，學中文，每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場：星星知我心
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場：啼笑姻緣
8:40	綜藝節目：歡樂滿堂
9:30	白金劇場：香港情
10:00	[47]晚間新聞
10:20	銀色劇場：碧海青天夜夜心
11:10	每日新聞（重）
11:40	黃金劇場（重）

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

★ 1 1/4 × 3 1/4 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

加華介紹服務
安省註冊
GRAND'S INTRODUCTION SERVICE
P.O. BOX 46 STATION "M"
TORONTO ONTARIO M6S 4T8
專成爲二十四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務，介紹異性朋友，先友後婚。
星期日11點至4點
電話：(416)-767-2976
莫等待白了少年頭空悲切！

大通速印　MAX printing centre 1201 Sheppard Ave East
499-6448 (At Sheppard / Leslie Beside Seneca College)
名片每千$35
專業電腦排版・植字・傳單・信封信紙・名片・影印・帳單・彩色印刷

專業錄影製作
聖誕・新年宴會或婚禮拍攝：286-5023
香港婚禮或加拿大婚禮錄影，特達、酒會、生活小品或其他特別錄影。

特大柏文私售
頂樓，位於VICTORIA PARK地鐵，公園環繞，日夜美景，交通、購物、學校方便，全新裝修2000呎，兩個廁房柏文打通，適合大家庭，或可出租，部份作投資，價2.6萬。
電：292-6983

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限本報商業客戶
五千份收費 $250 元
一萬份收費 $500 元

K K Studio 如心齋
教授書畫　Calligraphy　Ink-stick
招牌・賀禮　Painting　Ink-stone
裝裱・篆刻　Mounting　Seal-stone
宣紙・毛筆　Engraving　Red-ink Paste
墨條・墨硯　Hsuan Paper　Cloisonne
石章・印泥　Brush
景泰藍
Ken Poon Arts
潘國鍵 博士
BA MPh DipEd C.U.H.K. MA PhD H.K.U.
電話：(416)756-9376

Magic Oven CAKES & PASTRIES
898-2540
精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.（WESTDALE MALL裏面）
即ERINDALE STATION RD.與DUNDAS ST.交界

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ★ 1¼ × 3¼ 每期$8.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮利財務 WINVER FINANCIAL CORP MORTGAGE BUY&SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，舊舊換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 麥銀歡 伍岳林 黃得成

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英對照、西式請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532 藝術館對面

寶芝林健康公司
風濕 跌打 氣功班
電話：(416) 292-7731
每週七天應診

"CHINESE ASTROLOGER"
KEICT WONG 黃傑霖 U.S.A. ASTRO LIC.
336 SPADINA AVE. 3/F
TOR ONT. CANADA M5T 2G2
TEL: (416) 971-5202, 533-5113
DESTINY REFORM SPECIALIST

化致商女移工天姓
解命號性民商星名
人病男選賺住各生
關理女配錢宅事日
冤研改夫投風擇相
案究名姓資水日命

凡中國留學生，新移民及東南亞難民離國一年以內，自顧各項命運指導半價。

WONG'S PHOTOGRAPHY 120 Chestnut St., 2nd Fl.
黃超雲攝影院 TEL:977-3758
冬天結婚拍照何處去？
多城黃超雲攝影院
影樓拍攝任何外景，不需出門半步，令你有如身處異地之感，更不受天寒地凍之影響，故爲多大婚禮最佳之好去處。
開業廿年，榮獲P.P.O.攝影執照，專辦結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設結婚錄影服務。

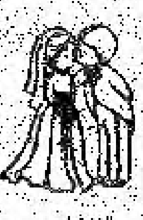
MOTOROLA 汽車電話
代理各種汽車及手攜電話。
華人購買特別優待。
請電 何占 JAMES HO
TEL: 3999-688
CLASSIC CELLULAR

鄭翠玲芭蕾舞學校
招收1987-88年新生
採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

風水室內設計
PETER INTERIOR DESIGN
276 BROADVIEW AVE. TORONTO
TEL: (416) 466-9963
您想事業興隆嗎？ 您想住得舒適愉快嗎？
請找「風水室內設計」
前台灣遠東百貨公司、
日本大丸百貨公司留日名設計家
飛宴派名風水師昱豪居士
PETER CHAO 主持
專營：各式餐廳，店面，住宅
室內設計及風水鑑定

雅麗時裝、婚紗、禮服之家

雅麗時裝 名貴晚裝
婚紗禮服 高雅大方
龍鳳掛裙 歡迎租賃



315 Spadina Avenue Unit H, Toronto （新光酒樓對面）
電話(416) 979-0689

昱豪居士
專門安神位
畫符改運、風水鑑定
住家或店面一定要有好的方位安神明，方能福門富貴，財源滾滾而來。然一般住家或店面爲省事，自己安神明，不知往往安站位置反招禍運，實不可不慎也！
昱豪居士乃飛宴派名風水師，專門安神位、風水鑑定，以達濟世救人宏願。
TEL: (416)-466-9963
276 Broadview Ave. Tor. M4M 2G7

樂韻鋼琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
本中心執選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法，保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽，所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：289-8768 WESBERG
士嘉堡美爾中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
765 Gerrard Street, East. Tor., Ont.
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

加華舞專
教授國際標準社交舞
春季初及中班新開班
聖誕前趕課十二月六日開始
報名從速 請電：960-6480（六時後）

新格電視錄影公司
出售 出租 修理 Tel. 595-9851
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (近McCAUL ST. 進口)

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費爲你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

神算子·掌相·批命
算知過去未來，財運何時亨通，
夫妻子女緣份，健康疾病喜慶，
陽居家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3976
地址：168 OSSINGTON AVE. 近登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel:(416)593-4145
530 Dundas west, suite 202

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期針麻症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕麻痺、皮膚疾癢、咳喘頭痛
心跳不眠、癱瘓難啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡
經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛車莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

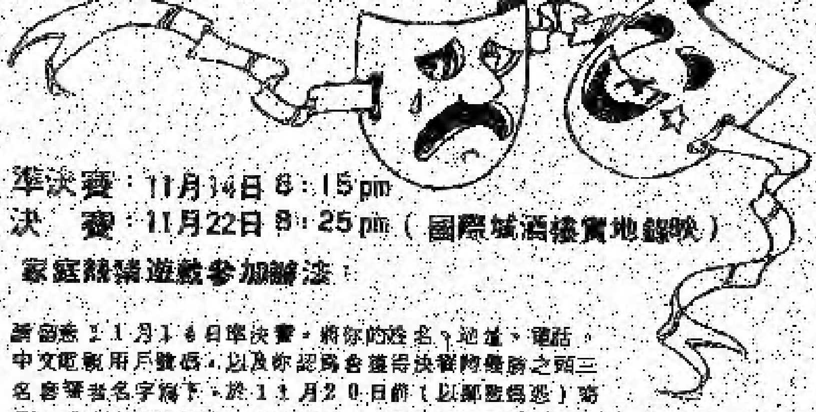
新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design
❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理

逢星期二休息，
星期日照常營業。
5 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金群商場對面） 297-6869

CHINAVISION CANADA CORPORATION
加拿大中文電視有限公司

演技歌藝展才華

（多尚多姿）



準決賽：11月14日 8：15pm
決　賽：11月22日 8：25pm（國際城酒樓實地錄映）

家庭競猜遊戲參加辦法：

請留意11月14日準決賽，將你的姓名、地址、電話、中文電視用戶號碼，以及你認為會獲得決賽勝勝之前三名者參賽者名字寫下，於11月20日前（以郵戳為憑）寄到：CHINAVISION CANADA CORPORATION
207 QUEEN'S QUAY WEST. SUITE 825
TORONTO, ONTARIO M5J 1A7
封面請註明「競猜」，此遊戲設有獎額三十個，各得獎者可得以下名貴獎品：

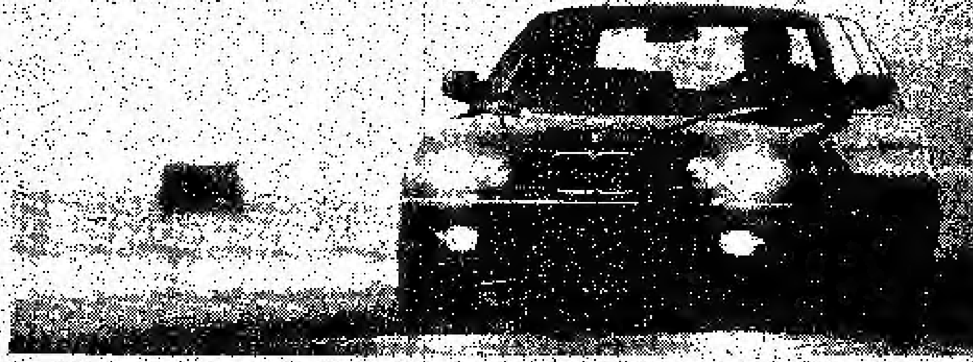
㈠唱片一張由華語唱片總會公司送出　㈢紅葉花旗參補一盒由莊尼叔叔農場送出
㈡現金購物券由亞洲百貨公司送出　㈣西餅禮券由金馬車餅店送出

如猜中者超過三十名，將以抽籤方式抽出，得獎名單於11月28日之時代週報，世界日報及加華日報三大報章公佈）

贊助商戶　維他奶　李錦記
忠誠琴行
金福珠寶公司　唯一人參行　紅參
polygram RECORDS 非加總代理 寶利唱片（海外）有限公司
髮型設計 雷蒙髮型　化粧 現代美容中心

SEE THE NEW SEVEN.

BMW's new 735i reigns supreme among luxury sedans.
We invite you to view it.



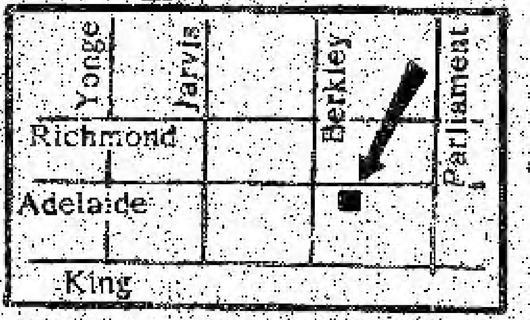
BEACH AUTO LIMITED

BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE

ACURA INTEGRA LS



※買賣※分期
※維修※租賃

COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY!
請即和 ADMOND WU 聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA

DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

旅遊

（巴黎專題之六）花都之"行"（上）

喜歡巴黎的其中一個原因，是這地方有街可逛，平底鞋、皮鞋、球鞋、涼鞋、靴子，任意爲之，白跟鞋子，除了晚上一些特別場合，白天可以忘記它的存在。

交通發達的現代生活，愈文明的國家愈流行以車代步，美國的大城市，跑過街角買瓶牛奶把車子駛籌云。在下旅行，最怕去到一些沒有公共交通的地方。在美國，好些大城市沒有地車系統，巴士也只行駛於規程的市中心範圍，沒有自用車等於跛了腳，出門前有高速公路，寸步難行。旅程中坐在車上看路邊風景或許有省時間的作用，但我不喜歡走馬看花，那樣子連花的形態顏色也印象難留，沒意思。

我喜歡步行，所以，不喜歡美國！巴黎表面洶洪洪、龐滑稽的，事實上這城市很"集中"，城市設計更見美感而滿具心思，直到目前，我仍沒發現到另一個城市可以媲美巴黎。比她新、比她舊、比她清潔、比她單純、比她進步或落後的地方都有，但那種市內建設大胆的構思與實踐，古典與新潮並存而互相輝映，卻處處衝突的氣息，依然只有獨一無二的巴黎才見得到。由於對"美"的敏感和重視，巴黎的建設相當突出，單看凱旋門外像太陽似的放射出去的十二條大街道（從十二個方向行車都可通向中央的凱旋門）及面對舉世聞名的香榭麗大道那番非凡的氣派，都叫人深心折服。巴黎很多路面都是石仔鋪的，鋪石的方法也要由圓心開始，放射形地往四週輸出去，連這些也都講究。由鐵塔上層俯瞰巴黎，你才會驚嘆這城市設計的美妙，每一塊草坪，都是一幅圖案，每一塊土地，都與另一塊有所呼應，絕不馬虎。法國政府也十分重視歷史建設的保養：市中心一定範圍內，所有新建築物不得超過規定的高度，以配合二十世紀前的歷史建築，而所有古老公寓、大宅、上年紀的建築物，全部定期修葺，也許因爲這原因，歷盡滄桑的花都，依然美麗。

雖然四週散佈歷史文物，但市內交通網十分週全，地下車四通八達，高速公路是隱蔽的。城市本身分數十區，區區都可安步當車，大街小巷都可以逛，尤其適合那些愛尋幽探勝的人。街上咖啡店林立，行倦了，很容易找到地方坐下來。地車站又多，難於勝數，不想行的時候，一下子便可鑽到地下車站，坐一程車，到你想去的區域，要逛多姿多彩的巴黎，非用腿走些路不可。

一條半拱形的塞納河，斜斜地橫跨巴黎市內，三十多條形式設計不同的橋，接連了巴黎著名的"左右兩岸"（RIGHT-BANK，LEFT-BANK），這條幽雅的河流，也更使巴黎風姿綽約。

市區珠寶店門外給人擎秀的自由神像

巴黎是世界各城市中"人氣"、"人緣"最多的城市，百年來有數不清的畫家畫筆在塗上巴黎的景色，聖母院與塞納河畔往往是畫家動手的素材，也奇蹟就是奇蹟，給人畫了幾十年子，什麼角度都有人試過了，出現的作品依然無一相同，而且意境各有千秋。每年無數的畫家人士的老遠跑到塞納河邊，架起畫架……這就是巴黎的魅力，歷久不衰。

提起在巴黎逛街，在下總是不厭雀躍，因爲溝出外遊，都去自己合自己的"舞面"。每一處地方，都可以拿起攝影機卡擦一下，每一個角落，都可以準細路畫筆，稱快跑止擺條……姑且介紹一些好逛的地方：

◆香榭麗大道：不知多少文人雅士寫過這條大道，若它沒有過人之處，怎會讓我那麼多非林，消耗那麼多墨水與油彩，這大道的名字改得與嘗前吸引，最大的及點是設計的巧妙。此路由雄偉的凱旋門開出來直寬闊，那出奇的氣勢，很難找到其他"衆人皆可樂在其中"的街道可比擬。除了上上落落的油彩崇滿，兩旁的行人道比一般城市的一般行人道寬幾倍，隨便一行十餘人可"橫排"地走在其上。路旁林蔭夾道，白天走與晚上走有着很不同的味道，熱鬧的情況，倒是晚上勝於白日，白天是清爽輕快的，晚上加添了迷人的燈飾與電影院的霓虹，人聲嘻嘻笑笑，泊着車子的號角，路邊坐得滿滿的露天咖啡座，挑起輕鬆而喜氣洋洋的氣氛，十分富刺化。

·銘

香榭麗大道分兩段，向凱旋門的一段，完全城市化，路旁兩邊全是電影院、夜總會、的士高、餐館、咖啡座、新潮百貨公司、精品店、豪華旅舍……走向PLACE DE LA CONCORDE的一段，卻像走出了郊區，兩旁是純綠色的花園、庭園的博物道……

曾經有三年的聖誕前夕，在下由凱旋門的一段一直逛到紀念石碑那一邊，因是聖誕時節，路旁的大樹掛滿燈飾，一路上盡是火樹銀花，四週的熱鬧叫人跑在寒風中一點不覺寒冷。精品店的珠寶首飾、時裝、靴裝、皮鞋、大衣叫人目不暇給，也不曉得那套〔文覺破〕放映了多久，幾年在那小院子經過，美麗胴體的"艾曼妞"劇照仍盡在玻璃櫥窗。逛得倦了，溜入"麥諾"餐廳，就在那輛亮晶晶的法國招牌車後面，有個吃雪糕的好地方，大快朵頤，跑出來，又去瞄瞄露天咖啡座裏的人們，看看他們的消夜海鮮盆，左穿右擇的，看完毛皮皮衣，又看到新潮店的定窗。這兒總是很多吃雪糕的攤子，花樣繁多的雨杯冰淇淋很是引人……再走一段，就是瘋馬（CRAZY HORSE LA-LOUR），著名裸舞的夜總會，隔壁是HOLY TRIMITY小教堂，經過這兒，會想起旅行前某一句勵賊的話：「眼前的建築物告訴你，在上帝與魔鬼之間，你可有選方面的選擇。」發人深省。

逛到石碑那一邊，剛是午夜十二點，教堂鐘聲與排長龍的車子號角齊齊響着，坐在路邊的大石上，看着那蛇行車龍，"進城"的紅寶石（紅色車尾燈）、"出城"的黃金（車頭全黃色車頭燈），帶奇着自己在不可思議的香榭麗大道上過聖誕，我從來沒有流浪者的心態，但那一陣的感覺，不能用筆形容……不是寂寞、不是空虛，只是沈醉在花都特有的氣氛裏。一刹那，又清醒地明白到這種現實只是擦身而過……

◆塞納河畔：在文靜塞納河畔散步是詩意盎然的，微寒的清早、晴朗的中午、帶霧的黃昏，在河邊逛着，景色是不同味道。岸邊好些賣畫（未裱好的）的檔子，地道的巴黎風味。塞納河中比較寬闊的一段，有一塊陸地，該說是個小島，島然屹立"島"上的建築物，就是那鼎鼎大名的聖母院（NOTRE-DEME），這一段路景色幽美，跟羅浮宮那一段，同是那樣引人。

◆羅浮宮附近一帶：欣賞古典與古董的必不可錯過這一站。走在羅浮宮旁邊的路叫人有點凛然的感覺，不大相信目前是太空時代。圍繞羅浮宮的都是古物店子，另一邊是與藝術學院有關的書店、藝術品店、繪畫用具店、大件的藝術仿製品店等，十分古典味道。通向羅浮宮的大橋，也算是古人偉大的建設，站在橋上的人顯得十分渺小，附近好些上乘的食肆與咖啡店，精品店與免稅店當然免不了……

（下期續：拉丁區）

香榭麗大道一角

香港國際旅運中心 HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）

韓、港、台精選遊$1488（韓航）

包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：[illegible]、[illegible]、[illegible]、11月?日、12月19日

保證出發

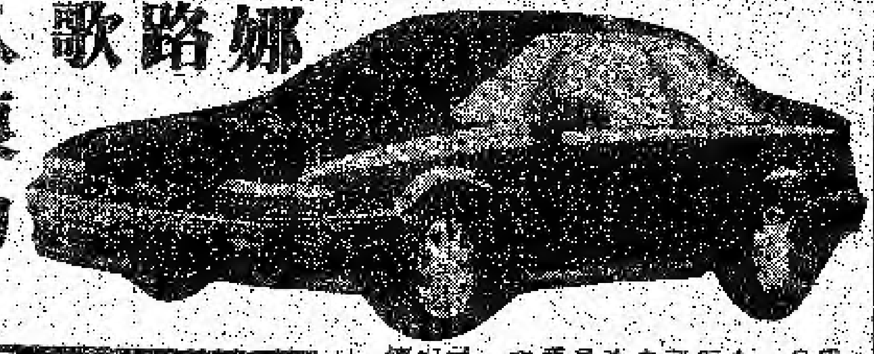
中國精選遊$2,650

暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州，全程17日，包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年[illegible]、12月19日。

電腦訂位，快捷妥當，代售各大航空公司廉價機票。

汽車

八八歌路娜改良馬力



試車一得 隔期刊出

●包誠龍

如果大家有留意電視機的廣告，必然時常看到豐田（TOYOTA）車廠1988年新款歌路娜（COR-LLA）的廣告，這款汽車初時是設計給一些小型家庭或女士的私家車。筆者一向認為女士們購買汽車首要的條件是耐用，次要是價格。事實證明這款車確實是一部耐用的汽車，因為該車曾三度獲得加拿大汽車聯會（CAA）所頒發的最佳耐用省車獎。讀者請不要誤會筆者收了豐田車廠的廣告費。筆者只是寫出各車優劣的地方和事實。

言歸正傳，今年所推出的歌路娜車系有四款LE、DLX、SR5、GTS型，外形當然是流線形為主。但內有旅行車、房車和跑車型等，適應購買者的需求。最大的分別是在於GTS型，因它的燃料系統是採用注射式，另外工程師更加設了T-VIS來增加引擎動力，另有定風翼及動力輔助煞車系統。基本上該車系機件與前兩年的歌路娜相同，主要是改良了馬力。GTS在6600RPM是115匹，其他車款是6000RPM／90匹，拉力是4800／100IB、3600／95IB。GTS的價格由16300元起，而其他車款由13000元起。必要一提的是兩旁車門的望後鏡是不能前後調較的，此外隱藏式的車燈可用車前的手掣打開，這是避免電動開關失靈時而設。

車廂內的設備則較其他日本車為少，以減低售價。另一點的是豐田的汽車一向比其他日本汽車昂貴，於是只有這從兩門望後鏡。至於附加的設備有冷氣、太陽窗、音響系統、定風翼等。錶板上的儀錶非常齊全，有溫度錶、燃油錶、引擎滑油錶、電池錶等。空氣流通系統不俗，而且更備有一個承載汽水瓶的架。工程師非常懂得運用空間，因為儲物處有五個，特別是後座兩旁。方向盤是跑車型，而且也可隨意調校來迎合駕駛者。前座是桶型座椅，但與一般的略有不同，因為前座椅的腰際部份不但可以收放，其腿部座墊部份亦可升高降下，配合駕駛者的體型。後座則與前座有天淵之別，因後座的設計只可供給兩人乘坐，勉強可坐三人。行李箱的空間非常寬闊，而且後座更可向前拉下。

所有車型的懸架系統都是採用獨立式，而GTS型更將車前懸架系統改為平穩架。

煞車系統方面，GTS型全是四碟動力輔助式，其他車型則是碟和鼓型。以GTS型的煞車系統來說，它的表現非常敏感。所有煞車燈都非常清楚，車身裝上防撞邊，死角位很容易看清。車胎GTS型是185-60-R14，而其他型號是175-70-R13。

動力是後輪推動，四汽缸、十六活塞、1600CC，引擎輸出馬力很順暢，但每次轉檔時引擎的轉數下降得非常快。隔音和噪音控制很好。特別一提的地方是轉速器，因為不但輕而且在轉檔時非常準確，可以說是車中之星。

在零件方面，廠家也十分注意，例如發動帶、交流發電機的設位置、採用的火咀線都很好。加設的地方是新的喉圈、新的排氣系統。工程師將排數放大，這樣能使引擎操作更快，但必須小心，因為該排氣系統頗昂貴。另一地方是引擎的機油加了一個冷卻箱在車前，這樣使得油更耐用，並有冷卻引擎和保護引擎作用。在修理方面，以GTS型來說比較困難。

以上的資料由DON VALLEY NORTH TOYOTA LTD 提供。

部份汽車免費冷氣
或$500回佣
或免費自動波

HUMBERVIEW

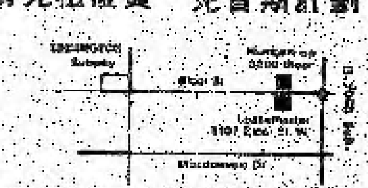
代理英國名廠GM各款汽車，包括雪佛蘭，奧士無比，分期利息低，價錢公道，服務好，另有陳列車出售，歡迎僑胞光臨參觀選購。

LEASEMASTER NATIONAL

兼為LEASEMASTER NATIONAL代理，租買歐、美、日各款名車，包括BMW、GM、TOYOTA、HONDA、AUDI、ACURA、NISSAN等等，備有先租後買免首期計劃。

備有先租後買 免首期計劃

鄭金豐 MICHAEL TRINH
公司：236-1011
住家：533-8120
HUMBERVIEW MOTORS INC.
3200 BLOOR STREET W., TORONTO



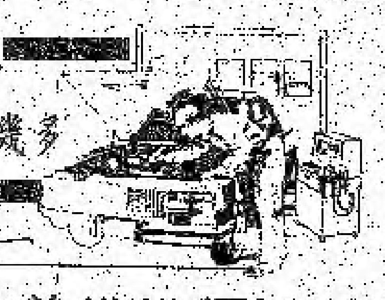
通曉英、粵、國、潮、越等語言

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
搬遷
現已遷往 183 Front St.E.
（即SHERBOURNE街以東）

寶馬各種類型，應有盡有，
歡迎到我們的新陳列室參觀
選購。新的陳列室，維修部
門特大，位於交通方便的市
中心，電話照舊865-1622

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
183 Front St.E.
（即SHERBOURNE街以東）
865-1622

營業時間：
星期一至四 9－9
星期五 9－6
星期六 9－5



車——你知幾多

林慶一

入冬前準備須知（二）

上週初雪，路上交通意外頻仍，特別是在早上路面甚滑，在上班途中見到一宗相當嚴重的意外，地勢傾斜，而且正當十字路口，從斜坡向下衝前的車輛沒法在紅燈前停車，以致與橫街駛出的車輛撞個正着，當然車毀人傷。但其實這一類的交通意外，是否能及早預防而避免呢？

不錯，在路面有雪而甚滑時，駕車者實在應該格外小心，但有時候卻因為車子在入冬前沒有好好準備，檢查清楚，以致即使小心翼翼駕車，也難免出錯。

就以煞車系統作例子，大家可能會發覺，在冬天（特別是下雪天），使用煞車的機會尤其多，如果入冬前能夠先檢查清楚煞車系統的狀能，例如煞車皮是否足夠，煞車碟是否需要打磨，煞車液要否加添等等，起碼在滑溜的雪地上當一真的需要緊急煞車，也有把握不會出亂子。

除了檢查煞車系統外，不少人多數在入冬前作車頭校正（TUNE-UP）的工夫，這也未嘗不可。以前曾提過，所謂車頭校正，就是要確保汽車引擎能夠最有效的操作，每一個火咀的發力時間適宜，以至汽車在行駛中可以順暢，因此在冬天來臨以前，把這一些可能影響冬天汽車發動的問題先解決，亦屬明智之舉。

另外，由於冬天氣溫低，汽車的機油會受到一些影響，所以亦有不少人趁冬天未到，先把機油更換，這一點以前也曾提過，就是機油的濃度跟氣溫很有關係，而引擎的發動亦與機油的濃度有關，所以很多時，在嚴寒冷的天氣中，我們會使用濃度較低（即所謂較稀）的機油，以幫助引擎易於發動。

當然，亦有不少人在引擎旁安裝上一個發熱器，在嚴冬的晚上，把發熱器插好，次晨起來發動車子時，引擎就因為有適當的溫度，而不致於難以發動了。

汽油也需要同樣留意，汽油缸中可能會有一些水蒸氣或濕氣，當汽溫下降至結冰點時，這些小蒸氣很可能會凝結成冰，而且混合在汽油中，造成汽油流到引擎的障礙，因此如果可以在汽油中加入一些防結冰劑（GAS LINE ANTIFREEZE），就可以避免這一類問題的出現。

另外，如果養成習慣，在車廂中多放一兩罐洗車前玻璃水，又甚是經常都入滿汽油，也會在冬天駕車時，成為必要的幫助。

還有一些人，會在冬天駕車時，在車的行李箱中放置一袋溶冰鹽和一把雪剷，這也是十分好的防範辦法，反正行李箱中多一兩件東西，也不會有礙地方的，但萬一用得着時，就成了十分重要的幫助。

賓士汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

週年紀念酬賓大特價
免費換油
凡惠顧全車車頭校正（TUNE UP）之顧客，均可獲免費換油服務，包括：高達五公升之機油，油隔及唧油
特價由十一月一日至十二月三十一日止

車頭校正（TUNE UP）人工（LABOUR ONLY） 4Cyl $45 6Cyl $50 V6 V8 $55 MOST CARS
全車（入冬）防銹 $79.99 MOST CARS
由即日至十二月三十一日

預約請電：299-7778

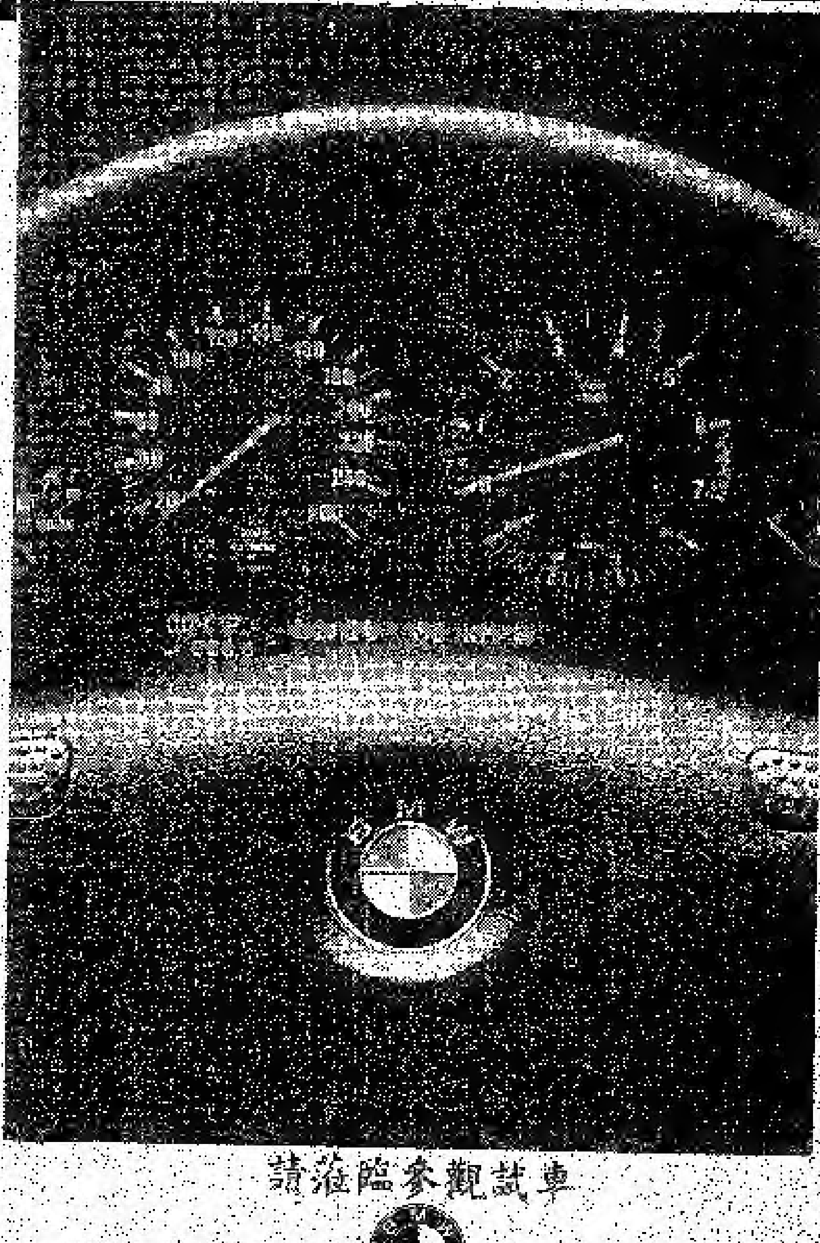
主理：Ben Lam 林慶一
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY 及 MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001
本校有中英文班，每週開辦課程供選擇
本全科包括廿五小時課室及十一課實驗
本學校證書，可減保險達41%及減積
本並教新節，自動波與棍波
本助考中文筆試，中文筆試題只是一兩

安鐵卡車身專家
寶馬、平治、法拉利和寶時捷車身維修專家。
代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。
請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5
Glen Cameron Rd.
Steeles Ave. E.
Yonge St.

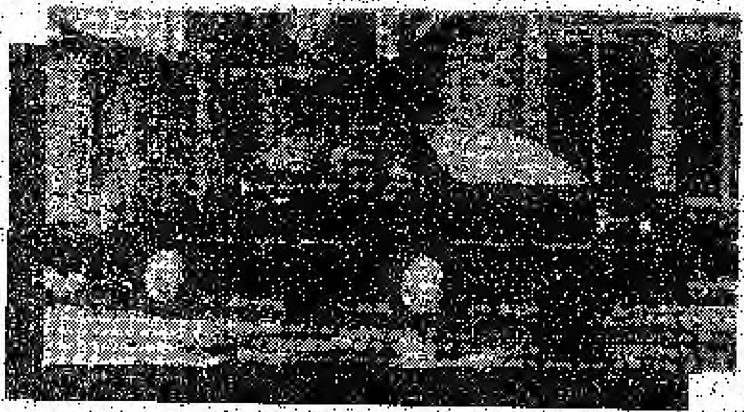
惠賜廣告
（416）597-1648



請蒞臨參觀試車
northwest
3329 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

88年新車概覽（四）

◆富村



佳士拿另一種房車是NEW YORKER TURBO，但祗有二點二公升四汽缸渦輪增壓引擎一種，其他的佳士拿備有是後輪推動V8引擎的FIFTH AVENUE，的中型LEBARON與LEBARON GTS，這些轎車和去年差不多，祇是稍為改良而已。

佳士拿一九八八年的DODGE系和PLYMOUTH系車與往年的沒有什麼不同，其理由是自從佳士拿收購了美國汽車公司後，已還未決定兩間公司有哪些生產哪一類型車，而不致重複。

美國汽車公司已成為佳士拿的EAGLE-JEEP生產部門，所有各車以前裝上雷諾車廠車牌的一律改為EAGLE車，但美國汽車公司最暢銷的吉甫車系則保留不變，例如CHEROKEE、WAGONER和Y·J等，雷諾的名字將不會在行政與生產綫上出現。

佳士拿收購美國汽車公司的最大紀錄是接收了安省BRAMALEA的新廠，這廠專門設計生產全新的EAGLE PREMIER系車（原來叫RENAULT PREMIER），這車系將於本月在市場出現。

PREMIER車系是平穩、舒適、安靜和容易控制的轎車，對DODGE ARIES/PLYMOUTH RELIANT和CHRYSLER LEBARON車系的車主富有新的吸引力。

PREMIER的競爭對手是FORD TAURUS，MERCURY SABLE，PONTIAC 6000，CHEVROLET CELEBRITY，OLDSMOBILE CUTLASS CIERA和AUDI。PREMIER是四門中型轎車，因為DL、ES、和LX三種，價錢從一萬四千元至二萬多元。

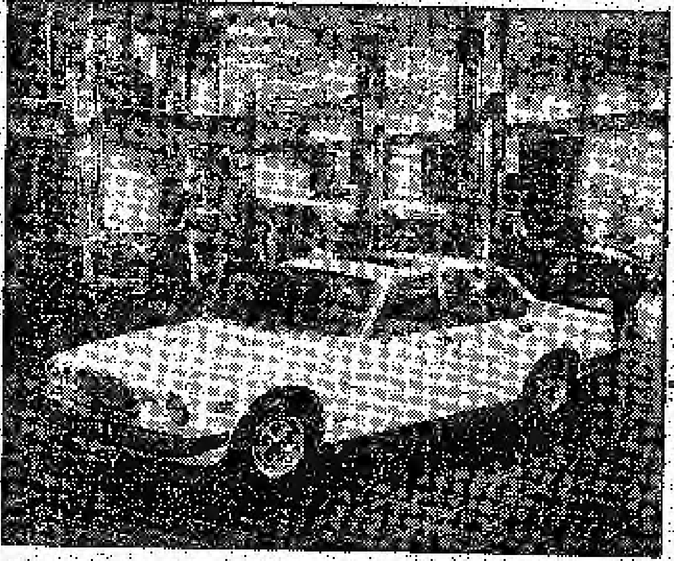
PREMIER引擎有兩款，基本是二點五公升四汽缸引擎，這是從暢銷的JEEP CHEROKEE/WAGONER車系脫胎出來的，馬力一百一十匹，有五速波波。另外一種是三公升V6引擎，馬力一百五十匹，德國製四速自動波，比前者更為平穩和文靜。

PREMIER的內部寬大，座位美觀舒適，但有些設計不大好看，例如自動波的旋轉波棍就是。

PREMIER LX型車的標準裝置為四速自動波豪華車輪蓋蓋滿車身底線、高級軚胎、豪華地毡及氣門波、三座位前座、皮革駕駛盤、高級音響等。

PREMIER ES型車的標準裝置有三公升V6引擎、四速自動波、車後座位有靠手、豪華車門板、高級音響系統，各種儀器齊全，包括行車電腦等。其他的特點為GT+4 205/70HR14 GOODYEAR車軚，減震器架配件，合金車輪等。

秋季惠顧無任歡迎



JAGUAR
為華人服務多年
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
75 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 928-9096
ROLLS ROYCE

Agincourt Autohaus
Volkswagen 福士
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH
（近WARDEN）電話291-6456
華人經理 秦亨利 HENRY CHUN

88年德國
Jetta
超值跑車

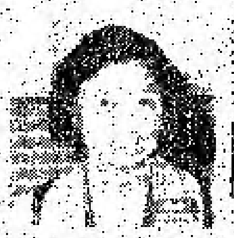
$12,550起
現可訂購
（PRICE PROTECTION 至十二月卅日）

88年
Fox 8690起
Golf 11490起
Scirocco 16900起

Agincourt Autohaus
3450 Sheppard Ave East SCARBOROUGH

飲食世界

乾煸四季豆



超群 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍慧文校長 293-9393

四季豆又稱玉豆，因色青脆嫩，一年四季都有出售，也可算是價廉物美，在西餐多用作伴碟配料之一，如依中菜用，爽脆可口，老幼均宜。今日我向讀者介紹一款簡單的外省人菜式"乾煸四季豆"，如不喜歡辣味，辣椒乾可隨意加減。

材料：①玉豆一磅；②枚肉四安士剁爛；③榨菜剁幼粒二湯匙；④蝦米茸兩湯匙⑤蒜茸一湯匙；⑥蔥末半湯匙。

調味：鹽半茶匙，糖1½茶匙，味精少許，生抽二茶匙，麻油一茶匙，另紹酒一湯匙灒酒，清水或上湯½杯。

製法：先將玉豆撕去老絲及頭尾之硬邊，燒熱油鑊，倒入玉豆炸約五分鐘，盛起瀝去油份待用。

另起鑊炒香蝦米，榨菜，枚肉，蔥末，蒜茸等，然後將玉豆回鑊一起炒，並加入調味料炒勻灒酒，再加水½杯，收慢火，將水份炒至乾身，下麻油猛火急炒勻即可上碟。

附註：如喜歡吃辣味可加剁碎辣椒乾一只同炒。

上接18頁

可以像窗簾一樣用繩來控制長短度，往往亦會將很多小玫瑰型絲帶花釘在裙內的雪紡夾層內，令裙子在各種不同的穿着形式中也可呈現出不同的面貌。飾物方面會有很多利用羊毛鈎織而成的髮網HAIR-NET（一種復古的髮飾），另外也有很多長及足踝的黑襪用以與圍裙裙作配襯。

在國際時裝界中，以縫工精細聞名的ARMANI，今年度更獲得一個由六十四名時裝雜誌編輯組成的評判團，推選為最佳設計系統，而獲得GOLDEN EYE大獎。他的春裝設計，正與其他設計名師走相反路線。他以吉卜賽人服飾為主題，不過換上更精細、高貴的布料。MILLEFLEURS雪紡上衣，TARTAN蘇格蘭格子呢長裙再以絲巾綁頭作裝飾。用料方面也是ARMANI最出色之處，有紋的絲與輕爽的麻布或者是呈彩虹的雪紡都可以表現春天的氣息。今個春季，一直款式保持不變的ARMANI外衣，多用絲或男服常用的羊毛造成，下面則配以絲製輕柔的半截裙或ORGANDY薄紗的連身裙，很符合ARMANI服裝高貴的重點。至於曾爲大家介紹過的二人組合BYBLOS，在今季的表現則未算出色，因為印花圖案的衣服太熱門，如果沒有相當的特色，很難令人留下印象。最吸引的們是一條由絲與牛仔布相間而縫成的連身裙，不過卻不容易為顧客所接受。

PILOT
百樂豆漿
天然飲品，
有益健康
無防腐劑，
無化學品
為了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor...
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-0519

南北樓　現增設燒臘部,新張期間 燒臘外賣 一律九折
正宗北京烤鴨三吃 $18.90（請早預訂）
星期一至五：特價燒臘飯、經濟客飯供應 時間由上午十一時半至下午三時
香港名廚主理 正宗川菜 海鮮總滙
星期一至四：合家歡魚翅燒鴨席$99.80
營業時間：上午十一時半至晚上十時　七天營業
地址：6 GLEN WATFORD DRIVE（慶龍中心對面）
電話：299-6145

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE 金馬車餅店
新鮮出爐西餅麵包　生日蛋糕 結婚禮餅 新款式 爲君推薦　特別精美 小食冷飲 歡迎堂食外賣
位嘉堡區美蘭中心
4168 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.　298-6771

漢宮酒樓　華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
特價$38　特價$98
常備和菜$28，$48，$88（星期一至星期四）

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發　生果雜菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

麒麟閣酒家
特大停車場 "潮粵名菜"
馳名：潮州豆腐羹5.95　瑤柱瑰肉卷5.95
飲茶送贈券
多款和菜28元
片皮鴨翅席118元
龍蝦翅席168元
營業時間：上午十時至深夜二時 星期六日加開九時起
地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES　電話：754-3988
MIRACLE FOODMART隔鄰

swiss chalet® chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東四四五二號　士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.

(416) 293-9911

[illegible] FINCH AVENUE EAST SUITE 401 SCARBOROUGH ONTARIO [illegible]

▲士嘉堡獨立
BRIMLEY/FINCH，單車房四睡房洋房，主人房有浴室，步行到學校，車站及商場，近太平洋商場，開價二十三萬餘。請電：
黃唐靜思 ALICE WONG
291.0456/293.9911

▲[illegible] COURT 豪華大宅
義大利名建築商設計，地段55呎，實用面積三千呎，四房四廳，有書房，WALK-OUT 土庫，旋轉樓梯達土庫，材料及手工一流，近交通及士嘉堡唐人街，僅此一間，手快者得。請電：
譚偉民 RAYMOND TAM
479.4922/293.9911

▲全新獨立洋屋二層
近美爾商場，全新義大利建築商建設，四房三廳，包瓷磚及柚木地板，前後露台，近交通，實用面積約二千呎，明年二月交吉。請電：
馮添 DAVID FONG
479.8087/293.9911

▲東區全磚獨立屋
近 O'CONNOR/DONLAND，獨立靚屋，三房二廳，地段36呎，有車房，土庫可以分租。請來電約看：馮添 DAVID FONG
479.8087/293.9911

▲ LESLIE/STEELES
高級鎮屋，三大睡房，有家庭廳，柚木地板，土庫完成，不可不看，美觀雅緻，交通方便，只售二十八萬餘元。請電：BETSY CHOI
293.9911

▲北約區柏文出售
YORKMILLS/VICTORIA PK
兩睡房，保養好，近學校，交通，購物非常方便，即可入伙。售：$129,000 詳情請電：
LILY WONG
汪麗治 293.9911

▲士嘉堡三睡房十八萬餘
獨立三大睡房，有車房，土庫完成，廚房及起居室均可步出後園，廿分鐘可到地鐵站及大商場，十分鐘可到太平洋。價只十八萬餘。請電：
何偉民（JOE HO）
293.9911

▲[illegible]
McCOWAN/STEELES 全磚獨立雙車房，四睡房，主人套房，家庭廳有壁爐，無明特佳，首期約六萬，月供千一，開價十九萬餘。
請電：何偉民 JOE HO
293.9911

▲西區柏文八萬餘
近 LAWRENCE/CALEDONIA，三或四睡房，特大客廳，交通方便，即時入伙，價平。請速電：
譚偉民 RAYMOND TAM
479.4922/293.9911

▲士嘉堡靚鎮屋
雙層三大睡房，全屋光潔如新，完成土庫，連爐頭雪櫃，單車房，保養一流，適合小家庭，近商場學校，開價十四萬餘。詳情請電：
崔納宗 THOMAS CHUI
293.9911/764.7365
（精通國、粵及客語）

▲[illegible]
全磚獨立，三大睡房，主人套房，雙車房，天窗，家庭廳有壁爐，保養一流，步行到學校，TTC及商場。請電：黃太 CATHY WONG
293.9911/292.6774

▲[illegible]
50呎×125呎，月入1200，住宅出水電及暖氣，步行到新光酒樓，及TTC，可改建為豪華大屋。請電：黃志鶴 BERNARD
293.9911/292.6774

▲士嘉堡獨立鎮屋
WARDEN/McNICOLL，兩層七年新，三睡房，兩大廳，單車房，完成土庫，環境幽雅，交通及購物非常方便，近學校，只售十八萬九千。請電：
劉蘊恩 NANCY LAU
293.9911/756.3452

▲士嘉堡[illegible]
McCOWAN/STEEL，二層，三睡房，兩廁兩面所，適合小家庭居住，保養好，步行到車站及購物中心，近學校。請電：
劉蘊恩 NANCY LAU
293.9911/7563452

▲ WILLOWDALE 豪華大宅
地段大，四大套房，設備齊全，六廁，保安系統，室內大泳池，桑拿，格局材料高級，地點適中，環境好，交通方便，近學校，只售八十餘萬元。詳情請電：鄧卓暉
（CHEUK TANG）293.9911

▲士嘉堡高級寫字樓出租
位於 FINCH/KENNEDY，全新大廈，面積約九百平方呎，每方呎租十二元，即可入伙，適合中小型公司或各行專業人士用。詳情速電：
ALBERT JUE 293.9911（公）
[illegible] 733.3360（住）

▲湖濱廣場柏文出租
HARBOUR SQ 兩睡房，複式柏文，兩個浴室，新裝修，即可入伙，有湖景及城市景，月租一千七百五。請電：
黃唐靜思 ALICE WONG
293.9911/291.0454

▲柏文出租
DON MILLS/FINCH，二大睡房，交通方便，月租一千一百元
請電：BETSY CHOI
293.9911

▲[illegible]
近 KINGSTON RD. & LAWRENCE AVE，旺中帶靜，近三大購物商場，交通方便，屋內裝修優雅，三睡房，兩個四件頭洗手間，有陽台，室內停車場，無須剷雪剪草，只開價十四萬餘。請電：
李瑞薇 ANNA LEE
293.9911/229.6348

▲可建豪華住宅之大幅地段
位於 BAYVIEW/FINCH 高尚地區，特大地段59'×217.6'，可建4000呎以上豪華住宅，附近有新屋林立，環境優美，投資保值，此期特佳！詳情請電：
鍾銘 HENRY CHUNG
李瑞薇 ANNA LEE
293.9911

▲近 HOLIDAY INN 新柏文
二或三睡房柏文，環境清靜，背靠高爾夫球場，數分鐘步行到巴士站，柏文內有泳池，設暖氣及桑拿設備，價十二萬餘。詳情請電：
楊思曾 JOSEPH YANG
293.9911/292.7528

▲DON MILLS&SHEPPARD 靚屋
獨立五睡房雙車房，六十呎大地段，全部實木地板，廚房光猛，環境清靜，近學校及 FAIRVIEW MALL，值得一看，開價三十九萬餘。請電：
楊思曾 JOSEPH YANG
292.7528/293.9911

▲中區上居下鋪
交通方便，門前巴士站，週圍多個商場環繞，業主現正經營西餐生意，座位三十二，二樓三大睡房柏文，物業連生意只售二十六萬餘。隨時入伙。速電：
李榮宗 PETER V. LY
293.9911/532.5704

▲士嘉堡靚鎮屋
環境好，巴士直入地鐵，三睡房，有車房，中央冷氣，奉送四件頭電器及洗碗機，叫價十四萬餘，欲購從速。快電：
李榮宗 PETER V.LY
293.9911/532.5704

▲全新獨立新屋
全磚兩層獨立新屋，位於高尚住宅區，雙車房，四大睡房，磁磚及柚木地板，旋轉樓梯到土庫，光猛大廚房，二千六百餘呎，只售二十五萬。黎太 OLIVE LAI
293.9911/292.6962

▲北約克全新高級柏文
FINCH/YONGE，二睡房一書房，學區特優，名校雲集，僅三分鐘步行到地鐵。
周擢奇（ANDREW CHOU）
561.4946/293.9911
（諳通國、台語）

▲ BAYVIEW/FINCH
附近全新平房！
◆大地段—43'4½'×153'
◆三睡房，寬敞客飯廳
◆實木地板，全屋翻新
◆業主搬遷，即可入住
◆祇開價二十餘萬，歡迎隨時約看
請電：李瑞薇 ANNA LEE
293.9911/229.6348

▲ BAYVIEW/JOHN
全新獨立大屋
四大睡房，四廁，主人套房，柚木地板，旋轉樓梯，家庭廳，土庫精工完成，有客房，水吧，雙車房，材料一流，地點適中，交通方便，只售三十餘萬。詳情請電：
鄧卓暉（CHEUK TANG）
293.9911

▲士嘉堡靚屋出租
獨立兩層磚屋，三大睡房，特大主人套房有書房，三廁，家庭廳，雙車房，設計精美，近商場，學校交通方便，環境好，月租千九元。請電：鄧卓暉（CHEUK TANG）
293.9911
李正德（HUBERT LI）
293.9911

▲一年新半獨立
街車506直到東區唐人街，近COXWELL，三睡房半獨立，土庫完成，車房入屋，設計新，樣樣齊全，價十八萬餘，只此一間，欲購從速，請電：
陳加祿 CHARLES CHAN
293.9911
/439.1562

▲ BROADVIEW [illegible]
獨立三獨立柏文，新淨兼有車房，交通方便，獨立水電錶，全租出，業主有意割讓。請電：
陳加祿 CHARLES CHAN
293.9911/439.1562

▲投資物業[illegible]
兩舖六柏文，年收五萬餘，西區近湖邊，叫價六十九萬，另中區自用物業，6500平方呎，旺地段，中央冷氣，條件一流，價五十八萬。請電：陳加祿 CHARLES CHAN
293.9911/439.1562

▲多市餐館
多市賺錢餐館，有酒牌，鄰近柏文林立，外賣生意好，租約好，詳情請電：趙崇烈 ATHUR CHIU
293.9911/284.9893

▲北約全磚房屋
BAYVIEW VILLAGE 高尚住宅，全磚獨立雙車房，柚木地板，園林後院，地點一流，土庫精修完成，並有兩間房及浴室。
馮培吉 CLIFF FONG
293.9911/499.9277
（通曉粵、國及客話）

佳業 佳業